

Commentarii de bello civil 1

Kapitel 1

§ 1	[Zeile [Zeile	Lost]	Litteris	C.	Caesaris	consulibus	redditis ^{Abl} übergeben worden	aegre ^{Adv}	ab ^{Prp}	his ^{Abl} diesen
			imperatum ^N durchgesetzt worden	PerPas	est	summa ^{AdjAbl} mit der größten	tribunorum	plebis	contentione	ut ^{Kon} dass
			recitarentur;	ut ^{Kon} dass	vero ^{Pt}	ex ^{Prp}	litteris	ad ^{Prp}	senatum	referretur,
							an		impetrari	non ^{Pt} nicht
§ 2	referunt	consules	de ^{Prp}	re	publica ^{AdjAbl}	infinite. ^{Adv}	L.	Lentulus	consul	senatu
			über		öffentlichen	grenzenlos.				rei
	publicae ^{AdjG} öffentlichen	se ^A sich	non ^{Pt}	defuturum ^A fehlen werden	Fu1Akt	pollicetur,	si ^{Kon} wenn	audacter ^{Adv}	ac ^{Kon}	fortiter ^{Adv} tapfer
							kühn			sententias
	dicere	velint;								
§ 3	sin ^{Kon} wenn aber	Caesarem	respiciant	atque ^{Kon}	eius ^G dessen	gratiam	sequantur,	ut ^{Kon} wie	superioribus ^{AdjAbl} früheren	
				und						
	fecerint	temporibus,	se ^A sich	sibi ^D sich selbst	consilium	capturum ^A fassen werden		neque ^{Kon} und nicht	senatus	auctoritatibus
	obtemperaturum; ^A gehorchen werden;	Fu1Akt	habere	se ^A sich	quoque ^{Pt}	ad ^{Prp}	Caesaris	gratiam	atque ^{Kon}	amicitiam
					aus	zu			und	
	receptum. ^A aufgenommen worden.	PerPas								
§ 4	in ^{Prp}	eandum ^{AdjA}	sententiam	loquitur	Scipio:	Pompeio	esse	in ^{Prp}	animo	rei
	in	dieselbe						im	publicae ^{AdjG} öffentlichen	
	non ^{Pt}	deesse,	si ^{Kon}	senatus	sequatur;	si ^{Kon}	cunctetur	atque ^{Kon}	agat	lenius, ^{AdvKmp}
	nicht		wenn			wenn		und		milder,
	neququam ^{Adv}	eius ^G vergleichlich	auxilium,	si ^{Kon}	postea ^{Adv}	velit,	senatum	imploraturum. ^A anflehen werden.		
		dessen		wenn	später					

Kapitel 2

§ 1	Haec ^N diese	Scipionis	oratio,	quod ^{Kon}	senatus	in ^{Prp}	urbe	habebatur	Pompeiusque	aberat,	ex ^{Prp}
				weil		in					aus
		ipsius ^G seines eigenen	ore	Pompei	mitti	videbatur.					
§ 2	dixerat	aliquis ^N irgend einer	leniorem ^{AdjA}	sententiam,	ut ^{Kon}	primo ^{Adv}	M.	Marcellus,	ingressus ^N eingetreten		
			mildere		wie	zuerst					
	in ^{Prp}	eam ^A jene	orationem,	non ^{Pt}	oportere	ante ^{Adv}	de ^{Prp}	ea ^{Abl} diese	re	ad ^{Prp}	senatum
				nicht		zuvor	über		an		referri,
	quam ^{Kon}	dilectus	tota ^{AdjAbl}	Italia	habit ^N abgehalten gewesen		et ^{Kon}	exercitus			conscripti ^N aufgestellt gewesen
	als		in ganz				und				
	essent,	quo ^{Abl} durch welchen	praesidio	tuto ^{Adv}	et ^{Kon}	libere ^{Adv}	senatus	quaes ^A welche Dinge		vellet	decernere
				sicher	und	frei					
	auderet;										
§ 3	ut ^{Kon}	M.	Calidius,	qui ^N der	censebat,	ut ^{Kon}	Pompeius	in ^{Prp}	suas ^A in seine	provincias	proficeretur,
	wie				dass						
	ne ^{Kon}	qua ^N damit nicht	esset	armorum	causa;	timere	Caesarem	ereptis ^{Abl} entrischen worden	ab ^{Prp}	eo ^{Abl} von	
		irgendein								diesem	
	duabus ^{AdjAbl}	legionibus,	ne ^{Kon}	ad ^{Prp}	eius ^G damit nicht	zu	periculum	reservare	et ^{Kon}	retinere	eas ^A diese
	zwei				dessen				und		ad ^{Prp}

	urbem	Pompeius	videretur;	ut ^{Kon} wie	M.	Rufus,	qui ^N der	sententiam	Calidi	paucis ^{AdjAbl} mit wenigen	fere ^{Adv} beinahe
	mutatis ^{Abl} veränderten	PerPas	verbis	sequebatur.							
§ 4	hi ^N diese	omnes ^{AdjN} alle	convicio	L.	Lentuli	consulis	correpti ^N ergriffen worden			exagitabantur.	
§ 5	Lentulus	sententiam	Calidi	pronuntiaturum ^A verkünden werden	FulAkt	se ^A sich	omnino ^{Adv} gänzlich			negavit,	Marcellus
	perterritus ^N erschreckt worden	PerPas	conviciis	a ^{Prp} von	sua ^{Abl} seiner	sententia	discessit.				
§ 6	sic ^{Adv} so	vocibus	consulis,	terrore	praesentis ^{AdjG} des anwesenden		exercitus,	minis	amicorum	Pompei	
	plerique ^N die meisten	compulsi ^N gezwungen worden	PerPas	inviti ^{AdjN} unwillige	et ^{Kon} und	coacti ^N gezwungen worden		Scipionis	sententiam	sequuntur:	
	uti ^{Kon} dass	ante ^{Adv} zuvor	certam ^{AdjA} bestimmten	diem	Caesar	exercitum	dimittat;	si ^{Kon} wenn	non ^{Pt} nicht	faciat,	eum ^A ihn
	adversus ^{Prp} gegen	rem	publicam ^{AdjA} öffentliche	facturum ^A handeln werden	FulAkt	videri.					
§ 7	intercedit	M.	Antonius	Q.	Cassius	tribuni	plebis.	refertur	confestim ^{Adv} sofort	de ^{Prp} über	intercessione
§ 8	dicuntur	sententiae	graves; ^{AdjN} gewichtige;	ut ^{Kon} wie	quisque ^N ein jeder	acerbissime ^{AdvSup} am bittersten	crudelissimeque ^{AdvSupKon} und am grausamsten				dixit,
	ita ^{Adv}	quam ^{Adv}	maxime ^{AdvSup}	ab ^{Prp}	inimicis	Caesaris	collaudatur.				
	so	wie	am meisten	von							

Kapitel 3

§ 1	Missus ^{Abl} entlassen worden	ad ^{Prp} zum	vesperum	senatus	omnes, ^{AdjN} alle,	qui ^N die	sunt	eius ^G seines	ordinis,	a ^{Prp} von	Pompeio
	evocantur.	laudat	promptos ^{AdjA} die Bereiten	atque ^{Kon} und	in ^{Prp} in	posterum	confirmat,	segniores ^{AdjAKmp} die Langsameren			castigat
	atque ^{Kon} und	incitat.									
§ 2	multi ^{AdjN} viele	undique ^{Adv} von allen Seiten	ex ^{Prp} aus	veteribus ^{AdjAbl} alten	Pompeii	exercitibus	spe	praemiorum	atque ^{Kon} und		
	ordinum	evocantur,	multi ^{AdjN} viele	ex ^{Prp} aus	duabus ^{AdjAbl} zwei	legionibus,	quae ^N die	sunt	traditae ^N übergeben	PerPas	
	a ^{Prp} Caesare	arcessuntur.									
	von										
§ 3	completetur	urbs	et ^{Kon} und	ipsum ^{AdjN} selbst	comitium	tribunis,	centurionibus,		evocatis. ^{Abl} durch Herbeigerufene.		
§ 4	omnes ^{AdjN} alle	amici	consulum,	necessarii	Pompeii	atque ^{Kon} und	ii, ^N jene,	qui ^N die	veteres ^{AdjA} alte		inimicitias
	cum ^{Prp} mit	Caesare	gerebant,	in ^{Prp} in	senatum	coguntur.					
§ 5	quorum ^G deren	vocibus	et ^{Kon} und	concursu	terrentur	infirmiores, ^{AdjNKmp} die Schwächeren,		dubii ^{AdjN}	confirmantur,		
	plerisque ^D den meisten	vero ^{Pt} aber	libere ^{Adv} frei	decernendi ^G Ger	potestas	eripitur.		die Zweifelnden			

§ 6	pollicetur	L.	Piso	censor	sese ^A _{Pr}	iturum ^A _{Fu1Akt}	ad ^{Prp}	Caesarem,	item ^{Adv}	L.	Roscius
	praetor,	qui ^N _{Pr}	de ^{Prp}	his ^{Abl} _{Pr}	rebus	eum ^A _{Pr}	doceant;	sex ^{AdjA}	dies	ebenso	
	der	über	diesen	diesen	diesen	ihn	sechs	sechs	die	zu	rem

conficiendam^A_{GdvFu1Pas} zu vollenden spatii postulant.

§ 7	dicuntur	etiam ^{Adv}	ab ^{Prp}	nonnullis ^{AdjAbl}	sententiae,	ut ^{Kon}	legati	ad ^{Prp}	Caesarem	mittantur,	
	qui ^N _{Pr}	voluntatem	senatus	ei ^D _{Pr}	proponant.	dass	zu				

Kapitel 4

§ 1	Omnibus ^{Abl} _{Pr}	his ^{Abl} _{Pr}	resistitur	omnibusque ^{AblKon} _{Pr}	oratio	consulis,	Scipionis,	Catonis
	allen	diesen		und allen				
	opponitur.	Catonem	veteres ^{AdjN}	inimicitiae	Caesaris	incitant	et ^{Kon}	dolor
			alte				und	repulsea.
§ 2	Lentulus	aeris	alieni ^{AdjG}	magnitudine	et ^{Kon}	spe	exercitus	ac ^{Kon}
	fremden			und			und	provinciarum
	appellandorum ^G _{GdvFu1Pas}	anzusprechenden	largitionibus	movetur,	seque ^{AKon} _{Pr}	alterum ^{AdjA}	fore	Sullam
				sich und	zweiten	einen zweiten	unter	inter ^{Prp}
	suos ^A _{Pr}	die Seinen	gloriatur,	ad ^{Prp}	quem ^A _{Pr}	summa	imperii	redeat.
§ 3	Scipionem	eadem ^{AdjN}	spes	provinciae	atque ^{Kon}	exercituum	impellit,	quos ^A _{Pr}
	dieselbe			und				welche
	necessitudine	partitum ^A _{Fu1Akt}	teilen werden	cum ^{Prp}	Pompeio	arbitratur,	simul ^{Adv}	se ^A _{Pr}
				mit			zugleich	sich
	atque ^{Kon}	ostentatio	sui ^G _{Pr}	et ^{Kon}	adulatio	potentium,	qui ^N _{Pr}	pro ^{Prp}
	und	seiner	und			die	in ^{Prp}	für
	tum ^{Adv}	plurimum ^{AdvSup}	damals	pollebant.		re	in	öffentlichen
			am meisten					iudiciisque
§ 4	ipse ^N _{Pr}	Pompeius	ab ^{Prp}	inimicis	Caesaris	incitatus, ^N _{PerPas}	et ^{Kon}	quod ^{Kon}
	selbst	von				angestachelt,	und	weil
	secum ^{AblPrp} _{Pr}	mit sich	exaequari	volebat,	totum ^{AdjA}	se ^A _{Pr}	ab ^{Prp}	neminem ^A _{Pr}
					ganz	sich	von	dienst
	communibus ^{AdjAbl}	gemeinsamen	inimicis	in ^{Prp}	gratiam	eius ^G _{Pr}	amicitia	averterat
					redierat,	des	avertir	et ^{Kon}
	illo ^{Abl} _{Pr}	jenem			quorum ^G _{Pr}	ipse ^N _{Pr}	publica ^{AdjAbl}	cum ^{Prp}
					deren	selbst	größten	und
	ad ^{Prp}	suam ^A _{Pr}	zu seiner	potentiam	dominatumque	maximam ^{AdjA}	partem	mit
					converterat,			
§ 5	simul ^{Adv}	infamia	duarum ^{AdjG}	legionum	permotus, ^N _{PerPas}	quas ^A _{Pr}	ab ^{Prp}	itinere
	zugleich	zweier			bewegt worden,	welche	von	Asiae
	ad ^{Prp}	suam ^A _{Pr}	zu seiner	potentiam		rem	ad ^{Prp}	Syriaeque
				dominatumque	converterat,		zu	

Kapitel 5

§ 1	His ^{Abl} _{Pr}	de ^{Prp}	causis	aguntur	omnia ^{AdjN}	raptim ^{Adv}	atque ^{Kon}	turbate. ^{Adv}	nec ^{Kon}	docendi ^G _{Ger}
	durch diese	von			alle Dinge	hastig	und	verwirrt.	und nicht	
	Caesaris	propinquis ^{AdjD}	den Verwandten	eius ^G _{Pr}	spatium	datur,	nec ^{Kon}	tribunis	sui ^G _{Pr}	periculi
				seines			und nicht	plebis	ihrer eigenen	
	deprecandi ^G _{Ger}	neque ^{Kon}	etiam ^{Adv}	extremi ^{AdjG}	iuris	intercessione	retinendi, ^G _{Ger}	quod ^N _{Pr}	L.	
		und nicht	auch	des äußersten				welches		
	Sulla	reliquerat,	facultas	tribuitur,						

§ 2	sed ^{Kon} de ^{Prp} sua ^{Abl} _{Pr} salute septimo ^{AdjAbl} die cogitare coguntur, quod ^N _{Pr} illi ^N _{Pr}	sondern über ihre am siebenten weil jene
	turbulentissimi ^{AdjSupN} superioribus ^{AdjAbl} temporibus tribuni plebis post ^{Prp} octo ^{AdjA}	die äußerst unruhigsten in früheren nach acht schließlich
	menses variarum ^{AdjG} actionum respicere ac ^{Kon} timere consuerant.	verschiedener und
§ 3	decurritur ad ^{Prp} illud ^A _{Pr} extremum ^{AdjA} atque ^{Kon} ultimum ^{AdjA} senatus consultum, quo ^{Abl} _{Pr}	durch welchen
	zu jenem äußersten und letzten	nisi ^{Kon} paene ^{Adv} in ^{Prp} ipso ^{AdjAbl} urbis incendio atque ^{Kon} in ^{Prp} desperatione omnium ^{AdjG}
	wenn nicht fast in dem selbst und in	salutis latorum audacia numquam ^{Adv} ante ^{Adv} descendens ^N _{PerPas} est: dent operam
	niemals zuvor hinabgestiegen worden	consules, praetores, tribuni plebis, quique ^N _{Pr} pro ^{Prp} consulibus sunt ad ^{Prp}
	und die welche an Stelle von	urbem, nequid _{Pr} res publica ^{AdjN} detrimenti capiat.
§ 4	damit nicht etwas	haec ^N _{Pr} senatus consulto perscribuntur a. ^{Prp} d. vii ^{AdjA} id. lan. itaque ^{Adv} v ^{AdjAbl} primis ^{AdjAbl}
	diese	diebus, quibus ^{Abl} _{Pr} haberi senatus potuit, qua ^{Abl} _{Pr} ex ^{Prp} die consulatum init Lentulus,
	an welchen	biduo excepto ^{Abl} _{PerPas} comitiali ^{AdjAbl} et ^{Kon} de ^{Prp} imperio Caesaris et ^{Kon} de ^{Prp}
	ausgenommen der Wahltage und über	amplissimis ^{AdjAblSup} viris, tribunis plebis, gravissime ^{AdvSup} acerbissimeque ^{AdvSupKon} decernitur.
	sehr angesehensten äußerst schwer bitterst und	
§ 5	profugiunt statim ^{Adv} ex ^{Prp} urbe tribuni plebis seseque ^{AKon} _{Pr} ad ^{Prp} Caesarem conferunt. is ^N _{Pr}	dieser
	sofort aus sich und zu	eo ^{Abl} _{Pr} tempore erat Ravenna exspectabatque suis ^{Abl} _{Pr} lenissimis ^{AdjAblSup} postulatis
	zu jener falls irgendeine hominum aequitate res ad ^{Prp} otium deduci posset.	seinen eigenen sehr milden

Kapitel 6

§ 1	Proximis ^{AdjAbl} diebus habetur extra ^{Prp} urbem senatus. Pompeius eadem ^N _{Pr} illa, ^N _{Pr} quae ^N _{Pr}	in den nächsten außerhalb dieselben jene, welche
	per ^{Prp} Scipionem ostenderat, agit, senatus virtutem constantiamque collaudat, copias	durch
	suas ^A _{Pr} exponit: legiones habere sese ^A _{Pr} paratas ^{AdjA} x; ^{AdjA}	seine sich bereit zehn;
§ 2	praeterea ^{Adv} cognitum ^N _{PerPas} compertumque ^{NKon} _{PerPas} sibi ^D _{Pr} alieno ^{AdjAbl} esse animo in ^{Prp}	außerdem erkannt worden festgestellt worden und sich selbst fremdem gegen
	Caesarem milites, neque ^{Kon} iis ^D _{Pr} posse persuaderi, uti ^{Kon} eum ^A _{Pr} defendant aut ^{Kon}	und nicht ihnen dass ihn oder
		sequantur.
§ 3	de ^{Prp} reliquis ^{AdjAbl} rebus ad ^{Prp} senatum refertur: tota ^{AdjAbl} Italia dilectus habeatur; Faustus	über übrigen an in ganz
	Sulla pro ^{Prp} praetore in ^{Prp} Mauretaniam mittatur; pecunia uti ^{Kon} ex ^{Prp} aerario Pompeio	als nach dass aus
	detur. refertur etiam ^{Adv} de ^{Prp} rege luba, ut ^{Kon} socius sit atque ^{Kon} amicus.	auch über dass und
§ 4	Marcellus non ^{Pt} passurum ^A _{Fu1Akt} in ^{Prp} praesentia negat; de ^{Prp} Fausto impedit Philippus	nicht zulassen werdend in über

	tribunus plebis.
§ 5	de ^{Prp} reliquis ^{AdjAbl} rebus senatus consulta perscribuntur. provinciae privatis ^{AdjD} decernuntur, über übrigen den Privaten duae ^{AdjN} consulares, ^{AdjN} reliquae ^{AdjN} praetoriae. ^{AdjN} Scipioni obvenit Syria, L. Domitio Gallia. zwei konsularische, die übrigen prätorische. Philippus et ^{Kon} Cotta privato ^{AdjAbl} consilio praetereuntur, neque ^{Kon} eorum ^G Pr sortes und privatem und auch nicht deren deiciuntur.
§ 6	in ^{Prp} reliquas ^{AdjA} provincias praetores mittuntur. neque ^{Kon} exspectant, ut ^{Kon} de ^{Prp} eorum ^G Pr in die übrigen dass über ihrer imperio ad ^{Prp} populum feratur paludatique ^{NKon} PerPas votis nuncupatis ^{Abl} PerPas exeant. an um den Feldmantel getan und ausgesprochenen
§ 7	consules, quod ^{Kon} ante ^{Adv} id ^A Pr tempus accidit nunquam, ^{Adv} ex ^{Prp} urbe profiscuntur, was dass zuvor dieses niemals, aus lictoresque habent in ^{Prp} urbe et ^{Kon} Capitolio privati ^{AdjN} contra ^{Prp} omnia ^{AdjA} vetustatis in und Privatleute gegen alle exempla.
§ 8	tota ^{AdjAbl} Italia dilectus habentur, arma imperantur, pecuniae a ^{Prp} municipiis exiguntur, in ganz von e ^{Prp} fanis tolluntur, omnia ^{AdjN} divina ^{AdjN} humanaque ^{AdjNKon} iura permiscentur. aus alle göttlichen menschlichen und

Kapitel 7

§ 1	Quibus ^{Abl} Pr rebus cognitis ^{Abl} PerPas Caesar apud ^{Prp} milites contionatur. omnium ^{AdjG} temporum bei welchen erkannt worden vor aller iniurias inimicorum in ^{Prp} se ^A Pr commemorat; a ^{Prp} quibus ^{Abl} Pr deductum ^A PerPas ac ^{Kon} gegen sich von denen herabgeführt worden und depravatum ^A PerPas Pompeium queritur invidia atque ^{Kon} obtrectatione laudis suae, ^G Pr cuius ^G Pr verdorben worden und seiner, dessen ipse ^N Pr honori et ^{Kon} dignitati semper ^{Adv} faverit adiutorque fuerit. selbst und immer
§ 2	novum ^{AdjN} in ^{Prp} re publica ^{AdjAbl} introductum ^N PerPas exemplum queritur, ut ^{Kon} tribunicia ^{AdjN} neues in öffentlichen eingeführt worden dass tribunizische intercessio armis votaretur atque ^{Kon} opprimeretur, quae ^N Pr superioribus ^{AdjAbl} annis armis esset restituta. ^N PerPas wiederhergestellt worden.
§ 3	Sullam nudata ^{Abl} PerPas omnibus ^{AdjAbl} rebus tribunicia ^{AdjAbl} potestate tamen ^{Adv} intercessionem entkleidet worden aller tribunizischen dennoch liberam ^{AdjA} reliquise;
§ 4	Pompeium, qui ^N Pr amissa ^N PerPas restituisse videatur bona, etiam, ^{Adv} quae ^N Pr ante ^{Adv} der verloren worden und welche zuvor habuerint, ademisse.
§ 5	quotienscumque ^{Adv} sit decretum, ^N PerPas darent operam magistratus, nequid ^{Pr} res so oft immer beschlossen worden, damit nicht etwas publica ^{AdjN} detrimenti caperet, qua ^{Abl} Pr voce et ^{Kon} quo ^{Abl} Pr senatus consulto populus öffentliche mit welcher und durch welchen Romanus ^{AdjN} ad ^{Prp} arma sit vocatus, ^N PerPas factum ^N PerPas in ^{Prp} perniciosis ^{AdjAbl} legibus, römische zu gerufen worden, geschehen worden bei schädlichen

	in ^{Prp} vi tribunicia, ^{AdjAbl} bei tribunizischen,	in ^{Prp} secessione populi, templis locisque bei					editioribus ^{AdjAblKmp} höher liegenden
	occupatis; ^{Abl} besetzten;						
§ 6	atque ^{Kon} haec ^N _{Pr} superioris ^{AdjG} und diese der früheren	aetatis exempla expiata ^N _{PerPas} deren zu jener gesühnt worden			Saturnini atque ^{Kon} Gracchorum und		
	casibus docet. cogitatum ^N _{PerPas} gedacht worden	quarum ^G _{Pr} rerum illo ^{Abl} _{Pr} tempore nihil ^N _{Pr} deren zu jener nichts			factum, ^N _{PerPas} getan worden,	ne ^{Pt} nicht einmal	
§ 7	hortatur, cuius ^G _{Pr} imperatoris dessen	ductu viii: ^{AdjAbl} annis rem publicam ^{AdjA} neun öffentliche			felicissime ^{AdvSup} sehr glücklich		
	gesserint plurimaque ^{AdjNKon} sehr viele und	proelia secunda ^{AdjA} fecerint, omnem ^{AdjA} Galliam Germaniamque günstige			ganz		
	pacaverint, ut ^{Kon} eius ^G _{Pr} dass dessen	existimationem dignitatemque ab ^{Prp} inimicis von defendant.					
§ 8	conclamat legionis xiii, ^{AdjG} dreizehnten, die	quaes ^N _{Pr} aderat, milites — hanc enim ^{Pt} die die convenerant — sich proficiscitur, ibique ^{AdvKon} denn			initio tumultus		
	evocaverat, reliquae ^{AdjN} die übrigen nondum ^{Adv} noch nicht	convenerant — sese ^A _{Pr} paratos ^{AdjA} sich bereit esse imperatoris					
	sui ^G _{Pr} des eigenen	tribunorumque plebis iniurias defendere.					

Kapitel 8

§ 1	Cognita ^{Abl} _{PerPas} erkannt worden	militum voluntate Ariminum cum ^{Prp} ea ^{Abl} _{Pr} mit dieser legione proficiscitur, ibique ^{AdvKon} dort und					
	tribunos plebis, qui ^N _{Pr} ad ^{Prp} eum ^A _{Pr} die zu ihm configurerant, convenit.	reliquas ^{AdjA} legiones ex ^{Prp} die übrigen aus					
	hibernis evocat et ^{Kon} subsequi iubet.	et Kon					
§ 2	eo ^{Adv} L. Caesar adulescens venit, cuius ^G _{Pr} pater Caesaris erat legatus. is ^N _{Pr} reliquo ^{AdjAbl} dorthin vollendet worden, deren rei causa venerat, habere se ^A _{Pr} a ^{Prp} Pompeio ad ^{Prp}	dessen					
	eum ^A _{Pr} privati ^{AdjG} officii mandata demonstrat:	privaten					
§ 3	velle Pompeium se ^A _{Pr} Caesari ^D _{Pr} purgatum, ^A _{PerPas} ne ^{Kon} ea, ^A _{Pr} quae ^A _{Pr} rei publicae ^{AdjG} sich dem Caesar gerechtfertigt, dass nicht die Dinge, welche	dem Caesar					
	causa egerit, in ^{Prp} suam ^A _{Pr} contumeliam vertat. semper ^{Adv} se ^A _{Pr} rei publicae ^{AdjG} in seine eigene	vertat.					
	commoda privatis ^{AdjAbl} necessitudinibus habuisse potiora. ^{AdjA} Caesarem quoque ^{Adv} pro ^{Prp} privaten wichtiger.	necessitudinibus					
	sua ^{Abl} _{Pr} dignitate debere et ^{Kon} studium et ^{Kon} iracundiam suam ^A _{Pr} rei publicae ^{AdjG} seiner sowohl als auch seinen eigenen	dignitate					
	dimittere neque ^{Kon} adeo ^{Adv} graviter ^{Adv} irasci inimicis, ^{AdjD} ut ^{Kon} cum ^{Prp} illis ^{Abl} _{Pr} nocere se ^A _{Pr} und nicht so schwer den Feinden, dass mit jenen sich	graviter					
	speret, rei publicae ^{AdjG} noceat.	öffentlichen					
§ 4	pauca ^{AdjA} eiusdem ^{AdjG} generis addit cum ^{Prp} excusatione Pompei coniuncta. ^{Abl} _{PerPas} eadem ^{AdjA} weniges derselben mit verbunden.	derselben					

fere^{Adv} atque^{Kon} eisdem^{AdjAbl} verbis praetor Roscius agit cum^{Prp} Caesare sibique^{DKon}
 fast und denselben mit sich und
 Pompeium commemorasse demonstrat.

Kapitel 9

- § 1 Quae^N res etsi^{Kon} nihil^N ad^{Prp} levandas^A iniurias pertinere videbantur, tamen^{Adv}
 welche obwohl nichts zu zu erleichternden dennoch
 idoneos^{AdjA} nactus^N PerAkt homines, per^{Prp} quos^A ea^A que^A vellet ad^{Prp} eum^A
 geeignete erlangt habend durch welche die Dinge welche zu ihm
 perferrentur, petit ab^{Prp} utroque,^{AdjAbl} quoniam^{Kon} Pompei mandata ad^{Prp} se^A detulerint,
 von beiden, weil an sich
 ne^{Kon} graventur sua^A quoque^{Adv} ad^{Prp} eum^A postulata deferre, si^{Kon} parvo^{AdjAbl}
 dass nicht seine eigenen auch zu ihm wenn mit geringem
 labore magnas^{AdjA} controversias tollere atque^{Kon} omnem^{AdjA} Italiam metu liberare possint.
 große und ganz
- § 2 sibi^D semper^{Adv} primam^{AdjA} fuisse dignitatem vitaque potiorem.^{AdjA} doluisse se,^A quod^{Kon}
 sich immer das Erste vorzuziehen. sich, dass
 populi Romanii^{AdjG} beneficium sibi^D per^{Prp} contumeliam ab^{Prp} inimicis extorqueretur
 römischen ihm durch von
 ereptoque AblKon PerPas semenstris^{AdjAbl} imperio in^{Prp} urbem retraheretur, cuius^G absentis^{AdjG}
 geraubt worden und halbjährigen in dessen abwesenden
 rationem haberi proximis^{AdjAbl} comitiis populus iussisset.
 nächsten
- § 3 tamen^{Adv} hanc^A iacturam honoris sui^G rei publicae^{AdjG} causa aequo^{AdjAbl} animo tulisse;
 dennoch diesen seiner öffentlichen gelassenen
 cum^{Kon} litteras ad^{Prp} senatum miserit, ut^{Kon} omnes^{AdjN} ab^{Prp} exercitibus discederent,
 als an dass alle von
 ne^{Kon} id^A quidem^{Pt} impetravisse.
 auch nicht dies doch
- § 4 tota^{AdjAbl} Italia dilectus haberi, retineri legiones ii,^{AdjA} quae^N ab^{Prp} se^{Abl} simulatione
 in ganz Parthici^{AdjG} belli sint abductae,^N PerPas weggeführt worden, civitatem esse in^{Prp} armis.
 parthischen nisi^{Kon} ad^{Prp} suam^A perniciem pertinere?
 alles wenn nicht zu seinem eigenen
- § 5 sed^{Kon} tamen^{Adv} ad^{Prp} omnia^{AdjA} se^A descendere paratum^A atque^{Kon} omnia^{AdjA} pati rei
 aber dennoch zu alle Dinge sich bereit und alles
 publicae^{AdjG} causa proficiscatur Pompeius in^{Prp} suas^A provincias, ipsi^N exercitus
 öffentlichen in seine eigenen sie selbst
 dimittant, discedant in^{Prp} Italia omnes^{AdjN} ab^{Prp} armis, metus e^{Prp} civitate tollatur,
 libera^{AdjN} comitia atque^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} senatui populoque Romano^{AdjD}
 freie und die ganze öffentliche römischen
 permittatur.
- § 6 haec^N quo^{Abl} facilis^{AdvKmp} certisque^{AdjAblKon} condicionibus fiant et^{Kon} iureirando
 dies wodurch leichter und festen und
 sanciantur, aut^{Kon} ipse^N propius^{AdvKmp} accedat aut^{Kon} se^A patiatur accedere; fore uti^{Kon}
 oder selbst näher oder sich dass
 per^{Prp} colloquia omnes^{AdjN} controversiae componantur.

Kapitel 10

§ 1	Acceptis ^{Abl} PerPas empfangen worden	mandatis	Roscius	cum ^{Prp}	Caesare	Capuam	pervenit	ibique ^{AdvKon}	consules
				mit				dort und	
	Pompeiumque	invenit;	postulata	Caesaris	renuntiat.				
§ 2	illi ^N Pr jene	deliberata ^{Abl} PerPas beschlossen worden	re	respondent	scriptaque ^{NKon} PerPas geschriebene und		ad ^{Prp}	eum ^A Pr ihn	mandata
					erat	summa:	an		per ^{Prp} durch
§ 3	Caesar	in ^{Prp}	Galliam	reverteretur,	Arimino	excederet,	exercitus	dimiteret;	quae ^N Pr welches
	nach								si ^{Kon} wenn
	fecisset,	Pompeium	in ^{Prp}	Hispanias		iturum. ^A Fu1Akt gehen werdend.			
§ 4	interea ^{Adv}	quoad ^{Kon}	fides	esset	data ^N PerPas gegeben	Caesarem	facturum, ^A Fu1Akt tun werdend,	quae ^N Pr was	polliceretur,
	inzwischen	solange bis							
	non ^{Pt}	intermissuros ^A Fu1Akt	consules	Pompeiumque	dilectus.				
	nicht	unterbrechen werden							

Kapitel 11

§ 1	Erat	iniqua ^{AdjN} ungerecht	condicio	postulare,	ut ^{Kon}	Caesar	Arimino	excederet	atque ^{Kon}	in ^{Prp}
					dass				und	in
	provinciam	reverteretur,	ipsum ^N Pr er selbst	et ^{Kon}	provincias	et ^{Kon}	legiones	alienas ^{AdjA}		tenere;
				sowohl		als auch		fremde		
	exercitum	Caesaris	velle	dimitti,	dilectus	habere;				
§ 2	polliceri	se ^A Pr sich	in ^{Prp}	provinciam	iturum. ^A Fu1Akt gehen werdend	neque, ^{Kon}	ante ^{Prp}	quem ^A Pr welchen	diem	iturus ^N Fu1Akt gehend werden
	sit,	definire,	ut, ^{Kon}	si ^{Kon}	peracto ^{Abl} PerPas	und nicht,				
			so dass,	wenn	vollendet worden	vor				
	nulla ^{AdjA}	tamen ^{Adv}	mendaci ^{AdjAbl}	religione		obstrictus ^N PerPas				
	durch keine	dennoch	falschen			verpflichtet				
§ 3	tempus	vero ^{Pt}	colloquio	non ^{Pt}	dare	neque ^{Kon}	accessurum ^A Fu1Akt	polliceri	magnam ^{AdjA}	pacis
	aber			nicht		und nicht	herantreten werden		große	
	desperationem									
§ 4	itaque ^{Kon}	ab ^{Prp}	Arimino	M.	Antonium	cum ^{Prp}	cohortibus	v ^{AdjAbl}	Arretium	mittit,
	deshalb	von				mit		fünf		
	Arimini	cum ^{Prp}	duabus ^{AdjAbl}		subsistit	ibique ^{AdvKon}	dilectum	habere	instituit;	Pisaurum,
		mit	zwei			dort und				
	Fanum,	Anconam	singulis ^{AdjAbl}		cohortibus		occupat.			
			mit jeweiligen							

Kapitel 12

§ 1	Interea ^{Adv}	certior ^{AdjN}	factus ^N PerPas		Igium	Thermum	praetorem	cohortibus	v ^{AdjAbl}	tenere,
	inzwischen	benachrichtigter	geworden						fünf	
	oppidum	munire,	omniumque ^{GKon} Pr		esse	Iguinorum	optimam ^{AdjA}	erga ^{Prp}	se ^A Pr gegenüber	voluntatem,
			aller und				beste		sich	
	Curionem	cum ^{Prp}	tribus ^{AdjAbl}	cohortibus,	quas ^A Pr	Pisauri	et ^{Kon}	Arimini	habebat,	mittit.
	mit		drei		welche		und			
§ 2	cuius ^G Pr dessen	adventu	cognito ^{Abl} PerPas		diffisus ^N PerAkt		municipii	voluntati	Thermus	cohortes
			erkannt worden		misstraut habend					

ex^{Prp} urbe reducit et^{Kon} profugit. milites in^{Prp} itinere ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} discedunt ac^{Kon} domum
aus und auf von ihm und revertuntur.

§ 3 Curio summa^{AdjAbl} omnium^G_{Pr} voluntate Iguium recipit. quibus^{Abl}_{Pr} rebus cognitis^{Abl}_{PerPas}
mit der größten aller bei welchen erkannt worden
confisus^N_{PerAkt} municipiorum voluntatibus Caesar cohortes legionis xiii^{AdjG} ex^{Prp} praesidiis
vertrauend deducit Auximumque proficiscitur; quod^A_{Pr} oppidum Attius cohortibus introductis^{Abl}_{PerPas}
tenebat dilectumque toto^{AdjAbl} Piceno circummissis^{Abl}_{PerPas} hinein geführt worden aus
im ganzen herum geschickt worden senatoribus habebat.

Kapitel 13

§ 1 Adventu Caesaris cognito^{Abl}_{PerPas} decuriones Auximi ad^{Prp} Attium Varum frequentes^{AdjN}
erkannt worden zu zahlreich
conveniunt; docent sui^G_{Pr} iudicii rem non^{Pt} esse; neque^{Kon} se^A_{Pr} neque^{Kon} reliquos^{AdjA}
ihres eigenen nicht weder sich noch die Übrigen
municipes pati posse C. Caesarem imperatorem, bene^{Adv} de^{Prp} re publica^{AdjAbl}
meritum,^A_{PerPas} tantis^{AdjAbl} rebus gestis^{Abl}_{PerPas} öffentliche
verdient habend, durch so große vollbracht worden oppido moenibusque prohiberi:
proinde^{Adv} habeat rationem posteritatis et^{Kon} periculi sui.^G_{Pr}
deshalb und seiner.
§ 2 quorum^G_{Pr} oratione permotus^N_{PerPas} Varus praesidium, quod^N_{Pr} introduxerat, ex^{Prp} oppido
deren bewegt worden aus
educit ac^{Kon} profugit.
und

§ 3 hunc^A_{Pr} ex^{Prp} primo^{AdjAbl} ordine pauci^{AdjN} Caesaris consecuti^N_{PerPas} milites consistere
diesen aus der ersten wenige gefolgt habend
coegerunt.

§ 4 commisso^{Abl}_{PerPas} proelio deseritur a^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} Varus; nonnulla^{AdjN} pars militum
begonnen worden von den Seinen einige
domum discedit; reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Caesarem pervenient, atque^{Kon} una^{Adv} cum^{Prp} iis^{Abl}_{Pr}
die Übrigen zu und zusammen mit jenen
depressus^N_{PerPas} L. Pupius, primi^{AdjG} pili centurio, adducitur, qui^N_{Pr} hunc^A_{Pr} eundem^{AdjA}
ergriffen worden des ersten der diesen selben
ordinem in^{Prp} exercitu Cn. Pompei antea^{Adv} duxerat.
im zuvor

§ 5 at^{Kon} Caesar milites Attianos^{AdjA} collaudat, Pupium dimittit, Auximatibus agit gratias
aber des Attius
seque^{AKon}_{Pr} eorum^G_{Pr} facti memorem^{AdjA} fore pollicetur.
sich und ihres eingedenk

Kapitel 14

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus Romam nuntiatis^{Abl}_{PerPas} tantus^{AdjN} repente^{Adv} terror invasit, ut^{Kon}
nachdem welche gemeldet worden so großer plötzlich dass
cum^{Kon} Lentulus consul ad^{Prp} aperiendum^A_{Ger} aerarium venisset ad^{Prp} pecuniamque Pompeio
als zum zu
ex^{Prp} senatus consulto preferendam, A GdvFu1Pas protinus^{Adv} aperto^{Abl}_{PerPas} sanctiore^{AdjAblKmp}
aus vorzulegenden, sogleich geöffnet worden heiligeren

	aerario	ex ^{Prp}	urbe	profugeret.	Caesar	enim ^{Pt}	adventare	iam ^{Adv}	iamque ^{AdvKon}	et ^{Kon}	adesse
		aus				nämlich		schon	und schon	und	
	eius ^G seiner	equites	falso ^{Adv}	nuntiabantur.							
§ 2	hunc ^A diesen	Marcellus	collega	et ^{Kon}	plerique ^{AdjN}	magistratus	consecuti ^N gefolgt worden			sunt.	
§ 3	Cn. Pompeius	pridie ^{Adv}	eius ^G am Vortag	diei	ex ^{Prp}	urbe	profectus ^N aufgebrochen worden	iter	ad ^{Prp}	legiones	zu
	habebat,	quas ^A die	a ^{Prp} von	Caesare	acceptas ^A empfangen worden	in ^{Prp}	Apulia	hibernorum	causa	disposuerat.	
§ 4	dilectus	circa ^{Prp} um	urbem	intermittuntur;	nihil ^N nichts	citra ^{Prp}	Capuam	tutum ^{AdjA}	esse	omnibus ^D für alle	
	videtur.	Capuae	primum ^{Adv}	sese ^A zuerst	confirmant	et ^{Kon}	colligunt	dilectumque	colonorum,	qui ^N die	
	lege	Iulia ^{AdjAbl} Julisch	Capuam	deducti ^N herab geführt worden	erant,	habere	instituunt;	gladiatoresque			
	quos ^A die	ibi ^{Adv} dort	Caesar	in ^{Prp}	ludo	habebat,	ad ^{Prp}	forum	productos ^A heraus geführt worden	Lentulus	
	libertatis	spe	confirmat	atque ^{Kon}	iis ^D ihnen	equos	attribuit	et ^{Kon}	se ^A und sich	sequi	iussit;
§ 5	quos ^A welche	postea ^{Adv} später	monitus ^N ermahnt worden	ab ^{Prp}	suis, ^{Abl} den Seinen,	quod ^{Kon}	ea ^N weil dieses	res	omnium ^G nach dem Urteil	iudicio	
	reprehendebatur,	circum ^{Prp} um	familias	conventus	Campaniae	custodiae	causa	distribuit.			

Kapitel 15

§ 1	Auximo	Caesar	progressus ^N vorgegangen worden	omnem ^{AdjA}	agrum	Picenum ^{AdjA}	percurrit.	cunctae ^{AdjN} alle
	earum ^G dieser	regionum	praefecturae	libentissimis ^{AdjAblSup} mit sehr willigen	animis	eum ^A ihn	recipiunt	exercitumque
	eius ^G seines	omnibus ^{AdjAbl} mit allen	rebus	iuvant.				
§ 2	etiam ^{Adv} auch	Cingulo,	quod ^N welche	oppidum	Labienus	constituerat	suaque ^{AblKon} mit seinem eigenen und	pecunia
	exaedificaverat,	ad ^{Prp}	eum ^A zu ihm	legati	veniunt,	quaequem ^{NKon} und welche	imperaverit,	se ^A sich
	facturos ^A Fu1Akt machen werdend	pollicentur.					cupidissime ^{AdvSup}	sehr begierig
§ 3	milites	imperat;	mittunt.	interea ^{Adv} inzwischen	legio	xii ^{AdjN} zwölften	Caesarem	consequitur.
	duabus ^{AdjAbl} zwei	Asculum	Picenum ^{AdjA} Picenum	proficiscitur.	id ^N diese	oppidum	Lentulus	Spinther
	cohortibus	tenebat;	qui ^N der	Caesaris	adventu	cognito ^{Abl} PerPas erkannt worden	profugit	ex ^{Prp} aus
	cohortesque	secum ^{AbIPrp} mit sich	abducere	conatus ^N versucht habend		magna ^{AdjAbl} von großem	parte	oppido
§ 4	relictus ^N zurückgelassen worden	in ^{Prp}	itinere	cum ^{Prp}	paucis ^{AdjAbl}	incidit	in ^{Prp}	Rufum
	missum ^A gesandt worden	a ^{Prp}	Pompeio	in ^{Prp}	agrum	Picenum ^{AdjA} Picenum	confirmandorum ^G zu stärkenden	hominum

	causa.	a ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr}	factus ^N _{PerPas}	Vibullius	certior, ^{AdjNKmp}	quae ^N _{Pr}	res	in ^{Prp}	Piceno
	von	welchem	gemacht worden		kundiger,	welche	in		
	gererentur,	milites	ab ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr}	accipit,	ipsum ^A _{Pr}	dimitit.			
	von	ihm		ihn selbst					
§ 5	item ^{Adv}	ex ^{Prp}	finitimis ^{AdjAbl}	regionibus	quas ^A _{Pr}	potest	contrahit	cohortes	ex ^{Prp} dilectibus
	ebenso	aus	benachbarten		die				aus
	Pompeianis, ^{AdjAbl}	in ^{Prp}	his ^{Abl} _{Pr}	Camerino	fugientem ^A _{PrAkt}	Lucilium	Hirrum	cum ^{Prp}	sex ^{AdjAbl}
	pompejanischen;	unter	diesen		fliehend			mit	sechs
	cohortibus,	quas ^A _{Pr}	ibi ^{Adv}	in ^{Prp}	praesidio	habuerat,	excipit;		
	die	dort	im						
§ 6	quibus ^{Abl} _{Pr}		coactis ^{Abl} _{PerPas}	xiii ^{AdjA}	efficit.	cum ^{Prp}	his ^{Abl} _{Pr}	ad ^{Prp}	Domitium
	mit welchen		zusammen geführt worden	dreizehn		mit	diesen	zu	
	Ahenobarbum	Corfinium	magnis ^{AdjAbl}	itineribus	pervenit	Caesaremque	adesse	cum ^{Prp}	
			mit großen					mit	
	legionibus	duabus ^{AdjAbl}	nuntiat.						
			zwei						
§ 7	Domitius	per ^{Prp}	se ^{Abl} _{Pr}	circiter ^{Adv}	xx ^{AdjA}	cohortes	Alba,	ex ^{Prp}	Marsis et ^{Kon} Paelignis,
	durch	sich	etwa	zwanzig				aus	und
	finitimis ^{AdjAbl}	ab ^{Prp}	regionibus	coegerat.					
	angrenzenden	aus							

Kapitel 16

§ 1	Recepto ^{Abl} _{PerPas}	Firmo	expulsoque ^{AblKon} _{PerPas}	Lentulo	Caesar	conquiri	milites,	qui ^N _{Pr}
	zurück genommen worden		und vertrieben worden				die	
	ab ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr}	discesserant,	dilectumque	institui	iubet.	ipse ^N _{Pr}	unum ^{AdjA}	diem
	von ihm					selbst	einen	ibi ^{Adv}
	frumentariae ^{AdjG}	causa	moratus ^N _{PerPas}	Corfinium	contendit.		diem	rei
	des Getreides		aufgehalten worden					dort
§ 2	eo ^{Abl} _{Pr}	cum ^{Kon}	venisset,	cohortes	v ^{AdjN}	praemissae ^N _{PerPas}	a ^{Prp}	Domitio ex ^{Prp}
	dorthin	als			fünf	voraus geschickt worden	von	aus
	pontem	fluminis	interrumpebant,	qui ^N _{Pr}	erat	ab ^{Prp}	oppido	oppido
				die		von		
§ 3	ibi ^{Adv}	cum ^{Prp}	antecursoribus	Caesaris	proelio	commisso ^{Abl} _{PerPas}	celeriter ^{Adv}	Domitian
	dort	mit				begonnen worden	schnell	a ^{Prp}
	ponte		repulsi ^N _{PerPas}	se ^A _{Pr}	in ^{Prp}	oppidum		von
			zurück getrieben worden	sich	in	recepertunt.		
§ 4	Caesar	legionibus	transductis ^{Abl} _{PerPas}		ad ^{Prp}	oppidum	constitit	iuxtaque ^{PrpKon}
			hinüber geführt worden		zu			murum
	castra	posuit.						

Kapitel 17

§ 1	Re cognita ^{Abl} _{PerPas}	Domitius	ad ^{Prp}	Pompeium	in ^{Prp}	Apuliam	peritos ^{AdjA}	regionum	magno ^{AdjAbl}
	erkannt worden		zu		nach		Kundige		großem
	proposito ^{Abl} _{PerPas}	praemio	cum ^{Prp}	litteris	mittit,	qui ^N _{Pr}	petant	atque ^{Kon}	orient,
	ausgesetzt worden		mit		die			und	ut ^{Kon}
	subveniat;	Caesarem	duobus ^{AdjAbl}	exercitibus	et ^{Kon}	locorum	angustiis	sibi ^D _{Pr}	dass ihm
			durch zwei		und				
	posse	frumentoque	prohiberi.					leicht	

§ 2	quod ^{Kon}	nisi ^{Kon}	fecerit,	se ^A _{Pr}	cohortesque	amplius ^{Adv}	xxx ^{AdjA}	magnumque ^{AdjAKon}	numerum
	aber	wenn nicht		sich		mehr	als dreißig	große und	
	senatorum	atque ^{Kon}	equitum	Romanorum ^{AdjG}	römischen	in ^{Prp}	periculum	esse	venturum. ^A kommen werden.
		und				in			
§ 3	interim ^{Adv}	suos ^{AdjA}	cohortatus ^N _{PerPas}	tormenta	in ^{Prp}	muris	disponit	certasque ^{AdjAKon}	cuique ^D _{Pr}
	inzwischen	die Seinen	ermahnt habend		auf			bestimmte und	jedem
	partes	ad ^{Prp}	custodiam	urbis					
		zu		attribuit;					
§ 4	militibus	in ^{Prp}	contione	agros	ex ^{Prp}	suis ^{Abl} _{Pr}	possessionibus	pollicetur,	quaterna ^{AdjA} je vier für
	in				aus	seinen			
	singulos ^{AdjA}	iugera,	et ^{Kon}	pro ^{Prp}	rata ^{Abl} _{PerPas}		parte	centurionibus	evocatisque. ^{DKon} den Evokaten und.
	jeden		und	gemäß	berechnet worden				

Kapitel 18

§ 1	Interim ^{Adv}	Caesari	nuntiatur	Sulmonenses,	quod ^{Kon}	oppidum	a ^{Prp}	Corfinio	vii ^{AdjG} milium sieben
	inzwischen				welches		von		
	intervallo	abest,	cupere	ea ^A _{Pr}	facere	qua ^A _{Pr}	vellet,	sed ^{Kon} a ^{Prp}	Q. Lucretio
				diese Dinge		welche	aber von		
	senatore	et ^{Kon}	Attio	Paeligno ^{AdjAbl}	prohiberi,	qui ^N _{Pr} id ^A _{Pr}	oppidum	vii ^{AdjG}	cohortium praesidio
	und			paelignisch		die jene	sieben		
									tenebant.
§ 2	mittit	eo ^{Adv}	M.	Antonium	cum ^{Prp}	legionis	xiii ^{AdjG}	cohortibus	v. ^{AdjAbl} Sulmonenses
	dorthin				mit		dreizehn		fünf.
	simulatque ^{Kon}	signa	nostra ^{AdjA}	viderunt,	portas	aperuerunt	universique, ^{AdjNKon}	et ^{Kon}	oppidanis
	sobald		unsere				alle zusammen und,		
	et ^{Kon}	milites,	obviam ^{Adv}	gratulantes ^N _{PrÄkt}		Antonio	exierunt.		
	als auch		entgegen	beglückwünschend					
§ 3	Lucretius	et ^{Kon}	Attius	de ^{Prp}	muro	se ^A _{Pr}	deiecerunt.	Attius	ad ^{Prp} Antonium
	und			von		sich		zu	
	deductus ^N _{PerPas}		petit	ut ^{Kon} ad ^{Prp}	Caesarem	mitteretur.	Antonius	cum ^{Prp}	cohortibus et ^{Kon}
	herab geführt worden			dass zu				mit	und
	Attio	eodem ^{AdjAbl}	die	quo ^{Abl} _{Pr}	profectus ^N _{PerPas}	aufgebrochen	erat	revertitur.	
	demselben			an welchem		worden			
§ 4	Caesar	eas ^A _{Pr}	cohortes	cum ^{Prp}	exercitu	suo ^{Abl} _{Pr}	coniunxit	Attiumque	incolumem ^{AdjA} dimisit. unversehrt
	diese			mit		seinem			
	Caesar	primis ^{AdjAbl}	diebus	castra	magnis ^{AdjAbl}	operibus	munire	et ^{Kon} ex ^{Prp}	finitimis ^{AdjAbl}
	in den ersten				mit großen			und aus	angrenzenden
	municipiis	frumentum	comportare	reliquasque ^{AdjAKon}		copias	exspectare		instituit.
				übrigen und					
§ 5	eo ^{Abl} _{Pr}	triduo	legio	viii ^{AdjN}	ad ^{Prp}	eum ^A _{Pr}	venit	cohortesque	ex ^{Prp} novis ^{AdjAbl} Galliae
in jenen				achte	zu	ihm			neuen
	dilectibus	xxii ^{AdjN}		equitesque	ab ^{Prp}	rege	Norico ^{AdjAbl}	circiter ^{Adv}	ccc. ^{AdjN} quorum ^G _{Pr}
		zwei und zwanzig			von		norischen	ungefähr	drei hundert. deren
	adventu	altera ^{AdjA}	castra	ad ^{Prp}	alteram ^{AdjA}	oppidi	partem	ponit; his ^{Abl} _{Pr}	castris Curionem
		zweites		an	andere			mit diesen	
									praefecit.
§ 6	reliquis ^{AdjAbl}	diebus	oppidum	vallo	castellisque	circumvenire	instituit.	cuius ^G _{Pr}	operis dessen
	übrigen								
	maxima ^{AdjAbl}	parte	effecta ^{Abl} _{PerPas}		eodem ^{AdjAbl}	fere ^{Adv}	tempore	missi ^N _{PerPas}	ad ^{Prp} zu
	größten		vollbracht worden		demselben	fast		gesandt worden	

Pompeium revertuntur.

Kapitel 19

§ 1	Litteris	perfectis ^{Abl} durch gelesen worden	PerPas	Domitius	dissimulans ^N verbergend	PräAkt	in ^{Prp} in	consilio	pronuntiat	Pompeium	
	celeriter ^{Adv} schnell	subsidio		venturum ^A kommen werden	Fu1Akt	hortaturque	eos ^A sie	ne ^{Kon} damit nicht	animo	defiant,	
	quaeque ^{NKon} und die Dinge	Pr	usu	ad ^{Prp}	defendendum ^A Ger	oppidum	sint	parent.			
§ 2	ipse ^N er selbst	Pr	arcano	cum ^{Prp}	paucis ^{AdjAbl} wenigen	familiaribus ^{AdjAbl} vertrauten	suis ^{Abl} seinen	Pr	colloquitur	consiliumque fugae	
	capere										
§ 3	cum ^{Kon} da	vultus	Domiti	cum ^{Prp}	oratione	non ^{Pt} nicht	consentiret,	atque ^{Kon}	omnia ^{AdjN} alles	trepidantius ^{AdvKmp} ängstlicher	
	timidiusque ^{AdvKmpKon} furchtsamer und				ageret,	quam ^{Kon} als	superioribus ^{AdjAbl} früheren	und		multumque ^{AdvKon} viel und	
	cum ^{Prp} mit	suis ^{Abl} den Seinen	Pr	consiliandi ^G causa	Ger	secreto ^{Adv} im Geheimen	praeter ^{Prp} jenseits von	consuetudinem		colloqueretur,	
	concilia		conventusque	hominum	fugeret,	res	diutius ^{Adv} länger	tegi	dissimularique	non ^{Pt} nicht	
§ 4	Pompeius	enim ^{Pt} nämlich	rescriperat	sese ^A sich	rem	in ^{Prp} in	summum ^{AdjA} höchste	periculum	deducturum ^A führen werden		
	non ^{Pt} nicht	esse,	neque ^{Kon} und nicht	suo ^{Abl} seinem	consilio	aut ^{Kon} oder	voluntate	Domitium	se ^A sich	in ^{Prp} in	
	Corfinium	contulisse:		proinde, ^{Adv} deshalb,	siqua ^N wenn irgendeine	Pr	fuisset	facultas,	ad ^{Prp} zu	se ^A sich	cum ^{Prp} mit
	omnibus ^{AdjAbl} allen		copias	veniret.							
§ 5	id ^N dies	ne ^{Kon} damit nicht	fieri	posset,	obsidione	atque ^{Kon} und	opplidi	circummuitione		fiebat.	

Kapitel 20

§ 1	Divulgato ^{Abl} verbreitet worden	PerPas	Domiti	consilio	milites,	qui ^N die	Corfinii,	primo ^{AdjAbl} am ersten	vesperi
	secessionem		faciunt	atque ^{Kon}	ita ^{Adv}	inter ^{Prp}	se ^{Abl} einander	per ^{Prp} durch	centurionesque
				und	so	unter			
	atque ^{Kon} und	honestissimos ^{AdjA} angesehensten		sui ^G ihres eigenen		generis	colloquuntur:	obsideri	se ^A sich
								a ^{Prp} von	Caesare;
§ 2	opera	munitionesque	prope ^{Adv} nahe	esse	perfectas; ^A vollendet worden;	ducem	suum ^A seinen	Domitium,	cuius ^G dessen
	spe	atque ^{Kon} und	fiducia	permanserint,	projectis ^{Abl} hingeworfen worden	omnibus ^{AdjAbl} allen		fugae	consilium
	capere;	debere	se ^A sich	suae ^G ihrer eigenen	salutis	rationem	habere.		
§ 3	ab ^{Prp} von	his ^{Abl} diesen	primo ^{Adv} zuerst	Marsi	dissentire	incipiunt	eamque ^{AKon} jene und	opplidi	partem
	munitissima ^{AdjNSup} am stärksten befestigte					tantaque ^{AdjNKon} so große und	inter ^{Prp}	eos ^A zwischen ihnen	quaes ^N die
	ut ^{Kon} so dass	manum	conserere	atque ^{Kon}	armis	dimicare	conentur;	dissensio	exsistit,

§ 4	post ^{Prp}	paulo	tamen ^{Adv}	internuntiis	ultra ^{Adv}	citroque ^{AdvKon}	missis, ^{Abl} geschickt worden,	quae ^N _{Pr}	ignorabant, was
	nach	dennoch		hin	und her				
	de ^{Prp}	L.	Domiti	fuga	cognoscunt.				

§ 5	itaque ^{Adv}	omnes ^{AdjN}	uno ^{AdjAbl}	consilio	Domitium	productum ^A _{PerPas}	in ^{Prp}	publicum	circumsistunt
	deshalb	alle	einem			vorgeführt worden	ins		
	et ^{Kon}	custodiunt,	legatosque	ex ^{Prp}	suo ^{Abl} _{Pr}	numero	ad ^{Prp}	Caesarem	mittunt:
	und			aus	ihrem		zu		sese ^A _{Pr}
	paratos ^{AdjA}	esse	portas	aperire,	quaequa ^{AKon} _{Pr}	imperaverit	facere,	et ^{Kon}	L.
	bereit				und was			und	Domitium
	vivum ^{AdjA}	in ^{Prp}	eius ^G _{Pr}	potestatem	tradere.				
	lebend	in	dessen						

Kapitel 21

§ 1	Quibus ^{Abl} _{Pr}	rebus	cognitis ^{Abl} _{PerPas}	Caesar,	etsi ^{Kon}	magni ^{AdjG}	interesse	arbitrabatur	quam ^{Adv}
	bei welchen		erkannt worden		obgleich	von großem			so
	primum ^{Adv}	oppido	potiri	cohortesque	ad ^{Prp}	se ^A _{Pr}	in ^{Prp}	castra	aut ^{Kon}
	baldmöglichst				zu	sich	in		damit keine
	larginitionibus	aut ^{Kon}	animi	confirmatione	aut ^{Kon}	falsis ^{AdjAbl}	nuntiis	commutatio	fieret
		oder			oder	falschen			
	voluntatis,								
§ 2	quod ^{Kon}	saepe ^{Adv}	in ^{Prp}	bello	parvis ^{AdjAbl}	momentis	magni ^{AdjN}	casus	intercederent,
	weil	oft	in		kleinen		große		tamen ^{Adv}
	veritus ^N _{PerPas}	ne ^{Kon}		militum	introitu	et ^{Kon}	nocturni ^{AdjG}	temporis	licentia
	fürchtend	damit nicht				und	der nächtlichen		oppidum
	diriperetur,	eos ^A _{Pr}	qui ^N _{Pr}	venerant	collaudat	atque ^{Kon}	in ^{Prp}	oppidum	dimittit,
	jene	die				und	in		portas
	murosque	adservari	iubet.						
§ 3	ipse ^N _{Pr}	iis ^{Abl} _{Pr}	operibus,	quaes ^A _{Pr}	facere	instituerat,	milites	disponit,	non ^{Pt} certis ^{AdjAbl}
	er selbst	mit diesen		welche					nicht festen
	spatiis	intermissis ^{Abl} _{PerPas}	unterbrochen worden,	ut ^{Kon}	erat	superiorum ^{AdjG}	dierum	consuetudo,	sed ^{Kon}
				wie		der frühen			sondern
	perpetuis ^{AdjAbl}	vigiliis	stationibusque,	ut ^{Kon}	contingant	inter ^{Prp}	se ^A _{Pr}	atque ^{Kon}	omnem ^{AdjA}
	ununterbrochenen			so dass		zwischen	sich	und	die ganze
	munitionem	expleant;							
§ 4	tribunos	militum	et ^{Kon}	praefectos	circummittit	atque ^{Kon}	hortatur,	non ^{Pt} solum ^{Adv}	ab ^{Prp}
			und			und		nicht nur	von
	eruptionibus	caveant,	sed ^{Kon}	etiam ^{Adv}	singulorum ^{AdjG}	hominum	occultos ^{AdjA}	exitus	adservent.
			sondern	auch	der einzelnen			geheime	
§ 5	neque ^{Kon}	vero ^{Pt}	tam ^{Adv}	remisso ^{AdjAbl}	ac ^{Kon}	languido ^{AdjAbl}	animo	quisquam ^N _{Pr}	omnium ^G _{Pr}
	und nicht	aber	so	gelassenen	und	schlaffen		irgendeiner	fuit,
	qui ^N _{Pr}	ea ^{Abl} _{Pr}	nocte	conquieverit.				von allen	
	der	jener							
§ 6	tanta ^{AdjN}	erat	summae ^{AdjG}	rerum	exspectatio,	ut ^{Kon}	alius ^N _{Pr}	in ^{Prp}	aliam ^{AdjA}
	so große		der Gesamtheit			dass	ein anderer	in	eine andere
	mente	atque ^{Kon}	animo	traheretur,	quid ^{Pr}	ipsis ^D _{Pr}	Corfiniensibus ^{AdjD}	quid ^{Pr}	Domitio,
		und			was	den selbst	Corfiniern,	was	quid ^{Pr}
	Lentulo,	quid ^{Pr}	reliquis ^{AdjD}	accideret,	qui ^N _{Pr}	quosque ^{AKon} _{Pr}	eventus	exciperent.	was
		was	den Übrigen		die	welche und			

Kapitel 22

§ 1	Quarta ^{AdjAbl}	vigilia	circiter ^{Adv}	Lentulus	Spinther	de ^{Prp}	muro	cum ^{Prp}	vigiliis	custodibusque
	in der vierten		ungefähr			von		mit		
	nostris ^{AdjAbl}	colloquitur:	velle,	si ^{Kon}	sibi ^{D Pr}	fiat	potestas,	Caesarem	convenire.	
	mit den Unseren		wenn	sich selbst						
§ 2	facta ^{Abl PerPas}	potestate	ex ^{Prp}	oppido	mittitur,	neque ^{Kon}	ab ^{Prp}	eo ^{Abl Pr}	prius ^{Adv}	Domitianus
	gewährt worden		aus		und nicht	von	diesem	eher		
	milites	discedunt,	quam ^{Kon}	in ^{Prp}	conspectum	Caesaris	deducatur.			
			bevor	in						
§ 3	cum ^{Prp}	eo ^{Abl Pr}	de ^{Prp}	salute	sua ^{A Pr}	orat	atque ^{Kon}	obsecrat	ut ^{Kon}	sibi ^{D Pr}
	mit	diesem	über		sein eigenes		und		dass	sich selbst
	veteremque ^{AdjAKon}	amicitiam		commemorat	Caesarisque	in ^{Prp}	se ^{A Pr}	beneficia	exponit,	quae ^{N Pr}
	alte und					in	sich			welche
	erant	maxima: ^{AdjN}								
	die größten:									
§ 4	quod ^{Kon}	per ^{Prp}	eum ^{A Pr}	in ^{Prp}	collegium	pontificum	venerat,	quod ^{Kon}	provinciam	Hispaniam
	weil	durch	ihn	in				weil		ex ^{Prp}
	praetura	habuerat,	quod ^{Kon}	in ^{Prp}	petitione	consulatus	erat		sublevatus. ^{N PerPas}	aus
			dass	bei					unterstützt worden.	
§ 5	cuius ^{G Pr}	orationem	Caesar	interpellat:	se ^{A Pr}	non ^{Pt}	maleficii	causa	ex ^{Prp}	provincia
	dessen				sich	nicht			aus	
	egressum, ^{A PerPas}	sed ^{Kon}	uti ^{Kon}	se ^{A Pr}	a ^{Prp}	contumeliis	inimicorum	defenderet,	ut ^{Kon}	tribunos
	hinaus gegangen sei,	sondern	damit	sich	von				dass	
	plebis	in ^{Prp}	ea ^{A Pr}	re	ex ^{Prp}	civitate	expulsos ^{A PerPas}	in ^{Prp}	suam ^{A Pr}	dignitatem
		in	dieser		aus		vertrieben worden	in	ihre	restitueret,
	et ^{Kon}	se ^{A Pr}	et ^{Kon}	populum	Romanum ^{AdjA}	factione	paucorum ^{AdjG}	oppressum ^{A PerPas}	in ^{Prp}	
	und	sich	und		römische		der Wenigen	unterdrückt	in	
	libertatem									
§ 6	cuius ^{G Pr}	oratione	confirmatus ^{N PerPas}	Lentulus,	ut ^{Kon}	in ^{Prp}	oppidum	reverti	liceat,	petit:
	durch dessen		bestärkt worden		dass	in				
	quod ^{Kon}	de ^{Prp}	sua ^{Abl Pr}	salute	inpetraverit,	fore	etiam ^{Adv}	reliquis ^{AdjD}	ad ^{Prp}	suam ^{A Pr}
	dass	über	seine				auch	den Übrigen	zu	spem
	solacio;	adeo ^{Adv}	esse	perterritos ^{A PerPas}	nonnullos, ^{AdjA}	ut ^{Kon}	suae ^{G Pr}	vitae	durius ^{AdvKmp}	
		so sehr		erschreckt	einige,	dass	ihres		härter	
	consulere	cogantur.	facta ^{Abl PerPas}	potestate	discedit.					
			gewährt worden							

Kapitel 23

§ 1	Caesar,	ubi ^{Adv}	luxit,	omnes ^{AdjA}	senatores	senatorumque	liberos,	tribunos	militum
		als		alle					
	equitesque	Romanos ^{AdjN}	ad ^{Prp}	se ^{A Pr}	produci	iubet.			
		römische	zu	sich					
§ 2	erant	quinque ^{AdjN}	senatorii ^{AdjG}	ordinis,	L.	Domitius,	P.	Lentulus	Spinther,
		fünf	des senatorischen						L.
	Caecilius	Rufus,	Sex.	Quintilius	Varus	quaestor,	L.	Rubrius;	praeterea ^{Adv}
									filius
	aliique ^{N Pr}	complures ^{AdjN}	adulescentes	et ^{Kon}	magnus ^{AdjN}	numerus	equitum	Romanorum ^{AdjG}	Domiti
	und andere	mehrere		und	große			der Römer	außerdem
	decurionum,	quos ^{A Pr}	ex ^{Prp}	municipiis	Domitius	evocaverat.			et ^{Kon}
		welche	aus						und

§ 3	hos ^A diese apud ^{Prp} bei sit	omnes ^{AdjA} alle eos ^A zu ihnen pro ^{Prp} für	productos ^A vor geführt worden loquitur, weil suis ^{Abl} seine in ^{Prp} gegen eos ^A jene	a ^{Prp} von sibi ^D sich selbst maximis ^{AdjAbI} größten	contumeliis parte eorum ^G ihrer beneficiis; dimittit	militum gratia prohibet;	conviciisque relata ^N erstattet worden	pauca ^{AdjA} wenige non ^{Pt}
§ 4	HS ^{Adj} HS	Ix, ^{Adj} sechzig,	quod ^N welches	advexerat	Domitius	atque ^{Kon} und	in ^{Prp} in	publico
								deposuerat,
	ad ^{Prp} zu	se ^A sich	ab ^{Prp} von	quattuorviris	Corfiniensibus ^{AdjAbI} corfinischen	Domitio	reddit,	allatum ^N herbei gebracht
								continentior ^{AdjKmpN}
	in ^{Prp} in	vita	hominum	quam ^{Kon} als	in ^{Prp} in	pecunia	fuisse	damit nicht damit nicht
							videatur,	maßvoller
	publicam ^{AdjA} öffentliche	esse	constabat	datamque ^{AKon} gegeben worden und	PerPas	a ^{Prp} von	Pompeio	etsi ^{Kon} obwohl
							in ^{Prp} als	pecuniam
	milites	Domitianos ^{AdjA} des Domitius	sacramentum	apud ^{Prp} bei	se ^A sich	dicere	iubet	stipendum.
	movet	iustumque ^{AdjAKon} vollen und	iter	conficit	vii ^{AdjN} sieben	omnino ^{Adv} insgesamt	dies	ad ^{Prp} nach
								Corfinium
	commoratus, ^N aufgehalten worden,	et ^{Kon} und	per ^{Prp} durch	fines	Marrucinorum ^{AdjG} der Marruciner	Frentranorum ^{AdjG} der Frentaner	Larinatium ^{AdjG} der Larinaten	in ^{Prp} in
	Apuliam	pervenit.						

Kapitel 24

§ 1	Pompeius	his ^{Abl} durch diese	rebus	cognitis, ^{Abl} erkannt worden,	quaes ^N welche	erant	ad ^{Prp} zu	Corfinium	gestae, ^N geschehen,
	Luceria	proficiscitur	Canusium	atque ^{Kon} und	inde ^{Adv} von dort			Brundisium.	
§ 2	copias	undique ^{Adv} von allen Seiten	omnes ^{AdjA} alle	ex ^{Prp} aus	novis ^{AdjAbI} neuen	dilectibus	ad ^{Prp} zu	se ^A sich	cogi iubet; servos,
	pastores	armat	atque ^{Kon} und	iis ^D ihnen	equos	attribuit;	ex ^{Prp} aus	his ^{Abl} diesen	circiter ^{Adv} ungefähr
									ccc ^{AdjN} dreihundert
									equites
									conficit.
§ 3	L. Manlius	praetor	Alba	cum ^{Prp} mit	cohortibus	sex ^{AdjAbI} sechs	profugit,	Rutilius	Lupus praetor
	Tarracina	cum ^{Prp} mit	tribus; ^{AdjAbI} drei;	quaes ^N welche	procul ^{Adv} aus der Ferne		equitatum	Caesaris	conspicatae, ^N erblickt haben,
	cui ^D dem	praeerat	Vibius Curius,		relichto ^{Abl} PerPas		praetore	signa	ad ^{Prp} zu
		transferunt	atque ^{Kon} und	ad ^{Prp} zu	eum ^A ihm	transeunt.			Curium
§ 4	item ^{Adv} ebenso	reliquis ^{AdjAbI} auf	itinibus	nonnullae ^{AdjN} einige	cohortes	in ^{Prp} in	agmen	Caesaris,	aliae ^{AdjN} andere
	equites	incident.	reducitur	ad ^{Prp} zu	eum ^A ihm	depressus ^N ergriffen worden	ex ^{Prp} von	itinere N.	in ^{Prp} in
								Magius	
	Cremona,	praefectus	fabrum	Cn.	Pompei.				
§ 5	quem ^A den	Caesar	ad ^{Prp}	eum ^A ihm	remittit	cum ^{Prp}	mandatis:	quoniam ^{Kon} da ja	id ^A zu diesem
	facultas	colloquendi ^G Ger		non ^{Pt} nicht	fuerit	atque ^{Kon} und	ipse ^N er selbst	Brundisium	sit
									venturus, ^N werde kommen,

interesse rei publicae^{AdjG} et^{Kon} communis^{AdjG} salutis se^A_{Pr} cum^{Prp} Pompeio colloqui; neque^{Kon}
 öffentlichen und gemeinsamen sich mit und nicht
 vero^{Pt} idem^N_{Pr} profici longo^{AdjAbl} itineris spatio, cum^{Kon} per^{Prp} alias^A_{Pr} condiciones ferantur,
 doch dasselbe durch langen wenn durch andere
 ac^{Kon} si^{Kon} coram^{Adv} de^{Prp} omnibus^{AdjAbl} condicionibus disceptetur.
 und wenn von Angesicht über allen

Kapitel 25

- § 1 His^{Abl}_{Pr} datis^{Abl}_{PerPas} mandatis Brundisium cum^{Prp} legionibus vi^{AdjAbl} pervenit,
 mit diesen gegeben worden mit sechs
 veteranis^{AdjAbl} iii^{AdjAbl} et^{Kon} reliquis^{AdjAbl} quas^A_{Pr} ex^{Prp} novo^{AdjAbl} dilectu confecerat atque^{Kon} in^{Prp}
 Veteranen drei und den übrigen welche aus neuem und auf
 itinere compleverat; Domitianas^{AdjA} enim^{Pt} cohortes protinus^{Adv} a^{Prp} Corfinio in^{Prp} Siciliam
 domitianischen nämlich sofort von nach miserat.
- § 2 repperit consules Dyrrachium profectos^A_{PerAkt} cum^{Prp} magna^{AdjAbl} parte exercitus,
 Pompeium remanere Brundisii cohortibus xx;^{AdjAbl} mit großem
 mit zwanzig;
- § 3 neque^{Kon} certum^{AdjN} inveniri poterat, obtinendine^G_{Ger} Brundisi causa ibi^{Adv} remansisset,
 und nicht sicher dort
 quo^{Abl}_{Pr} facilius^{AdvKmp} omne^{AdjA} Hadriaticum^{AdjA} mare ex^{Prp} ultimis^{AdjAblSup} Italiae partibus
 damit leichter das ganze adriatische aus den äußersten
 regionibusque Graeciae in^{Prp} potestate haberet atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte bellum
 in administrare posset, an^{Kon} inopia navium ibi^{Adv} restitisset;
 oder dort
- § 4 veritusque^{NKon}_{PerPas} ne^{Kon} ille^N_{Pr} Italianam dimittendam^A_{GdvFu1Pas} non^{Pt} existimaret, exitus
 gefürchtet habend und dass nicht jener preiszugeben sei nicht
- administrationesque Brundisini^{AdjG} portus inpedire instituit.
- § 5 quorum^G_{Pr} operum haec^N_{Pr} erat ratio: qua^{Abl}_{Pr} fauces erant angustissimae^{AdjNSup} portus,
 deren dies aggerem ab^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte litoris iaciebat, quod^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} locis
 und von beiden weil an diesen
 erat vadosum^{AdjN} mare. seiches
- § 6 longius^{AdvKmp} progressus, ^N_{PerPas} cum^{Kon} agger altiore^{AdjAblKmp} aqua contineri non^{Pt} posset,
 weiter vorgegangen, wenn höherem nicht
 rates duplices^{AdjA} quoquaversus^{Adv} pedum xxx^{AdjG}_{e^{Prp}} regione molis collocabat.
- doppelte nach allen Seiten dreißig gegen
- § 7 has^A_{Pr} quaternis^{AdjAbl} ancoris ex^{Prp} iv^{AdjAbl} angulis destinabat, ne^{Kon} fluctibus
 diese je vier aus vier damit nicht
- moverentur.
- § 8 his^{Abl}_{Pr} perfectis^{Abl}_{PerPas} collocatisque^{AblKon}_{PerPas} alias^{AdjA} deinceps^{Adv} pari^{AdjAbl}
 nachdem diese vollendet worden und aufgestellt worden andere der Reihe nach mit gleicher
- magnitude rates iungebat.
- § 9 has^A_{Pr} terra atque^{Kon} aggere in egebat, ne^{Kon} aditus atque^{Kon} incursus ad^{Prp}
 diese und damit nicht und zu

defendendum^A_{Ger} impediretur; a^{Prp} fronte atque^{Kon} ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} latere cratibus ac^{Kon}
von und von beiden und

pluteis protegebat;

§ 10 in^{Prp} quarta^{AdjAbl} quaque^{Abl}_{Pr} earum^G_{Pr} turres binorum^{AdjG} tabulatorum excitabat, quo^{Abl}_{Pr}
in jeder vierten von jenen von zwei
commodius^{AdvKmp} ab^{Prp} impetu navium incendiisque defenderet.
bequemer vor

Kapitel 26

§ 1 Contra^{Adv} haec^A_{Pr} Pompeius naves magnas^{AdjA} onerarias,^{AdjA} quas^A_{Pr} in^{Prp} portu
dem gegenüber dieses große Fracht schiffe, welche in
Brundisino^{AdjAbl} deprehenderat, adornabat. ibi^{Adv} turres cum^{Prp} ternis^{AdjAbl} tabulatis erigebat
brundisinischen
easque^{AKon}_{Pr} multis^{AdjAbl} tormentis et^{Kon} omni^{AdjAbl} genere telorum completas^A_{PerPas}
und diese mit vielen und jedem gefüllt wordene ad^{Prp}
opera Caesaris adpellebat, ut^{Kon} rates perrumperet atque^{Kon} opera disturbaret. sic^{Adv}
dass
cotidie^{Adv} utrimque^{Adv} eminus^{Adv} fundis, sagittis reliquisque^{AdjAblKon} telis pugnabatur.
täglich beiderseits aus der Ferne und übrigen

§ 2 atque^{Kon} haec^A_{Pr} Caesar ita^{Adv} administrabat, ut^{Kon} condiciones pacis dimittendas^A_{GdvFu1Pas}
und dieses so dass aufzugeben seien
non^{Pt} existimaret; ac^{Kon} tametsi^{Kon} magnopere^{Adv} admirabatur Magium, quem^A_{Pr} ad^{Prp} Pompeium
nicht und obwohl sehr den zu
cum^{Prp} mandatis miserat, ad^{Prp} se^A_{Pr} non^{Pt} remitti, atque^{Kon} ea^N_{Pr} res saepe^{Adv}
mit zu sich nicht und diese oft
temptata^N_{PerPas} etsi^{Kon} impetus eius^G_{Pr} consiliaque tardabat, tamen^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus
versucht worden obgleich seiner dennoch allen
in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} perseverandum^N_{GdvFu1Pas} putabat.

§ 3 itaque^{Kon} Caninium Rebilum legatum, familiarem^{AdjA} necessariumque^{AdjAkOn} Scriboni Libonis,
also vertrauten und nahestehenden
mittit ad^{Prp} eum^A_{Pr} colloquii causa; mandat ut^{Kon} Libonem de^{Prp} concilianda^{Abl}_{GdvFu1Pas} pace
zu ihn dass über zu vereinigendem
hortetur; in^{Prp} primis, ut^{Kon} ipse^N_{Pr} cum^{Prp} Pompeio colloqueretur, postulat;

§ 4 magnopere^{Adv} sese^A_{Pr} confidere demonstrat, si^{Kon} eius^G_{Pr} rei sit potestas facta,^N_{PerPas}
sehr sich wenn dieser gemacht worden,
fore ut^{Kon} aequis^{AdjAbl} condicionibus ab^{Prp} armis discedatur. cuius^G_{Pr} rei magnam^{AdjA} partem
dass zu gleichen von dessen großen
laudis atque^{Kon} existimationis ad^{Prp} Libonem per venturam,^A_{Fu1Akt} auctore
und zu gelangen werden, si^{Kon} illo^{Abl}_{Pr} jenem
atque^{Kon} agente^{Abl}_{PräAkt} handelndem ab^{Prp} armis sit discussum.^N_{PerPas}

§ 5 Libo a^{Prp} colloquio Canini digressus^N_{PerPas} ad^{Prp} Pompeium proficiscitur. paulo^{Adv} post^{Adv}
von weggegangen zu kurz danach
renuntiat, quod^{Kon} consules absint, sine^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} non^{Pt} posse agi de^{Prp} compositione.
weil ohne jene nicht über

§ 6 ita^{Adv} saepius^{AdvKmp} rem frustra^{Adv} temptatam^A_{PerPas} Caesar aliquando^{Adv} dimittendam^A_{GdvFu1Pas}
so öfter vergeblich versucht worden irgendwann aufzugeben sei
sibi^D_{Pr} iudicat et^{Kon} de^{Prp} bello agendum.^N_{GdvFu1Pas}

und über zu handeln sei.

Kapitel 27

- | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------|--------------------------|---------------------------|------------------------|--------------------|---------------------------|
| § 1 | Prope ^{Adv} | dimidia ^{AdjAbl} | parte | operis | a ^{Prp} | Caesare | effecta ^{Abl} | diebusque | in ^{Prp} | ea ^{Abl} | re |
| | nahe | der hälften | | | von | | vollendet worden | | in | dieser | |
| | consumptis ^{Abl} | PerPas | ix, ^{AdjAbl} | naves | a ^{Prp} | consulibus | Dyrachio | remissae, ^N | PerPas | quaes ^N | Pr |
| | aufgebraucht | wordenen | neun, | | von | | | zurückgesandt | worden, | welche | |
| | priorem ^{AdjA} | partem | exercitus | eo ^{Adv} | de ^{Prp} | portaverant, | Brundisium | revertuntur. | | | |
| | früheren | | | dorthin | weg | | | | | | |
| § 2 | Pompeius | sive ^{Kon} | operibus | Caesaris | permotus ^N | PerPas | sive ^{Kon} | etiam, ^{Adv} | quod ^{Kon} | ab ^{Prp} | initio |
| | | sei es | | | bewegt worden | | sei es | auch, | weil | von | |
| | Italia | excedere | constituerat, | adventu | navium | professionem | parare | incipit | et, ^{Kon} | und, | |
| § 3 | quo ^{Abl} | Pr | facilius ^{AdvKmp} | impetum | Caesaris | tardaret, | ne ^{Kon} | sub ^{Prp} | ipsa ^{AdjAbl} | | professione |
| | damit | | leichter | | | | damit nicht | unter | dem selbst | | |
| | milites | oppidum | inrumperent, | portas | obstruit, | vicos | plateasque | inaedificat, | fossas | | |
| | transversas ^{AdjA} | viis | praeducit | atque ^{Kon} | ibi ^{Adv} | sudes | stipitesque | praeacutos ^A | PerPas | defigit. | |
| | querlaufende | | | und | dort | | | angespitzt | wordene | | |
| § 4 | haec ^A | Pr | levibus ^{AdjAbl} | cratibus | terraque | inaequat; | aditus | autem ^{Pt} | atque ^{Kon} | itinera | duo, ^{AdjA} |
| | dieses | mit leichten | | | | | | aber | und | | zwei, |
| | quaes ^N | Pr | extra ^{Prp} | murum | ad ^{Prp} | portum | ferebant, | maximis ^{AdjAbl} | defixis ^{Abl} | PerPas | |
| | die | außerhalb | | zu | | | | mit sehr großen | eingeschlagen | wordenen | |
| | trabibus | atque ^{Kon} | eis ^{Abl} | praeacutis ^{Abl} | PerPas | angespitzten | praesepit. | | | | |
| | | und | Pr | | | | | | | | |
| § 5 | his ^{Abl} | Pr | paratis ^{Abl} | PerPas | rebus | milites | silentio | naves | conscendere | iubet, | expeditos ^{AdjA} |
| | mit diesen | vorbereitet | worden | | | | | | | | Leichtbewaffnete |
| | autem ^{Pt} | ex ^{Prp} | evocatis, ^{Abl} | PerPas | sagittariis | funditoribusque | | raros ^{AdjA} | in ^{Prp} | muro | turribusque |
| | aber | aus | heraus Gerufenen, | | | | | vereinzelt | in | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| § 6 | hos ^A | Pr | certo ^{AdjAbl} | signo | revocare | constituit, | cum ^{Kon} | omnes ^{AdjN} | milites | naves | |
| | diese | mit bestimmtem | | | | | als | alle | | | |
| | conscendissent, | atque ^{Kon} | iis ^D | Pr | expedito ^{AdjAbl} | loco | actuaria ^{AdjA} | navigia | relinquit. | | |
| | | und | denen | | günstigen | | schnell | | | | |

Kapitel 28

- | | | | | | | | | | | | | |
|-----|------------|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------|------------------|--------------------|------------------------------------|-----------------------|------------------------------|----------------------------|--------------|
| § 1 | Brundisini | Pompeianorum | AdjG
der Pompeianer | militum | iniuriis | atque | Kon
und | ipsius | G
Pr
des selbst | Pompei | contumeliis | |
| | permoti | N
PerPas
bewegt worden | Caesaris | rebus | favebant. | | | | | | | |
| § 2 | itaque | Adv
deshalb | cognita | Abl
PerPas
erkannt worden | Pompei | profectione | concursantibus | Abl
PrÄkt
hin und herlaufend | illis | Abl
Pr
jenen | atque | Kon
und |
| | ea | Abl
Pr
dieser | occupatis | Abl
PerPas
beschäftigt worden | volgo | Adv
allgemein | ex | Prp
aus | tectis | significabant. | per | Prp
durch |
| | cognita | Abl
PerPas
erkannt worden | Caesar | scalas | parari | militesque | armari | iubet, | | quos | A
Pr
welche | re |
| | gerenda | re | G
GdvFulPas
zu führenden | facultatem | dimittat. | | | | nequam | Pr
damit nicht irgendeine | | rei |
| § 3 | Pompeius | sub | Prp
gegen | noctem | naves | solvit. | qui | N
Pr
die | erant | in | Prp
an | muro |
| | collocati | N
PerPas
aufgestellt worden, | eo | Abl
Pr
durch dieses | signo, | quod | N
Pr
welches | convenerat, | revocantur | notisque | AdjAblKon
bekannten und | |

itineribus ad^{Prp} naves decurrunt.
 zu

§ 4 milites positis^{Abl}_{PerPas} aufgestellt worden scalis muros ascendunt, sed^{Kon} aber moniti^N_{PerPas} gewarnt worden a^{Prp} Brundisinis,
 ut^{Kon} vallum caecum^{AdjA} fossasque caveant, subsistunt et^{Kon} longo^{AdjAbl} itinere ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} von diesen
 damit verborgenen und langem von diesen
 circumducti^N_{PerPas} ad^{Prp} portum pervenient duasque^{AdjKon} naves cum^{Prp} militibus, quae^N_{Pr} welche
 herumgeführt worden zu zwei und mit
 ad^{Prp} moles Caesaris adhaeserant, scaphis in tribusque reprehendunt, reprehensas^A_{PerPas} ergriffen worden
 an
 excipiunt.

Kapitel 29

§ 1 Caesar etsi^{Kon} ad^{Prp} spem conficiendi^G_{Ger} negoti maxime^{AdvSup} probabat
 obwohl auf am meisten
 coactis^{Abl}_{PerPas} navibus mare transire et^{Kon} Pompeium sequi, priusquam^{Kon} ille^N_{Pr} jener
 zusammengebracht worden und
 sese^A_{Pr} transmarinis^{AdjAbl} auxiliis confirmaret, tamen^{Adv} eius^G_{Pr} rei moram temporisque
 sich überseeischen dennoch dieser
 longinquitatem timebat, quod^{Kon} omnibus^{AdjAbl} coactis^{Abl}_{PerPas} navibus Pompeius
 weil allen zusammengebracht worden
 praesentem^{AdjA} facultatem insequendi^G_{Ger} sui^G_{Pr} ademerat.
 gegenwärtige seiner

§ 2 relinquatur, ut^{Kon} ex^{Prp} longinquieribus^{AdjAblKmp} regionibus Galliae Picenique et^{Kon} a^{Prp} freto
 dass aus entfernen und vom
 navies essent exspectandae^N_{GdvFulPas} id^N_{Pr} propter^{Prp} anni tempus longum^{AdjN} atque^{Kon}
 zu erwartende. dies wegen lang und
 impeditum^{AdjN} videbatur.
 beschwerlich

§ 3 interea^{Adv} veterem^{AdjA} exercitum, duas^{AdjA} Hispanias confirmari, quarum^G_{Pr} erat altera^{AdjN}
 inzwischen alten zwei deren die eine
 maximis^{AdjAblSup} beneficiis Pompei devincta,^N_{PerPas} auxilia, equitatum parari, Galliam
 sehr großen verbunden worden,
 Italiamque temptari se^A_{Pr} absente^{Abl} PräAkt nolebat.

Kapitel 30

§ 1 Itaque^{Adv} in^{Prp} prae sentia Pompei sequendi^G_{Ger} rationem omittit, in^{Prp} Hispaniam profici sci
 daher für nach
 constituit, duumviris municipiorum omnium^{AdjG} imperat, ut^{Kon} naves conquerant
 aller dass

Brundisiumque deducendas^A_{GdvFulPas} curent.
 hinab zu führende

§ 2 mittit in^{Prp} Sardiniam cum^{Prp} legione una^{AdjAbl} Valerium legatum, in^{Prp} Siciliam Curionem
 nach mit einer nach
 pro^{Prp} praetore cum^{Prp} legionibus iiii;^{AdjAbl} eundem, A_{Pr} cum^{Kon} Siciliam recepisset, protinus^{Adv}
 als mit vier; denselben, als sofort
 in^{Prp} Africam traducere exercitum iubet. Sardiniam obtinebat M. Cotta, Siciliam M.
 nach

Cato; Africam sorte Tubero obtainere debebat.

§ 3	Caralitani, simul ^{Adv} ad ^{Prp} se ^A _{Pr} Valerium mitti audierunt, nondum ^{Adv} profecto ^{Abl} _{PerPas} ex ^{Prp}	sobald zu sich Valerium noch nicht aufgebrochen worden aus
	Italia sua ^{Abl} _{Pr} sponte Cottam ex ^{Prp} oppido eiciunt. ille ^N _{Pr} perterritus, ^N _{PerPas} quod ^{Kon}	eigenem aus jener erschreckt worden, weil
	omnem ^{AdjA} provinciam consentire intellegebat, ex ^{Prp} Sardinia in ^{Prp} Africam profugit.	die ganze aus Sardinia nach Africam profugit.
§ 4	Cato in ^{Prp} Sicilia naves longas ^{AdjA} veteres ^{AdjA} reficiebat, novas ^{AdjA} civitatibus imperabat.	in lange alte neue civitatibus imperabat.
	haec ^N _{Pr} magno ^{AdjAbl} studio agebat. in ^{Prp} Lucanis Bruttiisque per ^{Prp} legatos suos ^A _{Pr} civium	dieses großem in Lucanis Bruttiisque durch legatos seine civium
	Romanorum ^{AdjG} dilectus habebat, equitum peditumque certum ^{AdjA} numerum a ^{Prp} civitatibus	römischen bestimmt numerum a civitatibus von
	Siciliae exigebat.	
§ 5	quibus ^{Abl} _{Pr} rebus paene ^{Adv} perfectis ^{Abl} _{PerPas} adventu Curionis cognito ^{Abl} _{PerPas} queritur in ^{Prp}	durch welche beinahe vollendet worden in
	contione sese ^A _{Pr} projectum ^A _{PerPas} ac ^{Kon} proditum ^A _{PerPas} a ^{Prp} Cn. Pompeio, qui ^N _{Pr}	sich preisgegeben worden und verraten worden von der
	omnibus ^{AdjAbl} rebus imparatissimis ^{AdjAblSup} non ^{Pt} necessarium ^{AdjA} bellum suscepisset et ^{Kon} ab ^{Prp}	bei allen ganz unvorbereitetsten nicht notwendigen und von
	se ^{Abl} _{Pr} reliquisque ^{AdjAblKon} in ^{Prp} senatu interrogatus ^N _{PerPas} omnia ^{AdjN} sibi ^D _{Pr} esse ad ^{Prp} bellum	sich und den Übrigen im befragt worden alles sich zu
	apta ^{AdjN} ac ^{Kon} parata ^N _{PerPas} confirmavisset. haec ^N _{Pr} in ^{Prp} contione questus ^N _{PerPas} ex ^{Prp}	geeignet und bereit gestellt worden dieses in contione geklagt worden aus
	provincia fugit.	

Kapitel 31

§ 1	Nacti ^N _{PerPas} vacuas ^{AdjA} ab ^{Prp} imperiis Sardiniam Valerius, Curio Siciliam, cum ^{Prp} mit	erlangt habend leer von
	exercitibus eo ^{Adv} pervenient.	dorthin
§ 2	Tubero cum ^{Kon} in ^{Prp} Africam venisset, invenit in ^{Prp} provincia cum ^{Prp} imperio Attium mit	als nach in
	Varum; qui ^N _{Pr} ad ^{Prp} Auximum, ut ^{Kon} supra ^{Adv} demonstravimus, amissis ^{Abl} _{PerPas} cohortibus	der nach wie oben verloren worden
	protinus ^{Adv} ex ^{Prp} fuga in ^{Prp} Africam pervenerat atque ^{Kon} eam ^A _{Pr} sua ^{Abl} _{Pr} sponte vacuum ^{AdjA} leer	sofort aus nach und jene eigenem
	occupaverat dilectaque habitu ^{Abl} _{PerPas} duas ^{AdjA} legiones effecerat, hominum et ^{Kon} und	abgehalten worden zwei
	locorum notitia et ^{Kon} usu eius ^G _{Pr} provinciae nactus ^N _{PerPas} aditus ad ^{Prp} ea ^A _{Pr} et ^{Kon} und	dieser
	conanda, ^A _{GdvFu1Pas} zu unternehmenden, quod ^{Kon} paucis ^{AdjAbl} ante ^{Adv} annis ex ^{Prp} praetura eam ^A _{Pr} provinciam	weil wenigen zuvor aus jene
	obtinuerat.	
§ 3	hic ^N _{Pr} venientem ^A _{PräAkt} Uticam navibus Tuberonem portu atque ^{Kon} oppido prohibet	dieser kommend und
	neque ^{Kon} adfectum ^A _{PerPas} valetudine filium exponere in ^{Prp} terra patitur, sed ^{Kon} und nicht angegriffen worden auf sondern	angegriffen worden
	sublatis ^{Abl} _{PerPas} ancoris excedere eo ^{Abl} _{Pr} loco cogit.	angehoben worden von diesem

Kapitel 32

§ 1	His ^{Abl} mit diesen	rebus	confectis ^{Abl} vollendet werden	Caesar,	ut ^{Kon} damit	reliquum ^{AdjN} übrige	tempus	a ^{Prp} von	labore	
	intermitteretur,	milites	in ^{Prp} in	proxima ^{AdjA} nächste	municipia	deduct;	ipse ^N er selbst	ad ^{Prp} zur	urbem proficiscitur.	
§ 2	coacto ^{Abl} zusammengerufen worden	senatu	iniurias	inimicorum	commemorat.	docet	se ^A sich	nullum ^{AdjA} keinen		
	extraordinarium ^{AdjA} außerordentlichen	honorem	adpetisse,	sed ^{Kon} sondern	exspectato ^{Abl} abgewartet worden		legitimo ^{AdjAbl} gesetzlichen	tempore		
	consulatus eo ^{Abl} damit	fuisse	contentum, ^A zufrieden gewesen,	quod ^{Kon} was	omnibus ^{AdjD} allen	civibus	pateret.			
§ 3	latum ^N vorgelegt worden	ab ^{Prp} von	x ^{AdjN}	tribunis	plebis	contradicentibus ^{Abl} widersprechend	inimicis,	Catone	vero ^{Pt} aber	
	acerime ^{AdvSup} äußerst scharf	repugnante ^{Abl} widerstehend		et ^{Kon} und	pristica ^{AdjAbl} frühere	consuetudine	dicendi ^G Ger	mora	dies	
	extrahente, ^{Abl} heraus ziehend,	ut ^{Kon} dass	sui ^G seines	ratio	absentis ^{AdjG} des Abwesenden	haberetur,	ipso ^{AdjAbl} beim selbst	console	Pompeio;	
	qui ^N der	si ^{Kon}	inprobasset,	cur ^{Adv} warum	ferri	passus ^N zugelassen habend	eset?	si ^{Kon} wenn	ur ^{Adv} warum	se ^A sich
	uti	populi	beneficio		prohibuisset?					
§ 4	cpatientiam	proponit	suam ^{AdjA} seine,	cum ^{Kon}	de ^{Prp}	exercitibus	dimittendis ^{Abl} zu entlassenden		ultra ^{Adv} freiwillig	
	postulavisset,	in ^{Prp}	quo ^{Abl} wobei	iacturam	dignitatis	atque ^{Kon}	honoris	ipse ^N selbst	facturus ^N machen werdend	
						und				
§ 5	acerbitatem	inimicorum	docet,	qui ^N die	quod ^A was	ab ^{Prp}	altero ^{AdjAbl} dem anderen	postularent,	in ^{Prp} gegenüber	se ^A sich
	recusarent,	atque ^{Kon}	omnia ^{AdjA} alles	permisceri	mallent	quam ^{Kon}	imperium	exercitusque	dimittere.	
§ 6	iniuriam	in ^{Prp}	eripiendis ^{Abl} weg zu nehmenden	GdvFulPas	legionibus	praedicat,	crudelitatem	et ^{Kon}	insolentiam	in ^{Prp} beim
	circumscribindis ^{Abl} einzuhengenden	GdvFulPas	tribunis	plebis;	condiciones	a ^{Prp}	se ^{Abl} sich	und	latas, ^A vorgelegt wordene,	
	expetita ^A erbetene	colloquia	et ^{Kon}	denegata ^A verweigerte		commemorat.				
§ 7	pro ^{Prp}	quibus ^{Abl} für welche	rebus	hortatur	ac ^{Kon}	postulat,	ut ^{Kon}	rem	publicam ^{AdjA} öffentliche	suscipient atque ^{Kon}
	una ^{Adv}	secum ^{AblPrp} zusammen mit sich			und		dass	defugiant,	illis ^D jenen	oneri non ^{Pt} sich nicht
	futurum ^A sein werdend	et ^{Kon}	per ^{Prp}	se ^A sich	sin ^{Kon}			administraturum. ^A verwalten werdend.	se ^A sich	
§ 8	legatos	ad ^{Prp}	Pompeium	de ^{Prp}	compositione	mitti	oportere,	neque ^{Kon}	reformidare,	
	zu		über					und nicht	se ^A sich	
	quod ^{Kon}	in ^{Prp}	senatu	Pompeius	paulo ^{Adv}	ante ^{Adv}	dixisset,	ad ^{Prp}	legati	mitterentur,
	weil	im			ein wenig	zuvor		zu	mitte	significari.
	his ^D diesen	auctoritatem	attribui	timoremque	eorum ^G	qui ^N deren		quos ^A welchen	itterent	
§ 9	tenuis ^{AdjN} gering	atque ^{Kon}	infirmi ^{AdjG} schwachen	haec ^N dieses	animi	videri.	se ^A sich	vero, ^{Pt}	operibus	anteire
	und							aber,	wie	

studuerit, sic^{Adv} iustitia et^{Kon} aequitate velle superare.
so und

Kapitel 33

- | | | | | | | | | | | | | |
|-----|--|--|--------------------------------------|-------------------------|---|-------------------------|---|-----------------------------|--------------------------------------|---|----------------------------|------------|
| § 1 | Probat | rem | senatus | de ^{Prp} | mittendis ^{Abl}
über zu sendenden | GdvFu1Pas | legatis; | sed ^{Kon} | qui ^N
aber die | mitterentur | non ^{Pt}
nicht | |
| | reperiebantur, | maximeque | AdvKon | | timoris | causa | pro ^{Prp} | se ^A
für sich | quisque ^N
jeder | id ^A
dieses | munus | legationis |
| | | besonders und | | | | | | | | | | |
| | recusabat. | | | | | | | | | | | |
| § 2 | Pompeius | enim ^{Pt}
nämlich | discedens ^N
weg gehend | PräAkt | ab ^{Prp} | urbe | in ^{Prp} | senatu | dixerat | eodem ^{AdjAbl}
am selben | se ^A
sich | |
| | habiturum ^A
halten werdend | Fu1Akt | loco, | qui ^N
die | Romae | remansissent, | et ^{Kon} | qui ^N
und die | in ^{Prp} | castris | Caesaris | |
| | | | | | | | | | | | | |
| | fuissent. | | | | | | | | | | | |
| § 3 | sic ^{Adv}
so | triduum | disputationibus | | excusationibusque | | extrahitur. | subicitur | etiam ^{Adv}
auch | L. | Metellus | |
| | tribunus | plebis | ab ^{Prp} | inimicis | Caesaris, | qui ^N
der | hanc ^A
diese | rem | distrahat, | reliquasque ^{AdjA}
und übrigen | res, | |
| | | | von | | | | | | | | | |
| | quascumque ^A
welche auch immer | Pr | agere | | instituerit, | impedit. | | | | | | |
| § 4 | cuius ^G
dessen | cognito ^{Abl}
erkannt wordenem | PerPas | | consilio | Caesar | frustra ^{Adv}
vergeblich | diebus | aliquot ^{AdjAbl}
einigen | consumptis, ^{Abl}
aufgebrauchten, | | |
| | ne ^{Kon}
damit nicht | relicuum ^{AdjA}
das Verbleibende | | | tempus | amittat, | infectis ^{Abl}
unerledigten | PerPas | iis ^{Abl}
jenen | quaes ^N
welche | agere | |
| | destinaverat, | ab ^{Prp} | urbe | | proficiscitur | atque ^{Kon} | in ^{Prp} | ulteriore ^{AdjA} | | Galliam | pervenit. | |
| | | | von | | | und | nach | weiter hinüber gelegene | | | | |

Kapitel 34

- | | | | | | | | | | | |
|-----|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------------------|
| § 1 | Quo ^{Adv} | cum ^{Kon} | venisset, | cognoscit | missum ^A | in ^{Prp} | Hispaniam | a ^{Prp} | Pompeio | Vibullium |
| | dorhin | als | | | PerPas gesandt worden | nach | | von | | |
| | Rufum, | quem ^A | Pr paucis ^{AdjAbl} | ante ^{Adv} | diebus | Corfinio | captum ^A | PerPas gefangen genommen | ipse ^N | Pr selbst |
| | | den | wenigen | zuvor | | | | | | dimiserat; |
| § 2 | profectum ^A | PerPas aufgebrochen | item ^{Adv} | Domitium | ad ^{Prp} | occupandum ^A | GdvFu1Pas einzunehmen zu werdende | Massiliam | navibus | |
| | | | ebenfalls | | zu | | | | | |
| | actuariis ^{AdjAbl} | vii, | AdjAbl schnellen | quas ^A | Igilii | et ^{Kon} | in ^{Prp} | Cosano | a ^{Prp} | privatis ^{AdjAbl} |
| | | sieben, | welche | | | und | in | | von | Privaten |
| | servis | libertis | colonis | suis ^{Abl} | Pr seinen eigenen | | | | | coactas ^A |
| | | | | | | | | | | PerPas zusammen getrieben |
| § 3 | praemissos ^A | PerPas voraus geschickt | etiam ^{Adv} | legatos | Massilienses ^{AdjA} | domum, ^{Adv} | nobiles ^{AdjA} | adulescentes, | quos ^A | Pr die |
| | | | auch | | massilische | heim, | vornehme | | | |
| | ab ^{Prp} | urbe | discedens ^N | PrÄkt weg gehend | Pompeius | erat | adhortatus, ^N | PerPas ermuntert worden, | ne ^{Kon} | nova ^{AdjA} |
| | von | | | | | | | | dass nicht | Caesaris |
| | officia | veterum ^{AdjG} | der früheren | suorum ^G | Pr seiner eigenen | beneficiorum | in ^{Prp} | eos ^A | Pr sie | memoriam expellerent. |
| | | | | | | | an | | | |
| § 4 | quibus ^{Abl} | Pr nach welchen | mandatis | acceptis ^{Abl} | PerPas erhaltenen | Massilienses ^{AdjN} | portas | Caesari | clouserant; | Albicos, |
| | | | | | | die Massilier | | | | |
| | barbaros ^{AdjA} | barbarische | homines, | qui ^N | Pr die | eorum ^G | fide | antiquitus ^{Adv} | erant | montesque |
| | | | | | in | Pr deren | | seit Altem | | supra ^{Prp} oberhalb |
| | Massiliam | incolebant, | ad ^{Prp} zu | se ^A | Pr sich | vocaverant; | | | | |

§ 5 frumentum ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl} regionibus atque^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} castellis in^{Prp} urbem aus angrenzenden und aus allen in
convixerant, armorum officinas in^{Prp} urbe instituerant, muros portas classem reficiebant.

Kapitel 35

§ 1 Evocat ad^{Prp} se^A_{Pr} Caesar Massilia xv^{AdjA} primos^{AdjA} cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr} agit, ne^{Kon} initium zu sich fünfzehn die Ersten. mit diesen nicht inferendi^G_{Ger} belli a^{Prp} Massiliensibus^{AdjAbl} oriatur; debere eos^A_{Pr} Italiae totius^{AdjG} damit nicht von den Massiliern sie der ganzen auctoritatem sequi potius^{Adv} quam^{Kon} unius^{AdjG} hominis voluntati obtemperare. eher als eines einzigen

§ 2 reliqua,^{AdjN} quae^N_{Pr} ad^{Prp} eorum^G_{Pr} sanandas^A_{GdvFulPas} mentes pertinere arbitrabatur, das Übrige, was zur ihrer zu heilenden commemorat.

§ 3 cuius^G_{Pr} orationem legati domum^{Adv} referunt atque^{Kon} ex^{Prp} senatus auctoritate haec^A_{Pr} dies dessen nach Hause und aus Caesari renuntiant: intellegere se^A_{Pr} divisum^A_{PerPas} esse populum Romanum^{AdjA} in^{Prp} partes sich geteilt worden in duas.^{AdjA} neque^{Kon} sui^G_{Pr} iudicii neque^{Kon} suarum^G_{Pr} esse virium discernere, utra^N_{Pr} welche von beiden zwei. und nicht ihres noch ihrer pars iustiorem^{AdjAKmp} habeat causam. gerechtere

§ 4 principes vero^{Pt} esse earum^G_{Pr} partium, patronos civitatis, quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} agros aber dieser und Helviorum publice^{Adv} iis^D_{Pr} concesserit, alter^{AdjN} bello Volcarum Arecomicorum et^{Kon} und öffentlich jenen victos^A_{PerPas} Sallyas adtribuerit vectigaliaque auxerit. besiegt wordene

§ 5 quare^{Adv} paribus^{AdjAbl} eorum^G_{Pr} beneficiis parem^{AdjA} se^A_{Pr} quoque^{Pt} voluntatem tribuere debere, weshalb gleichen ihrer sich auch et^{Kon} neutrum^N_{Pr} eorum^G_{Pr} contra^{Prp} alterum^A_{Pr} iuvare aut^{Kon} urbe ac^{Kon} portibus und keinen von beiden von ihnen gegen den anderen oder recipere.

Kapitel 36

§ 1 Haec^N_{Pr} dum^{Kon} inter^{Prp} eos^A_{Pr} aguntur, Domitius navibus Massiliam pervenit atque^{Kon} ab^{Prp} Dies während zwischen ihnen und von iis^{Abl}_{Pr} receptus^N_{PerPas} urbi praeficitur; summa^{AdjN} ei^D_{Pr} belli administrandi^G_{GdvFulPas} diesen aufgenommen worden die Oberleitung ihm permittitur.

§ 2 eius^G_{Pr} imperio classem quoquaversus^{Adv} dimittunt; onerarias^{AdjA} naves, quas^A_{Pr} ubique^{Adv} seiner nach allen Seiten Last welche überall possunt, deprehendunt atque^{Kon} in^{Prp} portum deducunt, parum^{Adv} clavis aut^{Kon} materia atque^{Kon} armamentis instructis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} reliquas^{AdjA} armandas^A_{GdvFulPas} ausgerüstet wordenen zu die übrigen zu bewaffnenden reficiendasque^{AKon} GdvFulPas utuntur; zu erneuernden und

§ 3	frumenti	quod ^N _{Pr}	inventum ^N _{PerPas}	est,	in ^{Prp}	publicum	conferunt;	reliquias ^{AdjA}	merces
		was	gefunden worden		in		die übrigen		
	commeatusque	ad ^{Prp}	obsidionem	urbis,	si ^{Kon}	accidat,	reservant.		
		zu		wenn					
§ 4	quibus ^{Abl} _{Pr}	iniuriis	permotus ^N _{PerPas}	Caesar	legiones	tres ^{AdjA}	Massiliam	adducit;	ture
	durch welche		bewegt worden			drei			
	vineasque	ad ^{Prp}	oppugnationem	urbis	agere,	naves	longas ^{AdjA}	Arelate	xii ^{AdjA}
		zu					lange		zwölf
	facere								
§ 5	quibus ^{Abl} _{Pr}	effectis ^{Abl} _{PerPas}	armatisque ^{AblKon} _{PerPas}	diebus	xxx, ^{AdjAbl}	a ^{Prp}	qua ^{Abl} _{Pr}	die	
	mit welchen	vollendet wordenen	bewaffnet wordenen und		dreiig,	von	welchem		
	materia	caesa ^N _{PerPas}	est,						
		gefällt worden	adductisque ^{Abl} _{PerPas}	Massiliam	his ^{Abl} _{Pr}	D.	Brutum		
	praeficit,	C.	Trebonium	legatum	ad ^{Prp}	oppugnationem	Massiliae	relinquit.	
				zu					

Kapitel 37

§ 1	Dum ^{Kon}	haec ^A _{Pr}	parat	atque ^{Kon}	administrat,	C.	Fabium	legatum	cum ^{Prp}	legionibus	iii, ^{AdjA}
	während	dieses		und					mit		drei,
	quas ^A _{Pr}	Narbone	circumque ^{PrpKon}	ea ^A _{Pr}	loca	hiemandi ^G _{Ger}	causa	disposuerat,	in ^{Prp}	Hispaniam	nach
	welche		um herum und	jene							
	praemittit	celeriterque ^{AdvKon}	saltus	Pyrenaeos ^{AdjA}	occupari	iubet,	qui ^N _{Pr}	eo ^{Abl} _{Pr}	tempore	ab ^{Prp}	von
		schnell und		pyrenäischen			die	zu jener			
	L.	Afranio	legato	praesidiis	tenebantur.						
§ 2	reliquias ^{AdjA}	legiones,	quae ^N _{Pr}	longius ^{AdvKmp}	hiemabant,		subsequi	iubet.			
	die übrigen		welche	weiter							
§ 3	Fabius,	ut ^{Kon}	erat	imperatum, ^N _{PerPas}	adhibita ^{Abl} _{PerPas}		celeritate	praesidium	ex ^{Prp}	saltu	
	wie		befohlen worden,	angewandt wordener					aus		
	deiecit	magnisque ^{AdjAblKon}	itineribus	ad ^{Prp}	exercitum	Afrani	contendit.				
		mit großen und	zu								

Kapitel 38

§ 1	Adventu	L.	Vibulli	Rufi,	quem ^A _{Pr}	a ^{Prp}	Pompeio	missum ^A _{PerPas}	in ^{Prp}	Hispaniam	
				den	von			gesandt wordenen	nach		
	demonstratum ^N _{PerPas}	gezeigt worden	est,	Afranius	et ^{Kon}	Petreius	et ^{Kon}	Varro	legati	Pompei,	quorum ^G _{Pr}
					und		und				deren
	unus ^{AdjN}	Hispaniam	citeriore ^{AdjA}	tribus ^{AdjAbl}	legionibus,	alter ^{AdjN}	ulteriore ^{AdjA}	a ^{Prp}	saltu		
	der eine		diesseitige	mit drei		der andere	jenseitige;	vom			
	Castulonensi ^{AdjAbl}	ad ^{Prp}	Anam	duabus ^{AdjAbl}	legionibus,	tertius ^{AdjN}	ab ^{Prp}	Ana	Vettonum	agrum	
	Castulonensischen	an		mit zwei		der dritte	vom				
	Lusitaniamque	pari ^{AdjAbl}	numero	legionum	obtinebat,						
		mit gleicher									
§ 2	officia	inter ^{Prp}	se ^A _{Pr}	partiuntur,	uti ^{Kon}	Petreius	ex ^{Prp}	Lusitania	per ^{Prp}	Vettones	cum ^{Prp}
	unter	sich		dass			aus		durch		mit
	omnibus ^{AdjAbl}	copiis	ad ^{Prp}	Afranium	profiscatur,	Varro	cum ^{Prp}	iis ^{Abl} _{Pr}	quas ^A _{Pr}	habebat	
	allen		zu				mit	jenen	welche		
	legionibus	omnem ^{AdjA}	ulteriore ^{AdjA}	Hispaniam	tueatur.						
		ganz	jenseitige								
§ 3	his ^{Abl} _{Pr}	rebus	constitutis ^{Abl} _{PerPas}	equites	auxiliaque	toti ^{AdjD}	Lusitaniae	a ^{Prp}	Petreio,		
	nach diesen		festgelegt wordenen			der ganzen		von			

Celtiberiae Cantabris barbarisque^{AdjDKon}
und Barbaren omnibus^{AdjD} qui^N_{Pr} ad^{Prp} Oceanum pertinent,
die zu ab^{Prp} von
Afranio imperantur.

§ 4 quibus^{Abl}_{Pr} coactis^{Abl}_{PerPas} celeriter^{Adv} Petreius per^{Prp} Vettones ad^{Prp} Afranium
mit welchen zusammen geführt wordenen schnell durch zu
peruenit, constituuntque communi^{AdjAbl} consilio bellum ad^{Prp} Ilerdam propter^{Prp} ipsius^G_{Pr}
gemeinsamem bei wegen dessen selbst
loci opportunitatem gerere.

Kapitel 39

§ 1 Erant, ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, legiones Afrani iii,^{AdjN} Petrei duae,^{AdjN}
wie oben gezeigt worden drei, zwei,
praeterea^{Adv} scutatae^N_{PerPas} citerioris^{AdjG} provinciae et^{Kon}
außerdem mit Schilden ausgerüstete der diesseitigen und
caetrae^N_{PerPas} ulterioris^{AdjG} Hispaniae cohortes circiter^{Adv} lxxx^{AdjN} equitumque
mit Rundschilden ausgerüstete der jenseitigen etwa achtzig
utriusque^{AdjG} provinciae circiter^{Adv} v^{AdjN} milia.
beider ungefähr fünf

§ 2 Caesar legiones in^{Prp} Hispaniam praemiserat VI;^{AdjA} auxilia peditum nulla,^{AdjN} equitum
nach sechs; keine,
iii^{AdjN} milia, quae^N_{Pr} omnibus^{AdjAbl} superioribus^{AdjAbl} bellis habuerat, et^{Kon} parem^{AdjA} ex^{Prp}
drei welche allen früheren und gleichen aus
Gallia numerum, quam^A_{Pr} ipse^N_{Pr} pacaverat, nominatim^{Adv} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} civitatibus
welche er selbst namentlich aus allen
nobilissimo^{AdjAblSup} et^{Kon} fortissimo^{AdjAblSup} quoque^{Pt} evocato;^{Abl}_{PerPas} huc^{Adv} optimi^{AdjGSup}
dem edelsten und dem tapfersten auch heraus gerufen worden; hierher des besten
generis hominum ex^{Prp} Aquitanis montanisque,^{AdjAblKon} qui^N_{Pr} Galliam provinciam attingunt,
aus und Berg leuten, die

[Zeile Lost] adiecerat.
[Zeile Lost]

§ 3 audierat Pompeium per^{Prp} Mauretaniam cum^{Prp} legionibus iter in^{Prp} Hispaniam facere
durch mit nach
confestimque^{AdvKon} esse venturum.^A_{FuAkt} simul^{Adv} a^{Prp} tribunis militum centurionibusque
sofort und kommen werdend. zugleich von
mutuas^{AdjA} pecunias sumpsit; has^A_{Pr} exercitui distribuit.

§ 4 quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} res consecutus^N_{PerPas} est, quod^{Kon} pignore animos
dadurch getan wordenen zwei erlangt habend weil
centurionum devinxit, et^{Kon} largitione militum voluntates redemit.

Kapitel 40

§ 1 Fabius finitimarum^{AdjG} civitatum animos litteris nuntiisque temptabat. in^{Prp} Sicori flumine
der benachbarten im
pontes effecerat duos^{AdjA} distantes^A_{PrÄkt} inter^{Prp} se^A_{Pr} milia passuum iiii.^{AdjN} his^{Abl}_{Pr}
zwei ab stehende zwischen sich vier. mit diesen
pontibus pabulatum^A_{Spn} mittebat, quod^{Kon} ea^A_{Pr} citra^{Prp} flumen fuerant
weil die Dinge welche diesseits
superioribus^{AdjAbl} diebus consumpserat.

§ 2	hoc ^A dieselbe	Pr	idem ^{AdjA}	fera ^{Adv}	atque ^{Kon}	eadem ^{AdjA}	de ^{Prp}	causa	Pompeiani ^{AdjN}	exercitus	duces
	Sache		fast	und	dieselben	aus		pompeianischen			
	faciebant,		crebroque ^{AdvKon}	inter ^{Prp}	se ^A Pr	equestribus ^{AdjAbl}		proeliis	contendebant.		
			häufig und	unter	sich	reiterei mäßigen					
§ 3	huc ^{Adv}	cum ^{Prp}	cotidiana ^{AdjAbl}	consuetudine		egressae ^N PerPas		pabulatoribus	praesidio		
	hierhin	mit	täglicher			aus gerückt wordene					
	propiore ^{AdjAblKmp}		ponte	legiones	Fabianae ^{AdjN}	duea ^{AdjN}	flumen	transsissent,	impedimentaque		
					Fabianischen	zwei					
	et ^{Kon}	omnis ^{AdjN}	equitatus	sequeretur,	subito ^{Adv}	vi	ventorum	et ^{Kon}	aquae	magnitudine	pons
	und	ganze			plötzlich			und			
	est	interruptus ^N unter brochen worden	PerPas	et ^{Kon}	reliqua ^{AdjN}	multitudo	equitum		interclusa. ^N PerPas		
				und	übrige				ab geschnitten worden.		
§ 4	quo ^{Abl} dadurch	Pr	cognito ^{Abl} erkannt wordenen	PerPas	a ^{Prp}	Petreio	et ^{Kon}	Afranio	ex ^{Prp}	aggere	atque ^{Kon}
					von	und		aus		und	cratibus,
	flumine	ferebantur,	celeriter ^{Adv}	schnell	suo ^{AdjAbl}	ponte	Afranius,	quam ^A welchen	oppido	castrisque	quaes ^N welche
					seiner			Pr			
	coniunctum ^A verbunden	PerPas	habebat,	legiones	iiii ^{AdjA}	equitatumque		omnem ^{AdjA}	traiecit		
					vier			ganze			
	duabusque ^{AdjAblKon}		Fabianis ^{AdjAbl}		occurrit	legionibus.					
			Fabianischen								
§ 5	cuius ^G dessen	Pr	adventu	nuntiato ^{Abl} vermeldet wordenen	PerPas	L.	Plancus,	qui ^N der	legionibus	praeerat,	necessaria ^{AdjAbl}
	re	coactus ^N gezwungen	PerPas	locum	capit	superiorem ^{AdjAKmp}		diversamque ^{AdjAKon}	aciem	in ^{Prp} duas ^{AdjA}	notwendigen
	partes	constituit,		ne ^{Kon}	ab ^{Prp}	equitatu	circumveniri	posset.	ita ^{Adv}	in	in
				damit nicht	von				so		
	congressus ^N zusammen getroffen worden	PerPas	impari ^{AdjAbl}	ungleicher	numero	magnos ^{AdjA}	impetus	legionum			equitatusque
						große					
	sustinet.										
§ 7	commisso ^{Abl} begonnen wordenen	PerPas	ab ^{Prp}	equitibus	proelio	signa	legionum	duarum ^{AdjG}	procul ^{Adv}	ab ^{Prp}	
			von					zweier	in der Ferne	von	
	utrisque ^{AdjAbl}	beiden	conspiciuntur,	quas ^A welche	C.	Fabius	ulteriore ^{AdjAblKmp}	ponte	subsidio	nostris ^D den Unseren	
	miserat,	suspicatus ^N vermutet habend	PerPas	fore,	id ^A dies	quod ^N was	accidit,	ut ^{Kon}	duces	adversariorum	occasione
	et ^{Kon}	beneficio	fortunae	ad ^{Prp}	nostros ^A zu	Pr	opprimendos ^A zu unter drückenden	uterentur.	quarum ^G deren		
	proelium	dirimitur	ac ^{Kon}		unsere				in ^{Prp}	castra.	in
			und	suas ^{AdjA}			uterque ^{AdjN}	legiones	reducit		
	refectus; ^N erneuert worden;	PerPas	seine eigenen	hunc ^A diesen	noctu ^{Adv} bei Nacht	perfici	iussit.				

Kapitel 41

§ 1	Eo ^{Abl} in diesen	Pr	biduo	Caesar	cum ^{Prp}	equitibus	dcccc, ^{AdjAbl} neuhundert,	quos ^A die	sibi ^D sich	praesidio	reliquerat,	in ^{Prp}
	castra		pervenit.	pons,	qui ^N die	fuerat	tempestate		interruptus, ^N unterbrochen worden,		paene ^{Adv}	erat
	refectus; ^N erneuert worden;	PerPas		hunc ^A diesen	noctu ^{Adv} bei Nacht	perfici	iussit.					
§ 2	ipse ^N er selbst	Pr	cognita ^{Abl} erkannt worden	PerPas	locorum	natura	ponti	castrisque	praesidio	sex ^{AdjA}	cohortes	
	relinquit		atque ^{Kon}	omnia ^{AdjA}	impedimenta		et ^{Kon}	postero ^{AdjAbl}	die	sechs		
			und	alle			und	am nächsten	omnibus ^{AdjAbl}	copii		

	triplici	instructa	Abl PerPas	acie	ad	Prp	Ilerdam	proficiscitur	et	Kon	sub	Prp	castris	Afrani	
	dreifach	aufgestellt worden		nach					und	und	unter				
	consistit	et	Kon und	ibi	Adv dort	paulisper	Adv ein wenig	sub	Prp unter	armis	moratus	N PerPas	facit	aequo	AdjAbl auf gleichem
	pugnandi	G Ger	potestatem.	potestate		facta	Abl PerPas	Afranius	copias	educit	et	Kon und	in	Prp auf	
	medio	AdjAbl mittleren	colle	sub	Prp unter	castris	constituit.								
§ 3	Caesar	ubi	Adv sobald	cognovit	per	Prp durch	Afranium	stare,	quominus	Kon damit nicht	proelio	dimicaretur,	ab	Prp von	
	infimis	AdjAbl untersten	radicibus	montis	intermissis	Abl PerPas unterbrochen worden		circiter	Adv ungefähr	passibus	cccc	AdjAbl vierhundert	castra	facere	
	constituit,														
§ 4	et	Kon und,	ne	Kon damit nicht	in	Prp bei	opere	faciendo	Abl GdvFulPas zu machenden	milites	repentino	AdjAbl plötzlichen	hostium	incursu	
	exterrentur	atque	Kon und	opere	prohiberentur,		vallo	muniri	vetuit,	quod	Kon weil	eminere	et	Kon und	
	procul	Adv aus der Ferne	videri	necesse	AdjN notwendig	erat,	sed	Kon sondern	a	Prp von	fronte	contra	Prp gegen	pedum	
	fossam	fieri	iussit.										xv	AdjG fünfzehn	
§ 5	et	Kon sowohl	prima	AdjN die erste	et	Kon als auch	secunda	AdjN die zweite	acies	in	Prp in	armis,	ut	ab	
	erat,	permanebat;	post	Prp hinter	hos	A Pr diesen	opus	in	occulto	AdjAbl Verborgenen		wie	Prp von	initio	
	omne	AdjN das ganze	prius	Adv zuvor	est	perfectum	N PerPas vollendet worden	opus,	quam	Kon bevor	intellegetur	ab	Prp von	Afranio	castra
§ 6	sub	Prp gegen	vesperum	Caesar	intra	Prp innerhalb	hanc	A Pr dieses	fossam	legiones	reducit	atque	Kon und	ibi	Adv dort
	armis	proxima	AdjAbl in der nächsten	nocte	conquiescit.									sub	Prp unter

Kapitel 42

§ 3	illi ^N Pr jene nicht lange	non ^{Pt}	diu ^{Adv}	commorati ^N PerPas verweilt habend	nec ^{Kon}	longius ^{AdvKmp}	ab ^{Prp}	infimo ^{AdjAbl}	colle untersten
	progressi ^N PerPas vorgerückt habend	copias	in ^{Prp} in	castra	reducunt.				
§ 4	tertio ^{AdjAbl} am dritten	die	Caesar	vallo	castra	communit,	reliquas ^{AdjA} die übrigen	cohortes,	quas ^A die in
	superioribus ^{AdjAbl} den höher gelegenen		castris	reliquerat,	impedimentaque	ad ^{Prp} zu	se ^A sich	traduci	iubet.

Kapitel 43

§ 1	Erat	inter ^{Prp}	oppidum	Ilerdam	et ^{Kon}	proximum ^{AdjA}	collem,	ubi ^{Adv}	castra	Petreius	atque ^{Kon}
		zwischen			und	dem nächsten		wo			und
	Afranius	habebant,	planities		circiter ^{Adv}	passuum	ccc, ^{AdjG}	atque ^{Kon}	in ^{Prp}	hoc ^{Abl} Pr	fere ^{Adv}
					von ungefähr		dreiundhundert,	und	in	diesem	ungefähr
	medio ^{AdjAbl}	spatio	tumulus	erat	paulo ^{Adv}	editior; ^{AdjNKmp}					
	mittleren				ein wenig	höher;					
§ 2	quem ^A Pr den	si ^{Kon}	occupavisset	Caesar	et ^{Kon}	communivisset,	ab ^{Prp}	oppido	et ^{Kon}	ponte	et ^{Kon}
	wenn				und		von		und		und
	commeatu	omni, ^{AdjAbl}	quem ^A gesamten, Pr den	in ^{Prp}	oppidum	contulerant,	se ^A Pr sich	interclusurum ^A Fu1Akt abschneiden werdend			
				in							
	adversarios	confidebat.									
§ 3	hoc ^A Pr dies	sperans ^N PräAkt hoffend	legiones	iii ^{AdjA}	ex ^{Prp}	castris	educit	acieque	in ^{Prp}	locis	idoneis ^{AdjAbl}
				drei	aus				an		geeigneten
	structa ^{Abl} PerPas aufgestellt worden	unius ^{AdjG}	legionis			antesignanos	procurrere	atque ^{Kon}	eum ^A Pr jenen		tumulum
		einer						und			
	occupare	iubet.									
§ 4	qua ^{Abl} Pr wodurch	re cognita ^{Abl} PerPas erkannt worden		celeriter, ^{Adv}	qua ^N Pr schnell, welche	in ^{Prp}	statione	pro ^{Prp}	castris	erant	Afrani
					auf			vor			
	cohortes,	breviore ^{AdjAblKmp}	itinere	ad ^{Prp}	eundem ^A Pr zu demselben		occupandum ^A GdvFu1Pas zu besetzenden		locum	mittuntur.	
		mit kürzerem									
§ 5	contenditur	proelio,	et ^{Kon}	quod ^{Kon}	prius ^{Adv}	in ^{Prp}	tumulum	Afraniani ^{AdjN}	venerant,	nostri ^{AdjN}	
		und,	weil	weil	früher	auf		die Afranianer		die Unseren	
	repelluntur	atque ^{Kon}	aliis ^{AdjAbl}	submissis ^{Abl} PerPas hinab geschickten			subsidiis	terga	verte	seque ^{AKon} Pr sich und	ad ^{Prp} zu
		und	anderen								
	signa	legionum	recipere	coguntur.							

Kapitel 44

§ 1	Genus	erat	pugnae	militum	illorum, ^G Pr jener,	ut ^{Kon}	magno ^{AdjAbl}	imetu	primo ^{AdjAbl}	procurrent,
	audacter ^{Adv}	locum	caperent,	ordines	suos ^{AdjA}		mit großem			zuerst
	kühn				ihre eigenen		nicht	magno ^{AdjAbl}	opere	servarent,
	dispersique ^{AdjNKon}	pugnarent,	si ^{Kon}	premerentur,		pedem	mit großer	rari ^{AdjN}		vereinzelt
	und zerstreut		wenn			referre				
	turpe ^{AdjN}	existimarent,				et ^{Kon}	loco	excedere	non ^{Pt}	nicht
	schändlich					und				
§ 2	cum ^{Prp}	Lusitanis	reliquisque ^{AdjAblKon}	barbaris ^{AdjAbl}	[Zeile Lost]		genere	quodam ^{AdjAbl}	pugnae	
	mit		und den übrigen	Barbaren	[Zeile Lost]			gewisser		
	assuefacti; ^N PerPas gewöhnt worden;		quod ^{Kon}	ferre ^{Adv}	quisque ^N Pr fit, quibus ^{Abl} Pr denen	in ^{Prp}	locis	miles	inveteraverit,	
			was	meist	jeweils jeder					

	ut ^{Kon}	multum ^{Adv}	earum ^G _{Pr}	regionum	consuetudine	moveatur.	
sodass	sehr	jener					
§ 3	haec ^N _{Pr}	tum ^{Adv}	ratio	nostros ^{AdjA}	perturbavit	insuetos ^{AdjA}	huius ^G _{Pr}
diese	damals	unsere			ungegewohnte	dieses	generis
enim ^{Pt}	sese ^A _{Pr}	ab ^{Prp}	aperto ^{AdjAbl}	latere	procurentibus ^{Abl}	PräAkt	pugnae; circumiri
nämlich	sich	von	offener		vor eilenden		arbitrabantur;
ipso ^N _{Pr}	autem ^{Pt}	suos ^{AdjA}	ordines	servare	neque ^{Kon}	ab ^{Prp}	signis
sie selbst	aber	ihre eigenen			und nicht	von	discedere
gravi ^{AdjAbl}	causa	eum ^A _{Pr}	locum,	quem ^A _{Pr}	ceperant,	dimitti	neque ^{Kon} sine ^{Prp}
schwerer		jenen		den		censuerant	und nicht ohne oportere.
§ 4	itaque ^{Adv}	perturbatis ^{Abl}	PerPas	antesignanis	legio,	quae ^N _{Pr}	in ^{Prp}
daher	verwirrt wordenen				die	eo ^{Abl} _{Pr}	cornu
locum	non ^{Pt}	tenuit	atque ^{Kon}	in ^{Prp}	proximum ^{AdjA}	collem	constiterat,
nicht		und	auf		den nächsten	sese ^A _{Pr}	eo ^{Abl} _{Pr}
						sich	recepit.

Kapitel 45

§ 1	Caesar	paene ^{Adv}	omni ^{AdjAbl}	acie	perterrita, ^{Abl} _{PerPas}	quod ^{Kon}	praeter ^{Prp}	opinionem
		beinahe	mit der ganzen		erschreckt worden,	weil	wider	
	consuetudinemque	acciderat,	cohortatus ^N _{PerPas}	suos ^{AdjA}	legionem	nonam ^{AdjA}	subsidio	ducit;
	hostem	insolenter ^{Adv}	atque ^{Kon}	acriter ^{Adv}	nostros ^{AdjA}	neunte		
		übermütig	und	heftig	unsere Männer	insequentem ^A _{PräAkt}		supprimit
	rursusque ^{AdvKon}	terga	vertere	seque ^{AKon} _{Pr}	ad ^{Prp}	oppidum	Ilerdam	recipere
	wieder und			sich und	zu	in	et ^{Kon}	sub ^{Prp}
	muro	consistere	cogit.				und	unter
§ 2	sed ^{Kon}	nonae ^{AdjG}	legionis	milites	elati ^N _{PerPas}	studio,	dum ^{Kon}	acceptum ^A _{PerPas}
	aber	der neunten			fortgerissen		während	empfangenen
	detrimentum	volunt,	temere ^{Adv}	insecuti ^N _{PerPas}	longius ^{AdvKmp}	fugientis ^A _{PräAkt}	in ^{Prp}	locum
		unbedacht		verfolgt habend	weiter	Fliehende	in	
	iniquum ^{AdjA}	progrediuntur	et ^{Kon}	sub ^{Prp}	in ^{Prp}	erat	oppidum	positum ^N _{PerPas}
	ungünstigen		und	unter	in	welchem	gesetzt	worden
							Ilerda,	succedunt.
§ 3	hinc ^{Adv}	se ^A _{Pr}	recipere	cum ^{Kon}	vellent,	rursus ^{Adv}	superiore ^{AdjAbIKmp}	nostros ^{AdjA}
	von hier	sich		als		wieder	höheren	unsere
						jene	aus	
								premebant.
§ 4	praeruptus ^{AdjN}	locus	erat	utraque ^{AdjAbl}	ex ^{Prp}	parte	derectus, ^N _{PerPas}	ac ^{Kon}
	steil abfallend			auf jeder	von		gerade gerichtet,	und
	latitudinem	patebat,	ut ^{Kon}	tres ^{AdjN}	instructae ^N _{PerPas}	cohortes	eum ^A _{Pr}	tantum ^{Adv} in
			so dass	drei	aufgestellt wordene		diesen	locum
	ut ^{Kon}	neque ^{Kon}	subsidia	a ^{Prp}	lateribus	neque ^{Kon}	equites	explerent,
	so dass	und nicht		von	submitti	und nicht	laborantibus ^D _{PräAkt}	usui
							den Kämpfenden	
		esse	possent.					
§ 5	ab ^{Prp}	oppido	autem ^{Pt}	declivis ^{AdjN}	locus	tenui ^{AdjAbl}	fastigio	vergebat
	von		aber	abwärts geneigt		mit dünnem	in	in Prp
	passus	circiter ^{Adv}	cccc ^{AdjN}				longitudinem	in
			ungefähr	400.				
§ 6	hac ^{Abl} _{Pr}	nostris ^{AdjD}	erat	receptus,	quod ^{Kon}	eo ^{Abl} _{Pr}	incitati ^N _{PerPas}	studio
	durch dieses	den Unseren			weil	dadurch	angereizt worden	
	inconsultius ^{AdvKmp}	processerant;	hoc ^{Abl} _{Pr}	an diesem	pugnabatur	loco	et ^{Kon}	angustias
							und	wegen

iniquo^{AdjAbl} et^{Kon} quod^{Kon} sub^{Prp} ipsis^{AdjAbl} radicibus montis constiterant, ut^{Kon} nullum^{AdjA}
ungünstigen, und weil unter den selbst so dass kein einziges
frustra^{Adv} telum in^{Prp} eos^A_{Pr} mitteretur. tamen^{Adv} virtute et^{Kon} patientia nitebantur atque^{Kon}
vergeblich gegen sie dennoch und und auch
omnia^{AdjA} vulnera sustinebant.

alle
 § 7 augebantur illis^D_{Pr} copiae, atque^{Kon} ex^{Prp} castris cohortes per^{Prp} oppidum crebro^{Adv}
jenen und auch aus durch häufig
submittebantur, ut^{Kon} integr*i*AdjN defessis^D_{PerPas} succederent.
damit Unversehrte den Erschöpften

§ 8 hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} Caesar facere cogebar, ut^{Kon} submissis^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} eundem^{AdjA}
dieses selbe damit hinab geschickt wordenen in denselben
locum cohortibus defessos^A_{PerPas} reciperet.

Kapitel 46

§ 1 Hoc^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} esset modo pugnatum^N_{PerPas} continenter^{Adv} horis quinque^{AdjAbl}
unter dieser als gekämpft worden ununterbrochen fünf
nostrique^{AdjNKon} gravius^{AdvKmp} a^{Prp} multitudine premerentur, consumptis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl}
die Unseren und schwerer von aufgebraucht worden allen
telis gladiis distractis^{Abl}_{PerPas} impetum adversus^{Prp} montem in^{Prp} cohortis faciunt,
gezückt wordenen gegen in
paucisque^{AdjAblKon} deiectis^{Abl}_{PerPas} elios^A_{Pr} sese^A_{Pr} convertere cogunt.
einige und hinab geworfen wordenen einige sich

§ 2 summotis^{Abl}_{PerPas} sub^{Prp} murum cohortibus ac^{Kon} nonnulla^{AdjAbl} parte propter^{Prp} terrorem
entfernt wordenen unter und einiger wegen
in^{Prp} oppidum compulsis^{Abl}_{PerPas} facilis^{AdjN} est nostris^{AdjD} receptus datus^N_{PerPas}
in hinein getrieben wordenen leicht den Unseren gegeben.
in

§ 3 equitatus autem^{Pt} noster^{AdjN} ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} latere, etsi^{Kon} deiectis^{Abl}_{PerPas} atque^{Kon}
aber nun unsere von beiden auch wenn hinab geworfenen und auch
inferioribus^{AdjAblKmp} locis constiterat, tamen^{Adv} summa^{AdjAbl} in^{Prp} iugum virtute conitur,
niedrigeren dennoch höchster auf
atque^{Kon} inter^{Prp} duas^{AdjA} acies perequitans^N_{PräAkt} commodiorem^{AdjAKmp} ac^{Kon} tuiorem^{AdjAKmp}
und auch zwischen zwei hin und her reitend bequemeren und sichereren
nostris^{AdjD} receptum dat. ita^{Adv} vario^{AdjAbl} certamine pugnatum^N_{PerPas} est.
den Unseren so mit verschiedenem ist gekämpft worden
in

§ 4 nostri^{AdjN} in^{Prp} primo^{AdjAbl} congressu circiter^{Adv} lxx^{AdjN} ceciderunt, in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Q. Fulginius
die Unseren in ersten ungefähr 70 unter diesen
ex^{Prp} primo^{AdjAbl} hastato legionis xiii,^{AdjG} qui^N_{Pr} propter^{Prp} eximiam^{AdjA} virtutem ex^{Prp}
aus ersten xiiii, der wegen ausgezeichneten aus
inferioribus^{AdjAblKmp} ordinibus in^{Prp} eum^A_{Pr} locum pervenerat; vulnerantur amplius^{Adv} dc.^{AdjN}
niedrigeren in diesen mehr als 600.
in

§ 5 ex^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} interficiuntur T. Caecilius, primi^{AdjG} pili centurio, et^{Kon} praeter^{Prp} eum^A_{Pr}
von Afranianern des ersten und außer ihn
centuriones iiii, AdjN milites amplius^{Adv} cc.^{AdjN}
4, mehr als 200.

Kapitel 47

§ 1 Sed^{Kon} haec^N_{Pr} eius^G_{Pr} diei praefertur opinio, ut^{Kon} se^A_{Pr} utriusque^{AdjD} superiores^{AdjNKmp}
aber dies jenes dass sich beiden überlegene

	discessisse	existimarent;
§ 2	Afraniani, ^{AdjN} quod ^{Kon} cum ^{Kon} esse omnium ^{AdjG} iudicio inferiores ^{AdjNKmp} viderentur, die Afranianer, weil obgleich nach dem Urteil unterlegene comminus ^{Adv} tamdiu ^{Adv} stetissent et ^{Kon} nostrorum ^{AdjG} impetum sustinuissent et ^{Kon} initio locum im Nahkampf so lange und der Unseren und tumulumque tenuissent, quae ^N _{Pr} causa pugnandi ^G _{Ger} fuerat, et ^{Kon} nostros ^{AdjA} primo ^{AdjAbI} welche congressu terga vertere coegissent;	
§ 3	nostri ^{AdjN} autem, ^{Pt} quod ^{Kon} iniquo ^{AdjAbI} loco atque ^{Kon} impari ^{AdjAbI} congressi ^N _{PerPas} die Unseren aber nun, weil ungünstigem und auch ungleichen zusammen getroffen worden numero quinque ^{AdjAbI} horis proelium sustinuissent, quod ^{Kon} montem gladiis fünf weil destructis ^{Abl} _{PerPas} ascendissent, weil ex ^{Prp} loco superiore ^{AdjAbIKmp} terga vertere gezückt wordenen aus höherem adversarios ^{AdjA} coegissent atque ^{Kon} in ^{Prp} oppidum compulissent. Gegner und auch in	
§ 4	illi ^N _{Pr} eum ^A _{Pr} tumulum, pro ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} pugnatum ^N _{PerPas} est, magnis ^{AdjAbI} operibus muniverunt jene diesen für welchen gekämpft worden praesidiumque ibi ^{Adv} posuerunt. dort	

Kapitel 48

§ 1	Accidit etiam ^{Adv} repentinum ^{AdjN} incommodum biduo, quo ^{Abl} _{Pr} haec ^N _{Pr} gesta ^N _{PerPas} sunt. auch plötzlicher in welchem dieses ausgeführte tanta ^{AdjN} enim ^{Pt} tempestas cooritur, ut ^{Kon} numquam ^{Adv} illis ^{Abl} _{Pr} locis maiores ^{AdjAKmp} aquas so große nämlich dass niemals jenen größere fuisse constaret.
§ 2	tum ^{Adv} autem ^{Pt} ex ^{Prp} omnibus ^{AdjAbI} montibus nives proluit ac ^{Kon} summas ^{AdjA} ripas fluminis dann aber nun aus allen und höchsten superavit pontisque ambos, ^{AdjA} quos ^A _{Pr} C. Fabius fecerat, uno ^{AdjAbI} die interrupit. die welche an einem
§ 3	quae ^N _{Pr} res magnas ^{AdjA} difficultates exercitui Caesaris attulit. castra enim, ^{Pt} ut ^{Kon} supra ^{Adv} welche große zwischen zwei, Sicorim et ^{Kon} Cingam, demonstratum ^N _{PerPas} est, cum ^{Kon} essent inter ^{Prp} flumina duo, ^{AdjA} und gezeigt worden da dieser poterat, necessarioque ^{AdvKon} spatio milium xxx, ^{AdjG} neutrum ^N _{Pr} horum ^G _{Pr} transiri poterat, notwendiger weise und 30, keiner von beiden omnes ^{AdjN} his ^{Abl} _{Pr} angustiis continebantur.
§ 4	neque ^{Kon} civitates, quae ^N _{Pr} ad ^{Prp} Caesaris amicitiam accesserant, frumentum supportare und nicht die zu neque ^{Kon} ii, ^N _{Pr} qui ^N _{Pr} pabulatum ^A _{Spn} longius ^{AdvKmp} progressi ^N _{PerPas} erant, interclusi ^N _{PerPas} und nicht jene, die weiter vorgerückt worden ab geschnitten worden fluminibus reverti neque ^{Kon} maxi ^{AdjNSup} commeatus, qui ^N _{Pr} ex ^{Prp} Italia Galliaque und nicht sehr große aus veniebant, in ^{Prp} castra pervenire poterant.
§ 5	tempus erat autem ^{Pt} difficillimum, ^{AdjNSup} quo ^{Abl} _{Pr} neque ^{Kon} frumenta in ^{Prp} cavernis erant, aber nun äußerst schwierig, zu der und nicht in

neque^{Kon} multum a^{Prp} maturitate aberant, ac^{Kon} civitates exinanitae,^N
 und nicht von und PerPas aus geleert wordene, quod^{Kon} weil
 Afranius paene^{Adv} omne^{AdjA} frumentum ante^{Prp} Caesaris adventum Ilerdam convixerat,
 fast alles vor
 reliqui^{AdjG} siquid^N_{Pr} fuerat, Caesar superioribus^{AdjAblKmp} diebus consumperat;
 des Übrigen wenn etwas früheren
 § 6 pecora, quod^{Kon} secundum^{AdjN} poterat esse inope^{AdjAbl} re subsidium, propter^{Prp} bellum
 was als nächstes ärmlichen wegen
 finitimae^{AdjN} civitates longius^{AdvKmp} removerant.
 benachbarte weiter
 § 7 qui^N_{Pr} erant pabulandi^G_{Ger} aut^{Kon} frumentandi^G_{Ger} causa progressi,^N_{PerAkt} hos^A_{Pr} levis^{AdjG}
 die kundige und earum^G_{Pr} regionum caetra^N_{PerPas} citerioris^{AdjG}
 armaturee Lusitani peritique^{AdjNKon} dieser mit Rund schild versehene der diesseitigen
 Hispaniae consecabantur; quibus^D_{Pr} erat proclive^{AdjN} tranare flumen, quod^N_{Pr} consuetudo
 denen leicht was
 eorum^G_{Pr} omnium^{AdjG} est, ut^{Kon} sine^{Prp} utribus ad^{Prp} exercitum non^{Pt} eant.
 von ihnen aller so dass ohne zu nicht

Kapitel 49

§ 1 At^{Kon} exercitus Afrani omnium^{AdjG} rerum abundabat copia. multum^{Adv} erat frumentum
 aber aller viel
 provisum^N_{PerPas} et^{Kon} convectum^N_{PerPas} superioribus^{AdjAbl} temporibus, multum^{Adv} ex^{Prp}
 vorgeschenen und zusammen getragen früheren viel aus
 omni^{AdjAbl} provincia comportabatur; magna^{AdjN} copia pabuli suppetebat.
 der ganzen große

§ 2 harum^G_{Pr} omnium^{AdjG} rerum facultates sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} periculo pons Ilerdae praebebat
 dieser aller ohne irgendeine
 et^{Kon} loca trans^{Prp} flumen integra,^{AdjA} quo^{Abl}_{Pr} omnino^{Adv} Caesar adire non^{Pt} poterat.
 und jenseits unberührte, wohin überhaupt nicht

Kapitel 50

§ 1 Hae^N_{Pr} permanerunt aquae dies complures.^{AdjA} conatus^N_{PerPas} est Caesar reficere
 diese pontes, sed^{Kon} nec^{Kon} magnitudo fluminis permittebat, neque^{Kon} ad^{Prp} ripam
 aber auch nicht mehrere. versucht habend noch an
 dispositae^N_{PerPas} cohortes adversariorum perfici patiebantur.
 aufgestellt wordene

§ 2 quod^{Kon} illis^D_{Pr} prohibere erat facile^{AdjN} cum^{Kon} ipsius^G_{Pr} fluminis natura atque^{Kon} aquae
 weil ihnen leicht sowohl des selbst und
 magnitudine, tum^{Adv} quod^{Kon} ex^{Prp} totis^{AdjAbl} ripis in^{Prp} unum atque^{Kon} angustum^{AdjA} locum
 dann auch dass von allen in und engen
 tela iaciebantur;

§ 3 atque^{Kon} erat difficile^{AdjN} eodem^{AdjAbl} tempore rapidissimo^{AdjAblSup} flumine opera perficere
 und schwierig zur selben sehr reißenden
 et^{Kon} tela vitare. und

Kapitel 51

§ 1	Nuntiatur Afranio magnos ^{AdjA} commeatus, qui ^N _{Pr} iter habebant ad ^{Prp} Caesarem, ad ^{Prp}	große die zu an
	flumen constitisse. venerant eo ^{Adv} sagittarii ex ^{Prp} Rutenis, equites ex ^{Prp} Gallia cum ^{Prp}	dorthin aus aus mit
	multis ^{AdjAbl} carris magnisque ^{AdjAblKon} impedimentis, ut ^{Kon} fert Gallica ^{AdjN} consuetudo.	vielen großen und wie gallische
§ 2	erant praeterea ^{Adv} cuiusque ^G _{Pr} generis hominum milia circiter ^{Adv} vi ^{AdjN} cum ^{Prp} servis	außerdem eines jeden etwa sechs mit
	liberisque; sed ^{Kon} nullus ^{AdjN} ordo, nullum ^{AdjA} imperium certum, ^{AdjA} cum ^{Kon} suo ^{Abl} _{Pr}	aber kein kein fest bestimmt, während mit eigenem
	quisque ^N _{Pr} consilio uteretur atque ^{Kon} omnes sine ^{Prp} timore iter facerent usi ^N _{PerPas}	jeder und ohne gebraucht habend
	superiorum ^{AdjG} temporum atque ^{Kon} itinerum licentia.	früherer und
§ 3	erant complures ^{AdjN} honesti ^{AdjN} adulescentes, senatorum filii et ^{Kon} ordinis equestris; ^{AdjG} erant	mehrere angesehene und ritterlichen;
	legationes civitatum, erant legati Caesaris.	
§ 4	hos ^A _{Pr} omnis ^{AdjA} flumina continebant. ad ^{Prp} hos ^A _{Pr} opprimendos ^A _{GdvFu1Pas} cum ^{Prp} omni ^{AdjAbl}	diese alle zu diesen zu niederzuwerfenden mit aller
	equitatu tribusque ^{AdjAblKon} legionibus Afranius de ^{Prp} nocte proficiscitur inprudentisque ^{AdjAKon}	drei und bei arglosen und
	ante ^{Adv} missis ^{Abl} _{PerPas} equitibus adgreditur. celeriter ^{Adv} sese ^A _{Pr} tamen ^{Pt} Galli equites	zuvor gesandt worden
	expedient proeliumque committunt.	
§ 5	ii ^N _{Pr} dum ^{Kon} pari ^{AdjAbl} certamine res geri potuit, magnum ^{AdjA} hostium numerum pauci ^{AdjN}	diese während gleichem große wenige
	sustinuere; sed ^{Kon} ubi ^{Kon} signa legionum adpropinquare cooperunt, paucis ^{AdjAbl}	aber als
	amissis ^{Abl} _{PerPas} sese ^A _{Pr} in ^{Prp} proximos ^{AdjA} montes conferunt.	verloren wordenen sich in nächste
§ 6	hoc ^N _{Pr} pugnae tempus magnum ^{AdjA} attulit nostris ^D _{Pr} ad ^{Prp} salutem momentum;	dieses große den Unseren zur
	nacti ^N _{PerPas} enim ^{Pt} spatium se ^A _{Pr} in ^{Prp} loca superiora ^{AdjA} receperunt. desiderati ^N _{PerPas} sunt	erlangt habend denn sich in höhere vermisst
	eo ^{Abl} _{Pr} die sagittarii circiter ^{Adv} cc, ^{AdjN} equites pauci ^{AdjN} calonum atque ^{Kon}	an diesem ungefähr zweihundert, wenige, und
	impedimentorum non ^{Pt} magnus ^{AdjN} numerus.	nicht große

Kapitel 52

§ 1	His ^{Abl} _{Pr} tamen ^{Pt} omnibus ^{AdjAbl} annona crevit. quae ^N _{Pr} fere ^{Adv} res non ^{Pt} solum ^{Adv} inopia	durch diese dennoch allgemeinen was meist nicht nur
	praesenti, ^{AdjAbl} sed ^{Kon} etiam ^{Adv} futuri ^{AdjG} temporis timore ingravescere consuevit.	gegenwärtigem, sondern auch der künftigen
§ 2	iamque ^{Adv} ad ^{Prp} denarios I ^{AdjA} in ^{Prp} singulos ^{AdjA} modios annona pervenerat, et ^{Kon} militum	und schon bis auf fünfzig auf je einzelne und
	vires inopia frumenti deminuerat, atque ^{Kon} incommoda in ^{Prp} dies augebantur;	von Tag

§ 3 et^{Kon} tam^{Adv} paucis^{AdjAbl} diebus magna^{AdjN} erat rerum facta^N_{PerPas} commutatio ac^{Kon}
 und so wenigen groß gemacht wordene und
 se^A_{Pr} fortuna inclinaverat, ut^{Kon} nostri^{AdjN} magna^{AdjAbl} inopia necessariarum^{AdjG} rerum
 sich so dass die Unseren durch großen an notwendigen
 conflictarentur, illi^N_{Pr} omnibus^{AdjAbl} abundant rebus superioresque^{AdjNKon} haberentur.
 jene an allen überlegene und

§ 4 Caesar iis^D_{Pr} civitatibus, quae^N_{Pr} ad^{Prp} eius^G_{Pr} amicitiam accesserant, quod^{Kon} minor^{AdjN} erat
 den die zu seiner weil geringer
 frumenti copia, pecus imperabat; calones ad^{Prp} longinquiores^{AdjA} civitates dimittebat;
 ipse^N_{Pr} praesentem^{AdjA} inopiam, quibus^{Abl}_{Pr} poterat subsidiis, tutabatur.
 er selbst gegenwärtigen mit welchen

Kapitel 53

§ 1 Haec^N_{Pr} Afranius Petreiusque et^{Kon} eorum^G_{Pr} amici pleniora^{AdjNKmp} etiam^{Adv} atque^{Kon}
 dieses und ihrer vollere auch und
 uberiora^{AdjNKmp} Romam ad^{Prp} suos^{AdjA} perscribebant. multa^{AdjA} rumores adfingebant, ut^{Kon}
 ergiebigere an die Ihrigen viele so dass
 paene^{Adv} bellum confectum^A_{PerPas} videretur.
 fast beendet worden

§ 2 quibus^{Abl}_{Pr} litteris nuntiisque Romam perlati^{Abl}_{PerPas} magni^{AdjN} domum concursus
 durch welche überbracht wordenen große
 ad^{Prp} Afranium magna^{AdjNKon} gratulationes fiebant; multi^{AdjN} ex^{Prp} Italia ad^{Prp} Cn.
 zu große und viele aus zu
 Pompeium proficiscebantur, alii,^N_{Pr} ut^{Kon} principes talem^{AdjA} nuntium attulisse, alii,^N_{Pr}
 die einen, damit eine solche die anderen,
 ne^{Kon} eventum belli exspectasse aut^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} novissimi^{AdjNSup} venisse
 damit nicht oder von allen die Letzten
 viderentur.

Kapitel 54

§ 1 Cum^{Kon} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} angustiis res esset atque^{Kon} omnes^{AdjN} viae ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl}
 als in diesen und alle von afrani anischen
 militibus equitibusque obsiderentur nec^{Kon} pontes perfici possent, imperat militibus
 und nicht

Caesar ut^{Kon} naves faciant, cuius^G_{Pr} generis eum^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl} annis usus Britanniae
 dass welcher ihn früheren
 docuerat.

§ 2 carinae ac^{Kon} prima^{AdjN} statumina ex^{Prp} levi^{AdjAbl} materia fiebant; reliquum^{AdjA} corpus
 und erste aus leichtem übriger
 navium viminibus contextum^N_{PerPas} coriis integebatur.
 geflochten

§ 3 has^A_{Pr} perfectas^A_{PerPas} carris iunctis^{Abl}_{PerPas} devehit noctu^{Adv} milia passuum a^{Prp}
 diese fertig gestellten verbunden wordenen bei Nacht vom
 castris xxii^{AdjA} militesque his^{Abl}_{Pr} navibus flumen transportat
 zwei und zwanzig mit diesen

continentemque^{AKon}_{PrAkt} ripae collem improviso^{AdjAbl} occupat.
 an liegend und unerwartet

§ 4 hunc^A_{Pr} celeriter^{Adv} priusquam^{Kon} ab^{Prp} adversariis sentiatur, communit. huc^{Adv} legionem
 diesen schnell, bevor von hierher

postea^{Adv} transicit atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte pontem institutum^A_{PerPas} biduo
später und aus beiden parte pontem angefangen wordene
perficit.

§ 5 ita^{Adv} commeatus et,^{Kon} qui^N_{Pr} frumenti causa processerant, tuto^{Adv} ad^{Prp} se^A_{Pr} recipit et^{Kon}
so und die rem frumentarium^{AdjA} expedire incipit.
getreide mäßig

Kapitel 55

§ 1 Eodem^{AdjAbl} die equitum magnam^{AdjA} partem flumen transiecit. qui^N_{Pr} inopinantes^{AdjA}
am selben großen die nichts ahnenden
pabulatores et^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} dissipatos^A_{PerPas} timore aggressi^N_{PerAkt} magnum^{AdjA}
und ohne irgendeinen zerstreute angegriffen habend große
numerum iumentorum atque^{Kon} hominum intercipiunt cohortibusque caetralis^{Abl}_{PerPas}
und mit Rund schilden versehen
subsidio missis^{Abl}_{PerPas} scienter^{Adv} in^{Prp} duas^{AdjA} partes sese^A_{Pr} distribuunt, alii^N_{Pr} ut^{Kon}
gesandt wordenen kundig in zwei sich die einen damit
praesidio sint praedae, alii^N_{Pr} ut^{Kon} venientibus^D_{PräAkt} resistant atque^{Kon} eos^A_{Pr}
die anderen damit den Kommanden und diese
propellant,

§ 2 unamque^{AdjAKon} cohortem, quae^N_{Pr} temere^{Adv} ante^{Prp} ceteras^{AdjA} extra^{Prp} aciem procurrat,
eine und die unbedacht vor den übrigen außerhalb
seclusam^A_{PerPas} ab^{Prp} reliquis^{AdjAbl} circumveniunt atque^{Kon} interficiunt, incolumesque^{AdjNKon}
abgesonderte von den Übrigen und unversehrt und
cum^{Prp} magna^{AdjAbl} praeda eodem^{AdjAbl} ponte in^{Prp} castra revertuntur.

Kapitel 56

§ 1 Dum^{Kon} haec^N_{Pr} ad^{Prp} Ilerdam geruntur, Massilienses usi^N_{PerPas} L. Domiti consilio
während dieses bei gebraucht habend
navis longas^{AdjA} expeditunt numero xvii,^{AdjAbl} quarum^G_{Pr} erant xi^{AdjN} tectae.^N_{PerPas}
lange sieben zehn, deren elf gedeckte.
§ 2 multa^{AdjN} huc^{Adv} minora^{AdjN} navigia addunt, ut^{Kon} ipsa^{AdjAbl} multitudine nostra^{AdjN} classis
vieles hierher kleinere damit durch die bloße unsere
terreatur. magnum^{AdjA} numerum sagittariorum, magnum^{AdjA} Albicorum, de^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr}
große große über welche
supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, inponunt, atque^{Kon} hos^A_{Pr} praemiis pollicitationibusque
oben gezeigt worden und diese
incitant.

§ 3 certas^{AdjA} sibi^D_{Pr} depositit navis Domitius atque^{Kon} has^A_{Pr} colonis pastoribusque, quos^A_{Pr}
bestimmte für sich und diese welche
secum^{AblPrp}_{Pr} adduxerat, complet.

§ 4 sic^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus instructa^{Abl}_{PerPas} classe magna^{AdjAbl} fiducia ad^{Prp} nostras^{AdjA} navis
so mit allen ausgerüsteten mit großem gegen unsere
procedunt, quibus^D_{Pr} praearerat D. Brutus. hae^N_{Pr} ad^{Prp} insulam, quae^N_{Pr} est contra^{Prp}
denen die gegenüber
Massiliam, stationes obtinebant.

Kapitel 57

§ 1	Erat	multo ^{AdjAbl}	inferior ^{AdjNKmp}	numero	navium	Brutus.	sed ^{Kon}	electos ^A PerPas	ex ^{Prp}
	um viel	unterlegener				aber		ausgewählte	aus
	omnibus ^{AdjAbl}	legionibus	fortissimos ^{AdjASup}	viros,	antesignanos,	centuriones,	Caesar	ei ^D Pr	dieser
	allen	die tapfersten							
	classi	attribuerat,	qui ^N Pr	sibi ^D Pr	id ^A Pr	muneris	depoposcerant.		
		die	für sich	die	des				
§ 2	hi ^N Pr	manus	ferreas ^{AdjA}	atque ^{Kon}	harpagones	paraverant,	magnoque ^{AdjAblKon}	numero	pilorum,
	diese	eiserne	und				mit großer und		
	tragularum	reliquorumque ^{AdjGKon}	telorum	se ^A Pr	instruxerant.	ita ^{Adv}	cognito ^{Abl} PerPas		hostium
	der übrigen	und		sich		so	erkannt wordenem		
	adventu	suas ^{AdjA}	naves	ex ^{Prp}	portu	educunt,	cum ^{Prp}	Massiliensibus	configlunt.
		ihre eigenen		aus			mit		
§ 3	pugnatum ^N PerPas	est	utrimque ^{Adv}	fortissime ^{AdvSup}	atque ^{Kon}	acerrime; ^{AdvSup}	neque ^{Kon}	multum ^{Adv}	
	gekämpft worden	beiderseits	sehr tapferst	und	und	sehr scharf st;	und nicht	viel	
	Albici	nostris ^{AdjD}	virtute	cedebant,	homines	asperi ^{AdjN}	et ^{Kon}	montani ^{AdjN}	et ^{Kon}
	unseren					rauhe	und	Berg bewohner	und
	exercitati ^N PerPas	in ^{Prp}	armis;						
	geübt wordene	in							
§ 4	atque ^{Kon}	hi ^N Pr	modo ^{Adv}	digressi ^N PerAkt	a ^{Prp}	Massiliensibus	recentem ^{AdjA}	eorum ^G Pr	
	und	diese	soeben	weggegangen habend	von		frische	ihrer	
	pollicitationem	animis	continebant,	pastoresque	Domiti	spe	libertatis	excitati ^N PerPas	
								aufgeregt wordene	
	sub ^{Prp}	oculis	domini	suam ^{AdjA}	probare	operam	studebant.		
	unter			ihre eigene					

Kapitel 58

§ 1	Ipsi ^{AdjN}	Massilienses	et ^{Kon}	celeritate	navium	et ^{Kon}	scientia	gubernatorum	confisi ^N PerPas
	selbst		sowohl			als auch			vertrauend
	nostros ^{AdjA}	eludebant	impetusque	eorum ^G Pr	deren	excipiebant	et ^{Kon}	quoad ^{Kon}	licebat
	unsere						und,	so lange als	
	latiore ^{AdjAblKmp}	uti	spatio,	producta ^{Abl} PerPas	ausgedehnter wordener	longius ^{AdvKmp}	acie	circumvenire	nostros ^{AdjA}
	weiterem					weiter			unsere
	aut ^{Kon}	pluribus ^{AdjAbl}	navibus	adoriri	singulas ^{AdjA}	aut ^{Kon}	remos	transcurrentes ^A PräAkt	detergere,
	oder	mit mehreren			einzelne	oder		vorbei laufende	
	si ^{Kon}	possent,	contendebant.						
	wenn								
§ 2	cum ^{Kon}	propius ^{AdvKmp}	erat	necessario ^{Adv}	ventum, ^N PerPas	ab ^{Prp}	scientia	gubernatorum	
	als	näher		notwendig	man war gekommen,	von			
	atque ^{Kon}	artificiis	ad ^{Prp}	virtutem	montanorum ^{AdjG}		configubant.		
	und		zu		der Berg leute				
§ 3	nostr ^{AdjN}	cum ^{Kon}	minus ^{AdvKmp}	exercitatis ^{Abl} PerPas	geübt wordenen	remigibus	minusque ^{AdvKmpKon}	peritis ^{AdjAbl}	
die Unseren	da	weniger	qui ^N Pr	repente ^{Adv}	ex ^{Prp}	onerariis ^{AdjAbl}	weniger und	kundigen	
	gubernatoribus	utebantur,	die	plötzlich	aus	Last	navibus	erant	
	hervor geführt worden								
	producti ^N PerPas		nequedum ^{Adv}	etiam ^{Adv}	vocabulis	armamentorum	cognitis, ^{Abl} PerPas		
tum ^{Adv}	etiam ^{Adv}	tarditate	et ^{Kon}	gravitate	navium	impediebantur;	bekannt gewordenen,		
dann	auch		und					factae ^N PerPas	
								gemacht wordene	namlich

subito^{Adv} ex^{Prp} umida^{AdjAbl} materia non^{Pt} eundem^{AdjA} usum celeritatis habuerant.
 plötzlich aus feuchtem nicht denselben

§ 4 itaque^{Kon} dum^{Kon} locus comminus^{Adv} pugnandi^G Ger daretur, aequo^{AdjAbl} animo singulas^{AdjA}
 deshalb während im Nahkampf mit gleichem einzelne
 binis^{AdjAbl} navibus obiciebant atque^{Kon} injecta^{Abl} PerPas manu ferrea^{AdjAbl} et^{Kon}
 mit je zwei und hin eingeworfener eisernen und
 retenta^{Abl} PerPas utraque^{AdjAbl} navi diversi^{AdjN} pugnabant atque^{Kon} in^{Prp} hostium naves
 fest gehalten wordener beide jeweils geteilt und auf
 transcendebant et^{Kon} magno^{AdjAbl} numero Albicorum et^{Kon} pastorum interfecto^{Abl}
 und in großer und PerPas getötet wordener
 partem navium deprivunt, nonnullas^{AdjA} cum^{Prp} hominibus capiunt, reliquas^{AdjA} in^{Prp} portum
 einige mit die übrigen in compellunt.

§ 5 eo^{AdjAbl} die naves Massiliensium cum^{Prp} his, Abl^{Pr} quae^N Pr sunt captae,^N
 an diesem mit diesen, die PerPas gefangen genommen worden,
 intereunt viiiij. AdjN neun.

Kapitel 59

§ 1 Hoc^N Pr cum^{Kon} primum^{Adv} Caesari ad^{Prp} Ilerdam nuntiatur, simul^{Adv} perfecto^{Abl}
 dies als zuerst bei zugleich PerPas vollendet wordener ponte
 celeriter^{Adv} fortuna mutatur.
 schnell

§ 2 illi^N Pr perterriti^N PerPas virtute equitum minus^{AdvKmp} libere,^{Adv} minus^{AdvKmp} audacter^{Adv}
 jene erschreckt wordene weniger frei, weniger kühn
 vagabuntur; alias^{Adv} non^{Pt} longo^{AdjAbl} a^{Prp} castris progressi^N PerAkt spatio,
 zuweilen nicht weitem von vorgerückt habend ut^{Kon} celerem^{AdjA}
 receptum haberent, angustius^{AdvKmp} pabulabantur, alias^{Adv} longiore^{AdjAblKmp} circuitu custodias
 enger zuweilen mit längeren
 stationesque equitum vitabant, aut^{Kon} aliquo^{AdjAbl} accepto^{Abl} detrimento aut^{Kon}
 oder durch irgendeinen PerPas empfangen oder
 procul^{Adv} equitatu viso^{Abl} PerPas ex^{Prp} medio^{AdjAbl} itinere projectis^{Abl}
 weit weg gesehen wordener aus mittleren PerPas hingen worfen worden
 refugiebant.

§ 3 postremo^{Adv} et^{Kon} plures^{AdjAKmp} intermittere dies et^{Kon} praeter^{Prp} consuetudinem omnium^{AdjG}
 schließlich auch mehrere und entgegen aller
 noctu^{Adv} constituerant pabulari.
 bei Nacht

Kapitel 60

§ 1 interim^{Adv} Oscenses et^{Kon} Calagurritani, qui^N Pr erant cum^{Prp} Oscensibus contributi,^N
 inzwischen und die PerPas vereint wordene,
 mittunt ad^{Prp} eum^A Pr legatos seseque^{AKon} imperata^N PerPas facturos^A Fu1Akt pollicentur.
 zu ihm sich selbst und Angeordnete Dinge machen werdend

§ 2 hos^A Pr Tarragonenses et^{Kon} lacetani et^{Kon} Ausetani et^{Kon} paucis^{AdjAbl} post^{Adv} diebus
 diese und und und wenigen nach
 Illurgavonenses, qui^N Pr flumen Hiberum attingunt, insequuntur.

§ 3 petit ab^{Prp} his^{Abl} Pr omnibus, AdjAbl ut^{Kon} se^A Pr frumento iuvent. pollicentur atque^{Kon}
 von diesen allen, dass ihn selbst und

	omnibus ^{AdjAbl} mit allen	undique ^{Adv} von allen Seiten	conquisitus ^{Abl PerPas} zusammen gesucht	iumentis	in ^{Prp} in	castra	deportant.
§ 4	transit etiam ^{Adv} auch	cohors Illurgavonensis ^{AdjN} der Illurgavonenser	ad ^{Prp} zu	eum ^{A Pr} ihm	cognito ^{Abl PerPas} erkannt worden	civitatis	consilio
	signa ex ^{Prp} aus	statione	transfert.			et ^{Kon} und	

§ 5	magna ^{AdjN} eine große	celeriter ^{Adv} schnell	commutatio amicitiam	rerum. adiunctis, ^{Abl PerPas}	perfecto ^{Abl PerPas} vollendet worden	ponte,	magnis ^{AdjAbl} mit großen	quinque ^{AdjAbl} fünf
	civitatibus ad ^{Prp} zur	expedita ^{Abl PerPas} hinzu gefügt,	re	frumentaria, ^{AdjAbl} des Getreides,				
	extinctis ^{Abl PerPas} ausgelöscht	rumoribus de ^{Prp} über	auxiliis	legionum, quae ^{N Pr} die	cum ^{Prp} mit	Pompeio	per ^{Prp} durch	
	Mauretaniam venire	dicebantur, multae ^{AdjN} viele	longinquiores ^{AdjNKmp} entferntere	civitates	ab ^{Prp} von			Afranio
	desciscunt et ^{Kon} und	Caesaris amicitiam	sequuntur.					

Kapitel 61

§ 1	Quibus ^{Abl Pr} durch welche	rebus	perterritis ^{Abl PerPas} erschreckt	animis	adversariorum	Caesar,	ne ^{Kon} damit nicht	semper ^{Adv} immer
	magno ^{AdjAbl} mit großem	circitu per ^{Prp} über	pontem equitatus	esset	mittendus, ^{N GdvFulPas} zu sendend,		nactus ^{N PerAkt} erlangt	
	idoneum ^{AdjA} passenden	locum, fossas pedum	xxx ^{AdjA} in ^{Prp} dreißig an	latitudinem	complures ^{AdjA} mehrere	facere	instituit,	
	quibus ^{Abl Pr} durch welche	partem aliquam ^{AdjA} irgendeinen	Sicoris averteret	vadumque	in ^{Prp} eo ^{Abl Pr} in jenem	flumine	efficeret.	
§ 2	his ^{Abl Pr} durch diese	paene ^{Adv} beinahe	effectis ^{Abl PerPas} vollendet	magnum ^{AdjA} zu großer	in ^{Prp} timorem	Afranius	Petreiusque	
	perveniunt,	ne ^{Kon} damit nicht	omnino ^{Adv} völlig	frumento pabuloque	intercluderentur,	quod ^{Kon} weil	multum ^{Adv} sehr	
	Caesar	equitatu valebat.	itaque ^{Kon} daher	constituunt ipsi ^{N Pr} sie selbst	locis	excedere	et ^{Kon} in ^{Prp} und nach	
		Celtiberiam bellum transferre.						
§ 3	huic ^{D Pr} diesem	consilio subfragabatur etiam ^{Adv} auch	illa ^{N Pr} res,	quod ^{Kon} ex ^{Prp} weil aus	duobus ^{AdjAbl} zwei	contrariis ^{AdjAbl} entgegengesetzten		
	generibus quae ^{N Pr} die	superiore ^{AdjAbl} im früheren	cum ^{Prp} Sertorio	steterant	civitates,	victae ^{N PerPas} besiegt		
	nomen atque ^{Kon} und	imperium absentis ^{AdjG} des abwesenden	Pompei timebant,	quae ^{N Pr} in ^{Prp} die in	amicitia	mancerant		
	magnis ^{AdjAbl} mit großen	adfectae ^{N PerPas} bedacht	beneficiis eum ^{A Pr} ihm	diligebant,	Caesaris autem ^{Pt} aber nun	erat in ^{Prp} bei		
	barbaris ^{AdjAbl} den Barbaren	nomen obscurius ^{AdjNKmp} weniger bekannt.						
§ 4	hic ^{Adv} hier	magnos ^{AdjA} große	equitatus magnaque ^{AdjAKon} große und	auxilia	exspectabant	et ^{Kon} und	suis ^{AdjAbl} an ihren	locis
	bellum in ^{Prp} in	hiemem ducere	cogitabant.					
§ 5	hoc ^{Abl Pr} nach diesem	inito ^{Abl PerPas} eingegangen	consilio toto ^{AdjAbl} im ganzen	flumine Hibero ^{AdjAbl} Hiberus	navis	conquiri	et ^{Kon} und	
	Otogenesis adduci iubent.	id ^{N Pr} dies	erat oppidum	positum ^{N PerPas} gelegen	ad ^{Prp} Hiberum	miliaque ^{AdjNKon} Tausende und		

passuum a^{Prp} castris aberat xxx. AdjN
 von dreißig.
 § 6 ad^{Prp} eum^A_{Pr} locum fluminis navibus iunctis^{Abl}_{PerPas} pontem imperant fieri legionesque
 zu diesem verbunden
 duas^{AdjA} flumen Sicorim transducunt castraque muniunt vallo pedum xii. AdjN
 zwei zwölf.

Kapitel 62

§ 1 Qua^{Abl}_{Pr} re per^{Prp} exploratores cognita^{Abl}_{PerPas} summo^{AdjAbl} labore militum Caesar
 durch welche durch erkannt mit größter
 continuato^{Abl}_{PerPas} diem noctemque opere in^{Prp} flumine avertendo^{Abl}_{Ger} huc^{Adv} iam^{Adv}
 fortgesetzt beim
 deduxerat rem, ut^{Kon} equites, etsi^{Kon} difficulter^{Adv} atque^{Kon} aegre^{Adv} fiebat, possent
 so dass obwohl schwierig und schwer
 tamen^{Adv} atque^{Kon} auderent flumen transire,
 dennoch und
 § 2 pedites vero^{Pt} tantummodo^{Adv} umeris ac^{Kon} summo^{AdjAbl} pectore extarent et^{Kon} cum^{Kon}
 aber nun nur und mit oberstem und als
 altitudine aquae tum^{Adv} etiam^{Adv} rapiditate fluminis ad^{Prp} transeundum^A_{Ger} impedirentur.
 dann auch zum
 § 3 sed^{Kon} tamen^{Adv} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore pons in^{Prp} Hibero prope^{Adv} effectus^N_{PerPas}
 aber dennoch zur gleichen beinahe am fast vollendet
 nuntiabatur et^{Kon} in^{Prp} Sicori vadum reperiebatur.

Kapitel 63

§ 1 Iam^{Adv} vero^{Pt} eo^{Adv} magis^{AdvKmp} illi^N_{Pr} maturandum^N_{GdvFu1Pas} iter existimabant. itaque^{Kon}
 schon aber nun umso mehr jene zu beschleunigen daher
 duabus^{AdjAbl} auxiliaribus^{AdjAbl} cohortibus Illerdae praesidio relictis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} copiis
 zwei Hilfs zurück gelassen mit allen
 Sicorim transeunt et^{Kon} cum^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quas^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl} diebus
 und mit zwei die in früheren
 traduxerant, castra coniungunt.

§ 2 relinquebatur Caesari nihil^N_{Pr} nisi^{Kon} uti^{Kon} equitatu agmen adversariorum male^{Adv}
 nichts, außer dass damit schlecht
 haberet et^{Kon} carperet. pons enim^{Pt} ipsius^G_{Pr} magnum^{AdjA} circuitum habebat, ut^{Kon}
 und nämlich des eigenen großen sodass
 multo^{AdjAbl} breviore^{AdjAbIKmp} itinere illi^N_{Pr} ad^{Prp} Hiberum pervenire possent.
 um viel kürzerem jene zum

§ 3 equites ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} flumen transeunt, et^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} tertia^{AdjAbl} vigilia
 von diesem geschickt und als von der dritten
 Petreius atque^{Kon} Afranius castra movissent, repente^{Adv} sese^A_{Pr} ad^{Prp} novissimum^{AdjA} agmen
 und und plötzlich sich an den hintersten
 ostendunt, et^{Kon} magna^{AdjAbl} multitudine circumfusa^{Abl}_{PerPas} morari atque^{Kon} iter impedire
 und mit großer um flossen und
 incipiunt.

Kapitel 64

§ 1 Prima^{AdjAbl} luce ex^{Prp} superioribus^{AdjAbl} locis, quae^N_{Pr} Caesaris castris erant
 beim ersten aus höheren die

	coniuncta, ^N verbunden,	cernebatur	equitatus	nostris ^{AdjG} unser	proelio	novissimos ^{AdjA} die Letzten	illorum ^G jener	premi
	vehementer ^{Adv} heftig	ac ^{Kon} und	nonnumquam ^{Adv} zuweilen	sustinere	extremum ^{AdjA} das letzte	agmen	atque ^{Kon} und	interrupi,
	alias ^{Adv} ein andermal	ferri	signa	et ^{Kon} und	universarum ^{AdjG} aller	cohortium	impetu	nostros ^{AdjA} unsere
	rursus ^{Adv} wieder	conversos ^A umgekehrt		insequi.			propelli,	dein ^{Adv} dann
§ 2	totis ^{AdjAbl} im ganzen	vero ^{Pt} aber nun	castris	milites	circulari	et ^{Kon} und	dolere	hostem
	bellum	necessario ^{Adv} notwendiger weise		longius ^{AdvKmp} länger	duci,	centurionesque	tribunosque	militum
	atque ^{Kon} und	obsecrare, dass	ut ^{Kon} durch	per ^{Prp} diese	Caesar	certior ^{AdjNKmp} genauer	fieret,	ne ^{Kon} damit nicht
	neu ^{Kon} noch	periculo	parceret;	paratos ^A bereit	esse	sese, ^N sie selbst,	posse	labori
	flumen,	qua ^{Abl} wo		traductus ^N hinüber geführt	esset	equitatus.	et ^{Kon} und	suo ^{AdjD} seiner
§ 3	quorum ^G deren	studio	et ^{Kon} und	vocibus	excitatus ^N erregt	Caesar,	etsi ^{Kon} obwohl	timebat
	magnitudini	fluminis		exercitum	obicere,	conandum ^N zu versuchen	tamen ^{Adv} dennoch	tantae ^{AdjD} einer so großen
							atque ^{Kon} und	
		experiendum ^N zu erproben			iudicat.			
§ 4	itaque ^{Kon} daher	infirmiores ^{AdjA} die Schwächeren		milites	ex ^{Prp} aus	omnibus ^{AdjAbl} allen	centuriis	deligi
	animus	aut ^{Kon} oder			sustainere	non ^{Pt} nicht	iubet,	quorum ^G deren
§ 5	hos ^A diese	cum ^{Prp} mit	legione	una ^{AdjAbl} einer	praesidio	castris	relinquit;	reliquas ^{AdjA} die übrigen
		expeditas ^A leicht gerüstet	educit	magnoque ^{AdjAblKon} großem und		numero	iumentorum	flumine
	atque ^{Kon} und	infra ^{Adv} unterhalb	constituto ^{Abl} aufgestellt worden		traducit	exercitum.	in ^{Prp} in	supra ^{Adv} oberhalb
§ 6	pauci ^{AdjN} wenige	ex ^{Prp} aus	his ^{Abl} diesen	militibus	ablati ^N weggetragen worden	flumine	ab ^{Prp} von	equitatu
							incolumi ^{AdjAbl} unversehrten	excipiuntur
		sublevantur;	interit	tamen ^{Pt} doch	nemo. ^N niemand.	traducto ^{Abl} hinübergeführt worden		ac ^{Kon} und
								exercitu
					instructi	triplicemque ^{AdjAKon} dreifache und		copias
§ 7	ac ^{Kon} und	tantum ^{AdjN} so viel	fuit	in ^{Prp} bei	militibus	studii,	vi ^{AdjN} sechs	iter
	ad ^{Prp} zu	vadum	circuitu			ut ^{Kon} dass	ad ^{Prp} zu	addito ^{Abl} hinzugefügt worden
	de ^{Prp} von	tertia ^{AdjAbl} der dritten	vigilia	exissent,	ante ^{Prp} vor	milium	mora	eos, ^A sie,
					horam	diei	interposita ^{Abl} eingeschoben worden	qui ^N die
						viii ^{AdjN} neun	consequerentur.	

Kapitel 65

§ 1	Quos ^A diese	ubi ^{Kon} als	Afranius	procul ^{Adv} aus der Ferne	visos ^A gesehen worden	cum ^{Prp} mit	Petreio	conspectus,	nova ^{AdjAbl} durch die neue
-----	----------------------------	---------------------------	----------	--	--------------------------------------	---------------------------	---------	-------------	--

	re	perterritus ^N erschreckt worden	PerPas	locis	superioribus ^{AdjAblKmp} höheren	consistit	aciemque	instruit.		
§ 2	Caesar	in ^{Prp} campis	auf	exercitum	reficit,	ne ^{Kon}	defessum ^{AdjA} erschöpftes	proelio obiciat;	rursus ^{Adv} wiederum	
	conantis ^A die Versuchenden	PräAkt	progredi	insequitur	et ^{Kon}	moratur.	und			
§ 3	illi ^N jene	necessario ^{Adv}	maturius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	constituerant,	castra	ponunt.	suberant	enim ^{Pt} nämlich	
	notwendig	früher	als	v ^{AdjN}	itinera	difficilia ^{AdjN} schwierige	atque ^{Kon}	angusta ^{AdjN} enge		
	montes	atque ^{Kon}	a ^{Prp}	milibus	passuum	fünf	und			
	und	von								
	excipiebant.									
§ 4	hos ^A diese	montes	intrare	cupiebant,	ut ^{Kon}	equitatum	effugerent	Caesaris	praesidiisque	in ^{Prp} in
					damit					
	angustiis	collocatis ^{Abl} aufgestellt worden	PerPas	exercitum	itinere	prohiberent,	ipsi ^N sie selbst	sine ^{Prp} ohne	periculo	ac ^{Kon} und
	timore	Hiberum	copias	traducerent.						
§ 5	quod ^N dies	fuit	illis ^D ihnen	conandum ^N zu versuchendes	GdvFulPas	atque ^{Kon}	omni ^{AdjAbl} mit jeder	ratione	efficiendum; ^N zu bewirkendes;	sed ^{Kon} aber
						und				
	totius ^{AdjG} des ganzen	diei	pugna	atque ^{Kon}	itineris	labore	defessi ^N erschöpft worden	rem	in ^{Prp} posterum ^{AdjA} auf den folgenden	
				und						
	diem	distulerunt.	Caesar	quoque ^{Pt}	in ^{Prp}	proximo ^{AdjAbl} nahe liegenden	colle	castra	ponit.	

Kapitel 66

§ 1	Media ^{AdjAbl} in der mitten	circiter ^{Adv} ungefähr	nocte	iis ^D denen	qui ^N die	aquandi ^G ergriffen worden,	causa	longius ^{AdvKmp} weiter	a ^{Prp}	castris
	processerant,	ab ^{Prp}	equitibus	correptis, ^{Abl} PerPas	fit	ab ^{Prp}	his ^{Abl} von diesen		certior ^{AdjNKmp}	Caesar
		von		ergriffen worden,		von			genauer unterrichtet	
	duces	adversariorum	silentio	copias	castris	educere.	quo ^{Abl} was als	cognito ^{Abl} PerPas		signum
	dari	iubet	et ^{Kon}	vasa	militari ^{AdjAbl} militärischem	more	conclamari.			
§ 2	illi ^N jene	exauditio ^{Abl} vernommen worden	PerPas	clamore	veriti ^N gefährdet habend	ne ^{Kon}	noctu ^{Adv} bei Nacht	impediti ^N gehindert worden	sub ^{Prp}	unter
	onere	configgere	cogerentur	aut ^{Kon}	ne ^{Kon}	ab ^{Prp}	equitatu	Caesaris	in ^{Prp}	angustiis
				oder	damit nicht	von				
	tenerentur,	iter	supprimunt	copiasque	in ^{Prp}	castris	continent.			
				im						
§ 3	postero ^{AdjAbl} am nächsten	die	Petreius	cum ^{Prp}	paucis ^{AdjAbl} wenigen	equitibus	occulte ^{Adv} heimlich	ad ^{Prp}	exploranda ^A zu erkundenden	
	loca	proficiscitur.	hoc ^N dies	idem ^{AdjN}	fit	ex ^{Prp}	castris	Caesaris.	mittitur	L. Decidius Saxa
			selbe		aus					
	cum ^{Prp}	paucis ^{AdjAbl} wenigen	qui ^N der	loci	naturam	perspiciat.				
§ 4	uterque ^{AdjN} jeder von beiden	idem ^{AdjN} dasselbe	suis ^{AdjD} den Seinen	renuntiat:	v ^{AdjN}	milia	passuum	proxima ^{AdjN} nächsten		intercedere
	itineris	campestris, ^{AdjG} der Ebene,	inde ^{Adv} danach	excipere	loca	aspera ^{AdjN} raue				
	has ^A diese	angustias	occupaverit,	ab ^{Prp}	hoc ^{Abl} diesem	hostem	prohiberi	montuosa; ^{AdjN} bergige;	qui ^N wer	prior ^{AdjN} zuerst
				von				nihil ^N nichts	esse	negotii.

Kapitel 67

§ 1	Disputatur	in ^{Prp}	consilio	a ^{Prp}	Petreio	atque ^{Kon}	Afranio	et ^{Kon}	tempus	profectionis	quaeritur.
		im		von		und		und			
	plerique ^{AdjN}	censebant,	ut ^{Kon}	noctu ^{Adv}	iter	facerent;	posse	prius ^{AdvKmp}	ad ^{Prp}		angustias
	die meisten	dass	bei Nacht					zuerst		zu	
	veniri,	quam ^{Kon}	sentiretur.	ehe							
§ 2	alii, ^N andere,	Pr	quod ^{Kon}	pridie ^{Adv}	noctu ^{Adv}	conclamatum ^N ausgerufen worden	PerPas	esset	Caesaris	castris,	argumenti
	weil		am Vortag	bei Nacht							
	sumebant	loco	non ^{Pt}	posse	clam ^{Adv}	exiri.					
		nicht			heimlich						
§ 3	circumfundi	noctu ^{Adv}	equitatum	Caesaris	atque ^{Kon}	omnia ^{AdjA}	loca	atque ^{Kon}	itinera	obsidere;	
		bei Nacht			und	alle		und			
	nocturnaque ^{AdjNKon}	proelia	esse	vitanda, ^N zu vermeidende,	GdvFulPas	quod ^{Kon}	perterritus ^N erschreckt worden	PerPas	miles	in ^{Prp}	in
	nächtliche und					weil					
	civili ^{AdjAbl}	dissensione	timori	magis ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	religiōni	consulere				
	bürgerlichen			mehr	als						
§ 4	at ^{Kon}	luce	multum ^{AdjN}	per ^{Prp}	se ^{Abl} Pr	pudorem	omnium ^{AdjG}	oculis,	multum ^{AdjN}	etiam ^{Adv}	
	aber	viel	durch	sich			aller		viel	auch	
	tribunorum	militum	et ^{Kon}	centurionum	praesentiam	adferre,	quibus ^{Abl} Pr	rebus	coerceri		
		und					durch welche				
	milites	et ^{Kon}	in ^{Prp}	officio	contineri	soleant.					
		und	im								
§ 5	quare ^{Adv}	omni ^{AdjAbl}	ratione	esse	interdiu ^{Adv}	perrumpendum; ^N GdvFulPas	etsi ^{Kon}	aliquo ^{AdjAbl}			
	weshalb	mit jeder			bei Tag	durchzubrechen sei zu;	auch wenn	irgendeinem			
	accepto ^{Abl} PerPas	detrimento,	tamen ^{Adv}	summa ^{AdjN}	exercitus	salva ^{AdjN}	locum	quem ^A Pr			
	empfangen worden		dennoch	die Gesamtheit		heil		den welchen			
	petant	capi	posse.								
§ 6	haec ^N Pr	vincit	in ^{Prp}	consilio	sententia,	et ^{Kon}	prima ^{AdjAbl}	luce	postridie ^{Adv}	constituunt	
	dieses	im				und	bei dem ersten		am folgenden Tag		
	proficiisci.										

Kapitel 68

§ 1	Caesar	exploratis ^{Abl} PerPas	regionibus	albente ^{Abl} PräAkt		caelo	omnes ^{AdjA}	copias	castris	
	educit,	magnoque ^{AdjAblKon}	circitu	nullo ^{AdjAbl}	certo ^{AdjAbl}	itinere	exercitum	ducit.	nam ^{Kon}	denn
		großem und		keinem	festen					
	quae ^N Pr	itinera	ad ^{Prp}	Hiberum	atque ^{Kon}	Otogenesam	pertinebant,	castris	hostium	
	welche	zu			und					
		oppositis ^{Abl} PerPas		tenebantur.						
		entgegen gestellt worden								
§ 2	ipsi ^N Pr	erant	transcendenda ^N GdvFulPas	valles	maximae ^{AdjNSup}	ac ^{Kon}	difficillimae, ^{AdjNSup}	saxa		
	sie selbst		zu überschreitende		sehr große	und	äußerst schwierige,			
	multis ^{AdjAbl}	locis	praerupta ^{AdjN}	iter	impediebant,	ut ^{Kon}	arma	per ^{Prp}	manus	necessario ^{Adv}
	an vielen		steil abfallende			so dass		durch		notwendig
	traderentur	militesque	inermes ^{AdjN}	sublevatique ^{NKon} PerPas		alii ^N Pr	ab ^{Prp}	aliis ^{Abl} Pr	magnam ^{AdjA}	großen
			unbewaffnete	aufgehobene worden und		die einen	von	den anderen		
	partem	itineris	conficerent.							

§ 3 sed^{Kon} hunc^A_{Pr} laborem recusabat nemo,^N_{Pr} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnium^{AdjG} laborum finem fore
aber diese niemand, weil diesen aller
existimabant, si^{Kon} hostem Hibero intercludere et^{Kon} frumento prohibere potuissent.
wenn und

Kapitel 69

§ 1 Ac^{Kon} primo^{Adv} Afraniani^{AdjN} milites visendi^G_{Ger} causa laeti^{AdjN} ex^{Prp} castris procurebant
und zuerst afrikanischen fröhliche aus
contumeliosisque^{AdjAblKon} vocibus prosequebantur nostros.^{Adja} necessarii^{AdjG} victus inopia
schmählichen und unsre: des notwendigen
coactos^A_{PerPas} fugere atque^{Kon} ad^{Prp} Ilerdam reverti. erat enim^{Pt} iter a^{Prp} proposito
gezwungen worden und nach nämlich von
diversum,^{AdjN} contrariumque^{AdjAKon} in^{Prp} partem iri videbatur.
abweichend, entgegengesetzte und in
duces vero^{Pt} eorum^G_{Pr} consilium suum^{AdjN} laudibus ferebant, quod^{Kon} se^A_{Pr} castris
aber ihrer eigenen sich
tenuissent; multumque^{AdjAKon} eorum^G_{Pr} opinionem adiuvabat, quod^{Kon} sine^{Prp} iumentis
viel und deren
impedimentisque ad^{Prp} iter profectos^A_{PerPas} aufgebrochen wordene videbant, ut^{Kon} non^{Pt} posse inopiam
zu confidenter.
diutius^{AdvKmp} sustinere länger
länger
§ 3 sed^{Kon} ubi^{Kon} paulatim^{Adv} retorqueri agmen ad^{Prp} dextram conspexerunt iamque^{AdvKon}
aber als nach und nach nach schon und
primos^{AdjA} superare regionem castrorum animadverterunt, nemo^N_{Pr} erat adeo^{Adv} tardus^{AdjN}
die Ersten fliehend laboris quin^{Kon} statim^{Adv} castris exeundum^A_{GdvFu1Pas} hinaus zu gehen atque^{Kon}
aut^{Kon} fugiens^N_{PrAkt} cohortibus exeunt rectoque^{AdjAblKon} ad^{Prp} Hiberum itinere
oder zurückgelassen wordenen geradem und zum
occendum^A_{GdvFu1Pas} putaret.
entgegen zu laufen

§ 4 conclamatur ad^{Prp} arma, atque^{Kon} omnes^{AdjN} copiae paucis^{AdjAbl} praesidio
zu und alle mit wenigen
relictis^{Abl}_{PerPas} cohortibus exeunt rectoque^{AdjAblKon} ad^{Prp} Hiberum itinere
zurückgelassen wordenen geradem und zum
contendunt.

Kapitel 70

§ 1 Erat in^{Prp} celeritate omne^{AdjN} positum^N_{PerPas} certamen, utri^N_{Pr} prius^{AdvKmp}
in alles hingelegt worden welche von beiden zuerst
angustias montesque occuparent. sed^{Kon} exercitum Caesaris^G_{Pr} viarum difficultates
aber des Caesar insequens^N_{PrAkt} nach folgend morabatur.
tardabant, Afrani copias equitatus Caesaris^G_{Pr} des Caesar
des Caesar
§ 2 res tamen^{Pt} ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} huc^{Adv} erat necessario^{Adv} deducta,^N_{PerPas} ut, Kon si^{Kon}
dennoch von den Afranianern bis hierher notwendig herab geführt worden, dass, wenn
priores^{AdjN} montis quos^A_{Pr} petebant attigissent, ipsi^N_{Pr} periculum vitarent, impedimenta
die Ersten welche sie selbst
totius^{AdjG} exercitus cohortisque in^{Prp} castris relictas^A_{PerPas} servare non^{Pt} possent;
des ganzen in exercitu Caesaris^G_{Pr} auxilium ferri nulla^{AdjAbl} ratione
quibus^{Abl}_{Pr} wobei denen interclusis^{Abl}_{PerPas} zurückgelassen wordene durch keine

poterat.

§ 3	conficit prior ^{AdjN} iter Caesar atque ^{Kon} ex ^{Prp} magnis ^{AdjAbl} rupibus nactus ^N _{PerAkt} planitiem als Erster und aus großen erlangt habend	iter Caesar atque ^{Kon} ex ^{Prp} magnis ^{AdjAbl} rupibus nactus ^N _{PerAkt} planitiem auf dieser gegen und aus großen erlangt habend	in ^{Prp} hac ^{Abl} _{Pr} contra ^{Prp} hostem aciem instruit. Afranius, cum ^{Kon} ab ^{Prp} equitatu novissimum ^{AdjA} auf diesen gegen und vor sich hostem videret, collem quendam ^{AdjA} nactus ^N _{PerAkt} hinterstes agmen premeretur et ^{Kon} ante ^{Prp} se ^A _{Pr} hostem videret, collem quendam ^{AdjA} nactus ^N _{PerAkt} hinterstes ibi ^{Adv} constituit. dort	ibidem
§ 4	ex ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} loco iiii ^{AdjA} caetratorum ^{AdjG} cohortis in ^{Prp} montem qui ^N _{Pr} erat in ^{Prp} aus jenem vier der Rund schild träger auf den welcher im	caetratorum ^{AdjG} cohortis in ^{Prp} montem qui ^N _{Pr} erat in ^{Prp} mittit. hunc ^A _{Pr} magno ^{AdjAbl} cursu concitatos ^A _{PerPas} aufgejagt wordenen	conspictu omnium ^G _{Pr} excelsissimus ^{AdjNSup} mittit. hunc ^A _{Pr} magno ^{AdjAbl} cursu concitatos ^A _{PerPas} aufgejagt wordenen	conspictu omnium ^G _{Pr} excelsissimus ^{AdjNSup} mittit. hunc ^A _{Pr} magno ^{AdjAbl} cursu concitatos ^A _{PerPas} aufgejagt wordenen
§ 5	eo ^{Abl} _{Pr} conspectu iubet occupare, eo ^{Abl} _{Pr} consilio, uti ^{Kon} ipse ^N _{Pr} eodem ^{AdjAbl} omnibus ^{AdjAbl} copiis mit diesem mit diesem damit er selbst zu dem selben mit allen	contenderet et ^{Kon} mutato ^{Abl} _{PerPas} itinere iugis Otogesam perveniret.	mutato ^{Abl} _{PerPas} itinere iugis Otogesam perveniret.	mutato ^{Abl} _{PerPas} itinere iugis Otogesam perveniret.

Kapitel 71

§ 1	Erat occasio bene ^{Adv} gerenda ^G _{GdvFulPas} rei. neque ^{Kon} vero ^{Pt} id ^N _{Pr} Caesarem fugiebat gut zu führenden und nicht aber dies	tanto ^{AdjAbl} sub ^{Prp} oculis accepto ^{Abl} _{PerPas} detrimento perterritum ^A _{PerPas} exercitum so großen unter empfangen wordenen erschreckt wordenen	sustinere non ^{Pt} posse, praesertim ^{Adv} circumdatum ^A _{PerPas} undique ^{Adv} equitatu, cum ^{Kon} in ^{Prp} nicht zumal umgeben wordenen von allen Seiten wenn an	loco aequo ^{AdjAbl} atque ^{Kon} aperto ^{Abl} _{PerPas} configureretur; idque ^{NKkon} _{Pr} omnibus ^{AdjAbl} partibus ebenem und offenem dies und von allen	ab ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} flagitabatur.
§ 2	concurrebant legati, centuriones tribunique militum: ne ^{Kon} dubitaret proelium dass nicht committere.	ne ^{Kon} dubitaret proelium			
§ 3	omnium ^{AdjG} esse militum paratissimos ^{AdjASup} animos. Afranianos ^{AdjA} contra ^{Adv} multis ^{AdjAbl} rebus aller sehr bereiteste die Afranianer hingegen in vielen	sui ^G _{Pr} timoris signa misisse: quod ^{Kon} suis ^D _{Pr} non ^{Pt} subvenissent, quod ^{Kon} de ^{Prp} colle ihres weil den Eigenen nicht weil vom	non ^{Pt} decederent, quod ^{Kon} vix ^{Adv} equitum incursus sustinerent collatisque ^{AblKon} _{PerPas} nicht weil kaum zusammen gebracht wordenen und	in ^{Prp} unum ^{AdjA} locum signis conferti ^N _{PerPas} neque ^{Kon} ordines neque ^{Kon} signa servarent. zu einem zusammen gedrängt und nicht und nicht	
§ 4	quodsi ^{Kon} iniquitatem loci timeret, datum ^N _{PerPas} iri tamen ^{Adv} aliquo ^{AdjAbl} loco wenn aber gegeben werden dennoch an irgendeinem				

pugnandi^G_{Ger} facultatem, quod^{Kon} certe^{Adv} inde^{Adv} decedendum^N_{GdvFu1Pas} esset Afranio
 weil sicher von dort weg zu gehen sei zu müssen
 nec^{Kon} sine^{Prp} aqua permanere posset.
 und auch nicht ohne

Kapitel 72

- § 1 Caesar in^{Prp} eam^A_{Pr} spem venerat se^A_{Pr} sine^{Prp} pugna et^{Kon} sine^{Prp} volnere suorum^G_{Pr} rem
 in diese sich ohne und ohne der Seinen
 conficere posse, quod^{Kon} re frumentaria^{AdjAbl} adversarios interclusisset.
 weil des Getreides
- § 2 cur^{Adv} etiam^{Adv} secundo^{AdjAbl} proelio aliquos^A_{Pr} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} amitteret? cur^{Adv} volnerari
 warum auch günstigen einigen von den Seinen warum
 pateretur optime^{AdvSup} meritos^A_{PerPas} de^{Prp} se^A_{Pr} milites? cur^{Adv} denique^{Adv} fortunam
 bestens verdient habende um sich warum schließlich
 pericitaretur? praesertim^{Adv} cum^{Kon} non^{Pt} minus^{AdvKmp} esset imperatoris consilio superare
 zumal dass nicht weniger
 quam^{Kon} gladio.
 als
- § 3 movebatur etiam^{Adv} misericordia civium, quos^A_{Pr} interficiendos^A_{GdvFu1Pas} videbat; quibus^{Abl}_{Pr}
 auch die welche zu tötenden bei denen
 salvis^{AdjAbl} atque^{Kon} incolumibus^{AdjAbl} rem optimere malebat.
 heil Bewahrten und Unversehrten
- § 4 hoc^N_{Pr} consilium Caesaris^G_{Pr} plerisque^{AdjDKmp} non^{Pt} probabatur; milites vero^{Pt} palam^{Adv} inter^{Prp}
 dieser des Caesar den meisten nicht aber offen unter
 se^A_{Pr} loquebantur, quoniam^{Kon} talis^{AdjN} occasio victoriae dimitteretur, etiam^{Adv}
 unter einander da eine solche auch
 cum^{Kon} vellet Caesar, sese^A_{Pr} non^{Pt} esse pugnaturos.^A_{FulAkt} ille^N_{Pr} in^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} sententia
 wenn sich selbst nicht zu kämpfen werdend. jener in seiner
 perseverat et^{Kon} paulum^{AdjA} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco digreditur, ut^{Kon} timorem adversariis^{AdjD}
 und ein wenig von diesem damit den Gegnern
 minuat.
- § 5 Petreius atque^{Kon} Afranius oblat^{Abl}_{PerPas} facultate in^{Prp} castra sese^A_{Pr} referunt. Caesar
 und gebotener ins sich selbst
 praesidiis in^{Prp} montibus dispositis^{Abl}_{PerPas} omni^{AdjAbl} ad^{Prp} Hiberum intercluso^{Abl}_{PerPas}
 in aufgestellt wordenen jeden zum abgeschnitten worden
 itinere, quam^{Adv} proxime^{AdvKmp} potest hostium^{AdjG} castris, castra communit.
 so nahe wie nächst möglich der Feinde

Kapitel 73

- § 1 Postero^{AdjAbl} die duces adversariorum^{AdjG} perturbati,^N_{PerPas} quod^{Kon} omnem^{AdjA} rei
 am nächsten der Gegner aufgewühlt wordene, weil die gesame
 frumentariae^{AdjG} fluminisque Hiberi spem imiserant, de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus consultabant.
 des Getreides
- § 2 derat unum^{AdjN} iter, Ilerdam si^{Kon} reverti vellent, alterum,^{AdjN} si^{Kon} Tarraconem peterent.
 ein wenn ein anderer, wenn
 haec^N_{Pr} consiliantibus^{Abl} eis^{Abl}_{Pr} nuntiantur aquatores ab^{Prp} equitatu premi nostro.^{AdjAbl}
 dies beratend habenden ihnen von unserer.
 qua^{Abl}_{Pr} re cognita^{Abl}_{PerPas} crebras^{AdjA} stationes disponunt equitum et^{Kon} cohortium
 wodurch erkannt wordener dichte häufige und

aliarum^{AdjG} legionariasque^{AdjAKon} intericiunt cohortis vallumque ex^{Prp} castris ad^{Prp} aquam
 der Flügel truppen legionärische und aus zum
 ducere incipiunt, ut^{Kon} intra^{Prp} munitionem et^{Kon} sine^{Prp} timore et^{Kon} sine^{Prp} stationibus
 damit innerhalb und ohne und ohne
 aquari possent.
 § 4 id^N_{Pr} opus inter^{Prp} se^A_{Pr} Petreius atque^{Kon} Afranius partiuntur ipsique^{NKon}_{Pr}
 dieses unter sich und und sie selbst
 perficiendi^G_{GdvFu1Pas} operis causa longius^{AdvKmp} progreduuntur.
 des zu vollendenden weiter

Kapitel 74

§ 1 Quorum^G_{Pr} discessu liberam^{AdjA} nacti^N_{PerPas} milites colloquiorum facultatem volgo^{Adv}
 deren freie erlangt habend allgemein
 procedunt, et^{Kon} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} in^{Prp} castris notum^{AdjA} aut^{Kon} municipem habebat,
 und wen jeder im Bekannten oder
 conquirit atque^{Kon} evocat. und

§ 2 primum^{Adv} agunt gratias omnes^{AdjN} omnibus, AdjD quod^{Kon} sibi^D_{Pr} perterritis^{Abl}_{PerPas} pridie^{Adv}
 zuerst alle allen, weil ihnen erschreckt worden am Vortag
 pepercissent; eorum^G_{Pr} se^A_{Pr} beneficio vivere. deinde^{Adv} imperatoris fidem quaerunt,
 deren sich
 rectene^{AdvPt} se^A_{Pr} illi^D_{Pr} sint commissuri, N_{Fu1Akt} et^{Kon} quod^{Kon} non^{Pt} ab^{Prp} initio fecerint
 richtig ? sich ihm anvertrauen werden, und dass nicht von
 armaque quod^{Kon} cum^{Prp} hominibus necessariis^{AdjAbl} et^{Kon} consanguineis^{AdjAbl} contulerint,
 dass mit nahestehenden und Bluts verwandten
 queruntur.

§ 3 his^{Abl}_{Pr} provocati^N_{PerPas} sermonibus fidem ab^{Prp} imperatore de^{Prp} Petrei atque^{Kon}
 durch diese heraus gefordert worden von über und
 Afrani vita petunt, nequod^{PtN}_{Pr} in^{Prp} se^A_{Pr} scelus concepisse neu^{Kon} suos^{AdjA}
 damit kein gegen sich und dass nicht die Ihrigen
 prodidisse videantur. quibus^{Abl}_{Pr} confirmatis^{Abl}_{PerPas} rebus se^A_{Pr} statim^{Adv} signa
 mit welchen bekräftigt wordenen sich sofort
 translatores^A_{Fu1Akt} confirmant legatosque de^{Prp} pace primorum^{AdjG} ordinum centuriones
 hinüber tragen werden über der ersten

ad^{Prp} Caesarem mittunt.
 zu

§ 4 interim^{Adv} alii^N_{Pr} suos^{AdjA} in^{Prp} castra invitandi^G_{Ger} causa adducunt, alii^N_{Pr} ab^{Prp} suis^{AdjAbl}
 inzwischen einige die Ihrigen ins andere von den Ihrigen
 abducuntur, adeo^{Adv} ut^{Kon} una^{AdjN} castra iam^{Adv} facta^N_{PerPas} ex^{Prp} binis^{AdjAbl} viderentur;
 so sehr dass ein schon gemacht worden aus zweien
 compluresque^{AdjNKon} tribuni militum et^{Kon} centuriones ad^{Prp} Caesarem veniunt seque^{AKon}
 mehrere und und zu sich und
 ei^D_{Pr} commendant. ihm

§ 5 idem^N_{Pr} hoc^A_{Pr} fit a^{Prp} principibus Hispaniae, quos^A_{Pr} illi^N_{Pr} evocaverant et^{Kon} secum^{AblPrp}_{Pr}
 dasselbe dies von und mit sich
 in^{Prp} castris habebant obsidum loco. hi^N_{Pr} suos^{AdjA} notos^{AdjA} hospitesque quaerebant,
 im die jene die Ihrigen Bekannten
 per^{Prp} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} aditum commendationis haberet ad^{Prp} Caesarem.
 durch wen jeder von ihnen zu

§ 6	Afrani	etiam ^{Adv}	filius	adulescens	de ^{Prp}	sua ^{Abl Pr}	ac ^{Kon}	parentis	sui ^{G Pr}	salute
		auch			über	seinem eigenen	und		seines eigenen	
	cum ^{Prp}	Caesare	per ^{Prp}	Sulpicium	legatum	agebat.				

§ 7	erant	plena ^{AdjN}	laetitia	et ^{Kon}	gratulatione	omnia ^{AdjN}	et ^{Kon}	eorum ^{G Pr}	qui ^{N Pr}	tanta ^{AdjA} pericula
	vitasse,	voll	und			alles	und	derjenigen	die	so große
	et ^{Kon}	eorum ^{G Pr}	qui ^{N Pr}	sine ^{Prp}	volnere	tantas ^{AdjA}	res	confecisse	videbantur,	
	und	derjenigen	die	ohne		so große				
	magnumque ^{AdjAKon}	fructum		suae ^{G Pr}	pristinae ^{AdjG}	lenitatis	omnium ^{AdjG}	iudicio	Caesar	
	großen und			seiner eigenen	früheren		aller			
	ferebat,	consiliumque		eius ^{G Pr}	a ^{Prp}	cunctis ^{AdjAbI}	probabatur.			
	dessen	von		allen						

Kapitel 75

§ 1	Quibus ^{Abl Pr}	rebus	nuntiatis ^{Abl PerPas}	Afranius	ab ^{Prp}	instituto ^{Abl PerPas}	opere	discedit
	durch welche		gemeldet wordenen		von	begonnen wordenen		
	sequi ^{AKon Pr}	in ^{Prp}	castra recipit,	sic ^{Adv}	paratus, ^{N PerPas}	ut ^{Kon} videbatur,	ut, ^{Kon}	quicumque ^{N Pr}
	sich und	in		so	gerüstet worden,	dass	so dass,	was auch immer
	accidisset	casus,	hunc ^{A Pr}	quieto ^{AdjAbI}	et ^{Kon} aequo ^{AdjAbI}	animo	ferret.	
		diesen	mit ruhigem		und gleichmäßigem			
§ 2	Petreius	vero ^{Pt}	non ^{Pt}	deserit	sese. ^{A Pr}	armat	familiam;	cum ^{Prp} hac ^{Abl Pr}
	aber nun	nicht		sich selbst.		mit	dieser	et ^{Kon} praetoria ^{AdjAbI}
	cohorte	caetratorum ^{AdjG}		barbarisque ^{AdjAbIKon}	equitibus	paucis, ^{AdjAbI}	et	prätorianischen
		der Rund schild träger		barbarischen und		wenigen,		beneficiariis
	suis, ^{Abl Pr}	quos ^{A Pr}	suae ^{G Pr}	custodiae causa	habere	consueverat,	improviso ^{Abl PerPas}	
	seinen eigenen,	die	seiner eigenen				unvermutet worden	
	ad ^{Prp}	vallum	advolat,	colloquia militum	interrumpit,	nostros ^{AdjA}	repellit	a ^{Prp} castris, quos ^{A Pr}
	zum					die Unseren	vom	die
								deprendit, interficit.
§ 3	reliqui ^{AdjN}	coeunt	inter ^{Prp}	se ^{A Pr}	et ^{Kon} repentino ^{AdjAbI}	periculo	exteriti ^{N PerPas}	sinistras ^{AdjA}
	die Übrigen		unter	sich	und plötzlichen		erschreckt worden	linke
	sagis	involvunt	gladiosque	destringunt	atque ^{Kon}	ita ^{Adv} se ^{A Pr}	a ^{Prp} caetratis ^{AdjAbI}	
					und	so sich	vor	Rund schild trägern
	equitibusque	defendunt	castrorum	propinquitate		confisi ^{N PerPas}	seque ^{AKon Pr}	in ^{Prp} castra
						vertrauend worden	sich und	in
	recipiunt	et ^{Kon} ab ^{Prp}	iis ^{Abl Pr}	cohortibus	quaes ^{N Pr}	erant	ad ^{Prp} portas,	
		und von	jenen		die	in ^{Prp} auf	bei	
						statione		
								defenduntur.

Kapitel 76

§ 1	Quibus ^{Abl Pr}	rebus	confectis ^{Abl PerPas}	flens ^{N PräAkt}	Petreius	manipulos	circumit	militesque
	durch welche		vollendet wordenen	weinend				
	appellat,	neu ^{Kon}	se ^{A Pr}	neu ^{Kon}	Pompeium	absentem ^{AdjA}	imperatorem	suum ^{A Pr} adversaris
		und nicht	sich	und nicht		abwesenden		seinen
	ad ^{Prp}	supplicium	tradant,	obsecrat.				
								zur
§ 2	fit	celeriter ^{Adv}	concursum	in ^{Prp}	praetorium.	postulat,	ut ^{Kon}	iurent omnes ^{AdjN} se ^{A Pr} exercitum
		schnell		ins			dass	sich
	ducesque	non ^{Pt}	deserturos ^{A Fu1Akt}	neque ^{Kon}	prodituros ^{A Fu1Akt}	verraten werden	neque ^{Kon}	sibi ^{D Pr} separatim ^{Adv} a ^{Prp} von
		nicht	verlassen werden	noch			noch	sich getrennt

	reliquis ^{AdjAbl} den Übrigen	consilium	capturos. ^A fassen werden.						
§ 3	princeps in ^{Prp} auf	haec ^A _{Pr} diese	verba iurat ipse; ^N _{Pr} selbst;	idem ^N _{Pr} dasselbe	iuriandum	adigit	Afranium;		
	subsequuntur tribuni militum centurionesque;			centuriatim ^{Adv} zenturien weise	producti ^N _{PerPas} vorgeführt worden	milites	idem ^A _{Pr} dasselbe		
									iurant.
§ 4	edicunt, penes ^{Prp} in der Gewalt	quem ^A _{Pr} wessen	quisque ^N _{Pr} jeder	sit	Caesaris miles,	ut ^{Kon} dass	producat:		
	productos ^A _{PerPas} hervorgebracht wordene	palam ^{Adv} offen	in ^{Prp} praetorio	interficiunt.	sed ^{Kon} aber	plerosque ^{AdjA} die meisten	ii ^N _{Pr} jene	qui ^N _{Pr} die	
	recepantan celant noctuque ^{AdvKon} bei Nacht und	per ^{Prp} durch	vallum	emittunt.					
§ 5	sic ^{Adv} so	terror oblatus ^N _{PerPas} dargeboten worden	a ^{Prp} von	ducibus, crudelitas	in ^{Prp} bei	supplicio, nova ^{AdjN} neue	religio		
	iurisiurandi spem praeSENTis ^{AdjG} der gegenwärtigen	deditioNis	sustulit	mentesque	militum	convertit	et ^{Kon} und		
	rem ad ^{Prp} zur	pristinam ^{AdjA} früheren	belli rationem	redegit.					

Kapitel 77

§ 1	Caesar, qui ^N _{Pr} der	milites adversariorum ^{AdjG} der Gegner	in ^{Prp} castra	per ^{Prp} tempus	colloqui	venerant,
	summa ^{AdjAbl} mit höchster	diligentia conquiri et ^{Kon} und	remitti iubet.			
§ 2	sed ^{Kon} aber	ex ^{Prp} aus	numero tribunorum militum centurionumque nonnulli ^{AdjN} einige	sua ^{Abl} _{Pr} aus eigenem	voluntate	
	apud ^{Prp} bei	eum ^A _{Pr} ihn	remanserunt. quos ^A _{Pr} ille ^N _{Pr} postea ^{Adv} magno ^{AdjAbl} die jener später in großem	in ^{Prp} honore im	habuit;	
	centuriones	in ^{Prp} priores ^{AdjA} in frühere	ordines, equites Romanos ^{AdjA} römische	in ^{Prp} tribunicium ^{AdjA} tribunizischen	restituit	
						honorem.

Kapitel 78

§ 1	Premebantur Afraniiani ^{AdjN} die Afranianer	pabulatione, aquabantur aegre. ^{Adv} mühsam.	frumenti copiam	legionarii ^{AdjN} die Legionäre
	nonnullam ^{AdjA} einiges	habebant, quod ^{Kon} dierum xxii ^{AdjG} ab ^{Prp} Ilerda frumentum		
	iussi ^N _{PerPas} befohlen worden	erant efferre, caetra ^{tis} ^{AdjN} auxiliaresque ^{AdjNKon} nullam, ^{AdjA} quorum ^G _{Pr} erant		
	et ^{Kon} facultates	ad ^{Prp} parandum ^A _{Ger} exiguae ^{AdjN} et ^{Kon} corpora insueta ^N _{PerPas} ad ^{Prp} onera		
	und zum	gering und ungewohnt wordene zum		
	portanda. ^A GdvFulPas zu tragenden.			
§ 2	itaque ^{Adv} magnus ^{AdjN} daher große	eorum ^G _{Pr} cotidie ^{Adv} numerus ad ^{Prp} Caesarem perfugiebat.	in ^{Prp} his ^{Abl} _{Pr} unter diesen	
	erat angustiis res. sed ^{Kon} ex ^{Prp} propositis ^{Abl} _{PerPas} consiliis duobus ^{AdjAbl}		explicitius ^{AdvKmp} deutlicher	
	videbatur Ilerdam reverti, quod ^{Kon} ibi ^{Adv} paulum frumenti reliquerant.		ibi ^{Adv} se ^A _{Pr} dort sich	

	relicuum ^{AdjA}	consilium	explicaturos ^A Fu1Akt		confidebant.
	das Übrige		dar legen werdend		
§ 3	Tarraco aberat longius; ^{AdvKmp}	quo ^{Abl} Pr	spatio plures ^{AdjN}	rem posse casus recipere	
	weiter; durch welchen		mehr		
	intellegebant. hoc ^{Abl} Pr	probato ^{Abl} PerPas	consilio ex ^{Prp}	castris proficiscuntur.	
	mit diesem gebilligt wordenen		aus		
§ 4	Caesar equitatu praemisso, ^{Abl} PerPas	qui ^N Pr	novissimum ^{AdjA}	agmen carperet atque ^{Kon}	
	voraus geschickt worden,	welcher	hintersten	und	
	impediret, ipse ^N Pr cum ^{Prp}	legionibus subsequitur.	nullum ^{AdjN}	intercedebat tempus, quin ^{Pt}	
	er selbst mit		kein	so dass nicht	
	extremi ^{AdjN} cum ^{Prp}	equitibus	proeliarentur.		
	die Hintersten mit				

Kapitel 79

§ 1	Genus erat hoc ^N Pr dies	pugnae.	expeditae ^{AdjN}	cohortes novissimum ^{AdjA}	agmen claudebant
		leicht gerüstete		hintersten	
	pluresque ^{AdjNKon} in ^{Prp}	locis campestribus ^{AdjAbI}		subsistebant.	
	mehrere und in ebenen				
§ 2	si ^{Kon} mons erat ascendendus, ^N GdvFu1Pas	facile ^{Adv}	ipsa ^N Pr loci natura periculum repellebat,		
	wenn hin auf zu steigender,	leicht	selbst		
	quod ^{Kon} ex ^{Prp} locis superioribus, ^{AdjAbIKmp}	qui ^N Pr die antecesserant,	desuper ^{Adv}	ascendentis ^A PrÄkt Auf steigende	
	weil aus Orten,	die	von oben		
	protegebant;				
§ 3	cum ^{Kon} vallis aut ^{Kon} locus declivis ^{AdjN}	suberat neque ^{Kon} ii ^N Pr und nicht jene qui ^N Pr antecesserant			
	wenn oder ab schüssig				
	morantibus ^{Abl} PrÄkt den Verzögernden	opem ferre poterant, equites vero ^{Pt} ex ^{Prp}	loco superiore ^{AdjAbIKmp}	in ^{Prp} in	
	aversos ^{AdjA} tela coiciebant, tum ^{Adv}	magno ^{AdjAbI} erat in ^{Prp} periculo res.			
	den Abgewandten dann großem				
§ 4	relinquebatur, ut ^{Kon} cum ^{Kon} eiusmodi ^{AdjAbI}	locis esset adpropinquatum, ^N PerPas heran gerückt worden,		legionum signa	
	dass wenn von der Art				
	consistere iuberent magnoque ^{AdjAbIKon}	impetu equitatum repellerent, eo ^{Abl} Pr diesen			
	mit großem und				
	submoto ^{Abl} PerPas hinweg bewegt worden	repente ^{Adv} incitati ^N PerPas plötzlich angespornt worden	cursu sese ^A Pr in ^{Prp} in	vallis universi ^{AdjN}	alle zusammen
	demitterent atque ^{Kon} ita ^{Adv}	transgressi ^N PerPas hinüber gegangen worden	rursus ^{Adv} in ^{Prp} locis	superioribus ^{AdjAbIKmp}	höher liegenden
	und so		wieder in		
	consisterent.				
§ 5	nam ^{Kon} tantum ^{Adv} ab ^{Prp} equitum suorum ^{AdjG}	auxiliis aberant, quorum ^G Pr numerum habebant			
	denn so sehr von ihrer eigenen	deren			
	magnum, ^{AdjA} ut ^{Kon} eos ^A Pr superioribus ^{AdjAbIKmp}	perterritos ^A PerPas erschreckt worden	proeliis in ^{Prp} medium ^{AdjA}		
	groß, sodass diese früheren		in die Mitte		
	reciperent agmen ultroque ^{AdvKon} eos ^A Pr tuerentur; quorum ^G Pr nulli ^{AdjD} ex ^{Prp} itinere excedere				
	zudem und diese	deren	keinem vom		
	licebat, quin ^{Pt} ab ^{Prp} equitatu Caesaris exciperetur.				
	so dass nicht von				

Kapitel 80

§ 1	Tali ^{AdjAbI} dum ^{Kon} pugnatur modo, lente ^{Adv} atque ^{Kon} paulatim ^{Adv}	proceditur crebroque, ^{AdjKon}
	während langsam und nach und nach	häufig und,

	ut ^{Kon} so dass	sint den Ihrigen,	auxilio vor gerückt worden	suis, ^{AdjD} vier	subsistunt; vehementiusque ^{AdvKmpKon}	ut ^{Kon} wie	tum ^{Adv} heftiger und	accidit. durch gehetzt worden
§ 2	milia nämlich	enim ^{Pt} progressi ^N _{PerPas}	vor gerückt worden	i ^{iiij} ' ^{AdjN} capiunt	vehementiusque ^{AdvKmpKon} ibique ^{AdvKon}	peragitati ^N _{PerPas}	ab ^{Prop} durch gehetzt worden	von
	equitatu	montem	excelsum ^{AdjA} hohen	capiunt	una ^{AdjA} dort und	contra ^{Prp} mit einer	hostem	castra gegen
	muniunt	neque ^{Kon} und nicht	iumentis	onera	fronte	contra ^{Prp} gegen		
	ubi ^{Adv} sobald	Caesaris	castra	posita ^N _{PerPas} aufgestellt worden	tabernaculaque	constituta ^N _{PerPas}	et ^{Kon} und	
	dissimilis ^A _{PerPas} entlassen worden	equites	pabulandi ^G _{Ger}	causa	animum	adverterunt,	sese ^A _{Pr} sich	subito ^{Adv} plötzlich
	proripiunt	hora	circiter ^{Adv} ungefähr	sexta ^{AdjAbl} sechsten	eiusdem ^{AdjG} desselben	diei	et ^{Kon} und	spem erlangt worden
	discussu	nostrorum ^{AdjG} unserer	equitum	iter	facere	incipiunt.	nacti ^N _{PerPas} erlangt worden	morae
§ 4	qua ^{Abl} _{Pr} wodurch	re	animum	adversa ^{AdjAbl} zugewandt	Caesar	refectis ^{Abl} _{PerPas}	legionibus	subsequitur, praesidio
	impedimentis	paucas ^{AdjA} wenige	cohortis	relinquit;	hora	x ^{AdjAbl} zehnten	subsequi,	pabulatores equitesque
	revocari	iubet.	celeriter ^{Adv} schnell	equitatus	ad ^{Prp} zu	cotidianum ^{AdjA} alltäglichen	itineris	officium revertitur.
§ 5	pugnatur	acriter ^{Adv} heftig	ad ^{Prp} gegen	novissimum ^{AdjA} hintersten	agmen,	adeo ^{Adv} so sehr	ut ^{Kon} dass	paene ^{Adv} beinahe
	compluresque ^{AdjNKon} zahlreiche und	milites,	etiam ^{Adv} auch	nonnulli ^{AdjN} einige	centuriones,	interficiuntur.	instabat	agmen
	Caesaris	atque ^{Kon} und	universum ^{AdjN} insgesamt	inminebat.				

Kapitel 81

§ 1	Tum ^{Adv} dann	vero ^{Pt} aber	neque ^{Kon} weder	ad ^{Prp} zum	explorandum ^A _{Ger}	idoneum ^{AdjA} geeigneten	locum	castris	neque ^{Kon} noch	ad ^{Prp} zum
	progrediendum ^N _{GdvFu1Pas} Vor rücken zu müssen			data ^{Abl} _{PerPas} gegebener	facultate	consistunt	necessario ^{Adv} notwendigerweise	et ^{Kon}	procul ^{Adv} und fern	ab ^{Prp} von
	aqua	et ^{Kon} und	natura	iniquo ^{AdjAbl} an ungünstigem	loco	castra	ponunt.			
§ 2	sed ^{Kon} aber	isdem ^{AdjAbl} denselben	de ^{Prp} aus	causis	Caesar,	quae ^N _{Pr} welche	supra ^{Adv} oben	sunt	demonstratae, ^N _{PerPas}	proelio
	non ^{Pt} nicht	lacebit.	et ^{Kon} und	eo ^{Abl} _{Pr} an diesem	die	tabernacula	statui	passus ^N _{PerPas} zugelassen worden	non ^{Pt} nicht	quo ^{Abl} _{Pr} damit
	paratiore ^s _{AdjNKmp} bereiter	essent	ad ^{Prp} zum	insequendum ^A _{Ger}	omnes, ^{AdjN}	sive ^{Kon} alle,	noctu ^{Adv} bei Nacht	sive ^{Kon} sei es	interdiu ^{Adv} bei Tag	erumperent.
§ 3	illi ^N _{Pr} jene	animadverso ^{Abl} _{PerPas} bemerkt wordenem	vitio	castrorum	tot ^{AdjAbl} die ganze	nocte	munitiones	proferunt	castraque	
	castris	convertunt.	hoc ^A _{Pr} dies	idem ^{AdjA} selbe	postero ^{AdjAbl} am nächsten	die	a ^{Prp} vom	prima ^{AdjAbl} ersten	luce	faciunt
	totumque ^{AdjAKon} ganzes und	in ^{Prp} in dieser	ea ^A _{Pr} dies	re	diem	consumunt.				
§ 4	sed ^{Kon} aber	quantum ^N _{Pr} wie weit	opere	processerant	et ^{Kon} und	castra	protulerant,	tanto ^{Abl} _{Pr} um so	aberant	ab ^{Prp} von

	aqua	longius, weiter,	AdvKmp	et Kon	praesenti ^{AdjAbl} dem gegenwärtigen	malo	aliis ^{AdjAbl} durch andere	malis	remedia	dabantur.
§ 5	prima ^{AdjAbl} in der ersten	nocte	aquandi ^G causa	nemo ^N niemand	egreditur	ex ^{Prp} aus	castris;	proximo ^{AdjAbl} am nächsten	die	
	praesidio	in ^{Prp} im	castris	relichto ^{Abl} zurück gelassen	universas ^{AdjA} sämtliche	ad ^{Prp} zum	aquam	copias	educunt,	
	pabulum ^A Spn	emittitur	nemo. ^N niemand.							
§ 6	his ^{Abl} Pr durch diese	eos ^A Pr sie	supplicii	male ^{Adv} übel	haberi	Caesar	et Kon und	necessarium ^{AdjA} notwendige	subire	ditionem
	quam ^A Pr als	proelio	decertare	malebat.	conatur	tamen ^{Adv} dennoch	eos ^A sie	vallo	fossaque	circumunire,
	ut Kon damit	quam ^{Adv} so weit	maxime ^{AdvSup} wie möglich	repentinis ^{AdjA} plötzliche	eorum ^G ihrer	eruptiones	demoretur;	quo ^{Abl} wobei		
	necessario ^{Adv} notwendigerweise	descensuros ^A herab steigen werdend	Fu1Akt	existimabat.						
§ 7	illi ^N Pr jene	et Kon sowohl	inopia	pabuli	adducti ^N veranlasst worden		et Kon als auch	quo ^{Abl} damit	essent	ad ^{Prp} zum
	expeditiores, ^{AdjNKmp}	omnia ^{AdjA} leichter beweglich,	sarcinaria ^{AdjA}	iumenta					iter	
			pack							

Kapitel 82

§ 1	In ^{Prp} his ^{Abl} in diesen	operibus	consiliisque	biduum	consumitur.	tertio ^{AdjAbl} am dritten	die	magna ^{AdjN} ein großer	iam ^{Adv} schon	pars
	operis	Caesaris	processerat.	illi ^N jene	impedienda ^G der zu hindernden	GdvFu1Pas	reliquae ^{AdjG} restlichen	munitionis	causa	hora
	circiter ^{Adv} ungefähr	viii ^{AdjAbl} der neunten	signo	dato ^{Abl} gegebenem	PerPas	legiones	educunt	aciemque	sub ^{Prp}	castris
									unter	
	instruunt.									
§ 2	Caesar	ab ^{Prp} von	opere	legiones	revocat,	equitatum	omnem ^{AdjA} gesamte	convenire	iubet,	aciem
	instruit;	contra ^{Prp} gegen	opinionem	enim ^{Pt} nämlich	militum	famamque	omnium ^{AdjG} aller	videri	proelium	
	defugisse	magnum ^{AdjA} großen	detrimentum	adferabat.						
§ 3	sed ^{Kon} aber	eisdem ^{AdjAbl} denselben	de ^{Prp} aus	causis,	quae ^N welche	sunt	cognitae, ^N erkannt worden,	quominus ^{Kon} dass nicht	dimicare	vellet,
	movebatur,	atque ^{Kon} und	hoc ^{Abl} durch dieses	etiam ^{Adv}	magis, ^{AdvKmp}	quod ^{Kon} weil		spatii	brevitas	etiam ^{Adv} auch in
	fugam	coniectis ^{Abl} hinein getrieben worden	PerPas	adversariis ^{AdjAbl} den Gegnern	non ^{Pt} nicht	multum ^{Adv} viel	ad ^{Prp} zu	summam	victoriae	
	iuvare	poterat.								
§ 4	non ^{Pt} nicht	enim ^{Pt} nämlich	amplius ^{AdvKmp} mehr als	pedum	milibus	duobus ^{AdjAbl} zwei von	a ^{Prp} castris	castra	distabant.	hinc ^{Adv} von hier
	duas ^{AdjA} zwei	partes	acies	occupabant	duae; ^{AdjN} zwei;	tertia ^{AdjN} die dritte	vacabat	ad ^{Prp} für	incursum	atque ^{Kon} und
	impetum	militum	relicta. ^N zurückgelassen.	PerPas						
§ 5	si ^{Kon} wenn	proelium	committeretur,	propinquitas	castrorum	celerem ^{AdjA} schnellen	superatis ^D den Besiegten	ex ^{Prp} aus	fuga	

receptum dabat. hac^{Abl}_{Pr} de^{Prp} causa constituerat signa inferentibus^D PräAkt resistere,
 aus diesem von den Angreifenden
 prior^{AdjN} proelio non^{Pt} lacessere.
 zuerst nicht

Kapitel 83

- § 1 Acies erat Afraniana^{AdjN} duplex^{AdjN} legionum v,^{AdjG} tertium^{AdjA} in^{Prp} subsidiis locum
 afrānianisch doppelt fünf, den dritten in
 alariae^{AdjN} cohortes obtinebant; Flügel
 § 2 Caesaris triplex,^{AdjN} sed^{Kon} primam^{AdjA} aciem quaternae^{AdjN} cohortes ex^{Prp} v^{AdjAbl} legionibus
 dreifach; aber die erste je vier aus fünf
 tenebant, has^A_{Pr} subsidiariae^{AdjN} ternae^{AdjN} et^{Kon} rursus^{Adv} aliae^{AdjN} totidem^{AdjN} suae^G_{Pr}
 diese Reserve je drei und wiederum andere ebenso viele der eigenen
 cuiusque^G_{Pr} legionis subsequebantur; sagittarii funditoresque media^{AdjAbl} continebantur
 eines jeden acie, equitatus latera cingebat.
 in der mittleren
- § 3 tali^{AdjAbl} instructa^{Abl}_{PerPas} acie tenere uterque^N_{Pr} propositum videbatur: Caesar,
 in solcher aufgestellten wordenen jeder der beiden
 nisi^{Kon} coactus^N_{PerPas} proelium non^{Pt} committeret, ille,^N_{Pr} ut^{Kon} opera Caesaris
 wenn nicht gezwungen worden nicht jener, damit
 impediret. producitur tamen^{Adv} res aciesque ad^{Prp} solis occasum continentur; inde^{Adv}
 dennoch bis zu von dort
 utriusque^D_{Pr} in^{Prp} castra discedunt.
- § 4 postero^{AdjAbl} die munitiones institutas^A_{PerPas} Caesar parat perficere; illi^N_{Pr} vadum
 am nächsten eingerichteten wordenen jene
 fluminis Sicoris temptare, si^{Kon} transire possent.
 wenn
- § 5 qua^{Abl}_{Pr} re animadversa^{Abl}_{PerPas} Caesar Germanos^{AdjA} levius^{AdjG} armaturee equitumque
 wodurch bemerkte wordener Germanen leichter
 partem flumen traicit crebrasque^{AdjKon} in^{Prp} ripis custodias disponit.
 dichte und an

Kapitel 84

- § 1 Tandem^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus obsessi^N_{PerPas} quartum^{AdjA} iam^{Adv} diem sine^{Prp} pabulo
 endlich von allen Belagerten den vierten schon ohne
 retentis^{Abl}_{PerPas} iumentis, aquae lignorum frumenti inopia, colloquium petunt
 zurück gehalten wordenen weg geschafften wordenen von
 et^{Kon} id,^A_{Pr} si^{Kon} fieri possit, semoto^{Abl}_{PerPas} a^{Prp} militibus loco.
 und dies, wenn weg geschafften wordenen von
 § 2 ubi^{Adv} id^N_{Pr} a^{Prp} Caesare negatum,^N_{PerPas} et^{Kon} palam^{Adv} si^{Kon} colloqui vellent,
 als dies von verweigert worden, und öffentlich wenn
 concessum^N_{PerPas} est, datur obsidis loco Caesari filius Afrani. venitur in^{Prp} eum^A_{Pr}
 zugestanden worden an jenen
 locum quem^A_{Pr} Caesar delegit.
- § 3 audiente^{Abl}_{PräAkt} utroque^{Abl}_{Pr} exercitu loquitur Afranius: non^{Pt} esse aut^{Kon} ipsis^D_{Pr} aut^{Kon}
 zuhörendem beidem

militibus suscensendum, ^N_{GdvFu1Pas} zu zürnen sein, quod^{Kon} fidem erga^{Prp} imperatorem suum^A_{Pr} Cn. ihrem

Pompeium conservare voluerint.

§ 4 sed^{Kon} satis^{Adv} iam^{Adv} fecisse officio satisque^{AdvKon} supplicii tulisse perppersos^A_{PerPas} durchlitten wordene
aber genug schon und genug omnium^{AdjG} rerum inopiam. nunc^{Adv} vero^{Pt} paene^{Adv} ut^{Kon} feras^{AdJA} circummunitos^A_{PerPas} aller jetzt aber beinahe wie wilde Tiere ringsum befestigte wordene prohiberi aqua, prohiberi ingressu, neque^{Kon} corpore dolorem neque^{Kon} animo ignominiam und nicht und nicht ferre posse.

§ 5 itaque^{Kon} se^A_{Pr} victos^A_{PerPas} confiteri; orare atque^{Kon} obsecrare, siqui^N_{Pr} locus deshalb sich besiegt wordene und wenn irgendein misericordiae relinquatur, ne^{Kon} ad^{Prp} ultimum^{AdjA} supplicium progredi necesse^{AdjN} notwendig habeant. haec^A_{Pr} quam^{Adv} potest demississime^{AdvSup} et^{Kon} subiectissime^{AdvSup} exponit. dieses so am demütigsten und am unterwürfigsten

Kapitel 85

§ 1 Ad^{Prp} ea^A_{Pr} Caesar respondit: nulli^{AdjD} omnium^{AdjG} has^A_{Pr} partis vel^{Kon} querimoniae vel^{Kon} oder auf diese Dinge keinem von allen diese oder miseracionis minus^{AdvKmp} convenisse. weniger

§ 2 reliquos^{AdjA} enim^{Pt} omnis^{AdjA} officium suum^A_{Pr} praestitisse: se,^A_{Pr} qui^N_{Pr} etiam^{Adv} bona^{AdjA} die übrigen nämlich alle ihre eigene auch günstigen condicione et^{Kon} loco et^{Kon} tempore aequo^{AdjAbl} configere noluerit, ut^{Kon} quam^{Adv} und und gleich gerechten damit möglichst integerrima^{AdjNSup} essent ad^{Prp} pacem omnia; exercitum suum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} iniuria ganz unversehrt für sein eigenes, das welches etiam^{Adv} accepta^{Abl}_{PerPas} suisque^{AblKon}_{Pr} imperfectis,^{Abl}_{PerPas} quo^A_{Pr} in^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} auch erlitten wordenem und den Seinen getöteten wordenem, welche in seiner eigenen potestate habuerit, conservarit et^{Kon} texerit; illius^G_{Pr} denique^{Adv} exercitus milites, qui^N_{Pr} die per^{Prp} se^A_{Pr} de^{Prp} concilianda^{Abl}_{GdvFu1Pas} pace egerint, qua^{Abl}_{Pr} in^{Prp} re omnium^{AdjG} suorum^G_{Pr} durch sich über zu vereinenden in welcher in aller der Seinen vitae consulendum^N_{GdvFu1Pas} putarint. sei zu schonen

§ 3 sic^{Adv} omnium^{AdjG} ordinum partis in^{Prp} misericordia constitisse, ipsos^{AdjA} duces a^{Prp} pace so aller in sie selbst von abhorruisse; eos^A_{Pr} neque^{Kon} colloquii neque^{Kon} indutiarum iura servasse et^{Kon} homines und sie und nicht und nicht imperitos^{AdjA} et^{Kon} per^{Prp} colloquium deceptos^A_{PerPas} crudelissime^{AdvSup} interfecisse. unerfahrene und durch getäuschte wordene äußerst grausam

§ 4 accidisse igitur^{Pt} his, ^D_{Pr} quod^{Kon} plerumque^{Adv} hominibus nimia^{AdjAbl} pertinacia atque^{Kon} also diesen, was meistens durch übermäßige und adrogantia accidere soleat, uti^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} recurrent et^{Kon} id^A_{Pr} cupidissime^{AdvSup} petant, sodass dahin und dies höchst begierig quod^{Kon} paulo^{Adv} ante^{Adv} contempserint. was ein wenig zuvor

§ 5 neque^{Kon} nunc^{Adv} se^A_{Pr} illorum^G_{Pr} humilitate neque^{Kon} aliqua^{AdjAbl} temporis opportunitate und nicht jetzt sich jener und nicht durch irgendeine

	postulare, quibus ^{Abl} _{Pr} durch welche	rebus	opes	augeantur	suae; ^N _{Pr} seine;	sed ^{Kon} aber	eos ^A _{Pr} jene	exercitus,	quos ^A _{Pr} welche
	contra ^{Prp} se ^A _{Pr} multos ^{AdjA} gegen sich viele	iam ^{Adv} schon	annos	aluerint, velle	dimiti.	iam ^{Adv} schon	annos	aluerint, velle	dimiti.
§ 6	neque ^{Kon} enim ^{Pt} und nicht nämlich sex ^{AdjA} sechs	legiones	alia ^{AdjAbl} aus anderem	de ^{Prp} von	causa	missas ^A _{PerPas} geschickt wordene	in ^{Prp} nach	Hispaniam	
	septimamque ^{AdjAKon} ibi ^{Adv} und die siebente dort	conscriptam, ^A _{PerPas} ausgehobene wordene,	neque ^{Kon} und nicht	tot ^{AdjA} so viele	tantasque ^{AdjAKon}	classis			
	paratas ^A _{PerPas} bereitete wordene	neque ^{Kon} und nicht	submissos ^A _{PerPas} herabgesandte wordene	duces	rei	militaris ^{AdjG} militärischen	peritos. ^{AdjA} kundige.		
§ 7	nihil ^N _{Pr} horum ^G _{Pr} nichts dieser	ad ^{Prp} zu	pacandas ^A _{GdvFulPas} zu befriedenden	Hispanias,	nihil ^N _{Pr} nichts	ad ^{Prp} zu	usum	provinciae	
	provisum, ^N _{PerPas} vorgesorgt worden,	quaes ^N _{Pr} welche	propter ^{Prp} wegen	diurnitatem	pacis	nullum ^{AdjA} kein	auxilium	desiderarit.	
§ 8	omnia ^{AdjN} haec ^N _{Pr} alles dies	iam ^{Adv} schon	pridem ^{Adv} seit langem	contra ^{Prp} se ^A _{Pr} gegen sich	parari;	in ^{Prp} auf	se ^A _{Pr} sich	novi ^{AdjG} neuen	generis imperia
	constitui, ut ^{Kon} idem ^N _{Pr} sodass derselbe	ad ^{Prp} an	portas	urbanis ^{AdjD} städtischen	praesideat	rebus	et ^{Kon} und	duas ^{AdjA} zwei	
	bellicosissimas ^{AdjASup} provincias	absens ^{AdjN} abwesend	tot ^{AdjA} so viele	annos	obtineat;				
	kriegerischste								
§ 9	in ^{Prp} se ^A _{Pr} auf sich	iura	magistratum	commutari,	ne ^{Kon} damit nicht	ex ^{Prp} aus	praetura	et ^{Kon} und	consulatu, ut ^{Kon} wie
	semper, ^{Adv} aber	sed ^{Kon} durch	paucos ^{AdjA} wenige	probati ^N _{PerPas} Bewährte	et ^{Kon} und	electi ^N _{PerPas} Ausgewählte			
	in ^{Prp} se ^A _{Pr} in seiner Person	aetatis	excusationem	nihil ^N _{Pr} nichts	valere,	quin ^{Kon} dass nicht			
	probati ^N _{PerPas} Bewährte	ad ^{Prp} zu	optinendos ^A _{GdvFulPas} zu innehaltenden	exercitus	evocentur;				
§ 10	in ^{Prp} se ^A _{Pr} in seiner Person	uno ^{AdjAbl} allein	non ^{Pt} nicht	servari,	quod ^{Kon} was	sit	omnibus ^{AdjD} allen	datum ^N _{PerPas} gegeben	semper ^{Adv} immer
	imperatoribus, ut ^{Kon} dass	rebus	feliciter ^{Adv} glücklich	gestis ^{Abl} _{PerPas} vollbrachten	aut ^{Kon} oder	cum ^{Prp} mit	honore	aliquo ^{AdjAbi} irgendeiner	aut ^{Kon} oder
	certe ^{Adv} sine ^{Prp} gewiss ohne	ignominia	domum ^{Adv} nach Hause	revertantur	exercitumque				
					dimittant.				
§ 11	quaes ^N _{Pr} welche Dinge	tamen ^{Pt} dennoch	omnia ^{AdjN} alle	et ^{Kon} und	se ^A _{Pr} sich	tulisse	patienter ^{Adv} geduldig	esse	laturum, ^A _{FulAkt} tragen werden;
	neque ^{Kon} und nicht	nunc ^{Adv} jetzt	id ^A _{Pr} dies	agere, ut ^{Kon} dass	ab ^{Prp} von	illis ^{Abl} _{Pr} jenen	abductum ^A _{PerPas} weg geführt	exercitum	teneat ipse, ^N _{Pr} er selbst,
	quod ^{Kon} weil	tamen ^{Pt} dennoch	sibi ^D _{Pr} für sich	difficile ^{AdjN} schwierig	non ^{Pt} nicht	sit, sed ^{Kon} sondern	ne ^{Kon} dass nicht	habeant, quo ^{Abl} _{Pr} wodurch	contra ^{Prp} gegen
	se ^A _{Pr} uti ihn	possint.					illi ^N _{Pr} jene		
§ 12	proinde, ^{Adv} demzufolge,	ut ^{Kon} wie	esset gesagt worden,	dictum, ^N _{PerPas}	provinciis	excederent	exercitumque	dimitterent;	si ^{Kon} wenn
	id ^N _{Pr} dies	sit geschehen,	se ^A _{Pr} er selbst	nocitulum ^A _{FulAkt} schaden werden	nemini.	hanc ^A _{Pr} diese	unam ^{AdjA} einzige	atque ^{Kon} und	
	extremam ^{AdjA} letzte	esse pacis	condicionem.						

Kapitel 86

§ 1 Id^N_{Pr} vero^{Pt} militibus fuit pergratum^{AdjN} et^{Kon} iucundum,^{AdjN} ut^{Kon} ex^{Prp} ipsa^{Abl}
dies aber nun sehr angenehm und erfreulich, sodass aus der selbsten
significatione cognosci potuit, ut^{Kon} qui^N_{Pr} aliquid^A_{Pr} iusti^{AdjG} incommodi expectavissent,
sodass, die etwas Recht mäßigen
ultra^{Adv} praemium missionis ferrent.
freiwillig

§ 2 nam^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} loco et^{Kon} de^{Prp} tempore eius^G_{Pr} rei^G_{Pr} controversia inferretur, et^{Kon}
denn wenn über und über dieser Sache sowohl
voce et^{Kon} manibus universi^{AdjN} ex^{Prp} vallo, ubi^{Adv} constiterant, significare cooperunt,
als auch alle zusammen von wo
ut^{Kon} statim^{Adv} dimitterentur, neque^{Kon} omni^{AdjAbl} interposita^{Abl}_{PerPas} fide firmum^{AdjN} esse
dass sofort und nicht aller eingefügten fest
posse, si^{Kon} in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus differretur.
wenn auf ein anderes

§ 3 paucis^{AdjAbl} cum^{Kon} esset in^{Prp} utramque^{AdjA} partem verbis disputatum,^N_{PerPas} res huc^{Adv}
mit wenigen als in beide erörtert worden, hierher
deducitur, ut^{Kon} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr} habeant domicilium aut^{Kon} possessionem in^{Prp} Hispania,
dass diejenigen die oder in
statim,^{Adv} reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Varum flumen dimittantur; nequid^{Pr} iis^D_{Pr} noceatur neu^{Kon}
sofort, die Übrigen zum damit nichts diesen und nicht
quis^N_{Pr} invitus^{AdjN} sacramentum dicere cogatur, a^{Prp} Caesare cavetur.
jemand wider willig von

Kapitel 87

§ 1 Caesar ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} tempore, dum^{Kon} ad^{Prp} flumen Varum veniatur, se^N_{Pr} frumentum
seit jener während zum sich
daturum^A_{Fu1Akt} pollicetur. addit etiam,^{Adv} ut^{Kon} quid^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} in^{Prp} bello
zu geben werdend auch, dass was jeder von ihnen im
amiserit, quae^N_{Pr} sint penes^{Prp} milites suos,^A_{Pr} iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} amiserant restituatur;
welche in der Gewalt von seinen, denen die
militibus aequa^{AdjAbl} facta^{Abl}_{PerPas} aestimatione pecuniam pro^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus dissolvit.
gerechte gemachte für diese

§ 2 quascumque^A_{Pr} postea^{Adv} controversias inter^{Prp} se^A_{Pr} milites habuerunt, sua^{AdjAbl} sponte
welche auch immer später zwischen sich aus eigenem
ad^{Prp} Caesarem in^{Prp} ius adierunt.
zu vor

§ 3 Petreius atque^{Kon} Afranius cum^{Kon} stipendum ab^{Prp} legionibus paene^{Adv} seditione
und als von fast
facta^{Abl}_{PerPas} flagitaretur, cuius^G_{Pr} illi^N_{Pr} diem nondum^{Adv} venisse dicerent, Caesar ut^{Kon}
gemacht dessen jene noch nicht damit
cognosceret, postulatum^N_{PerPas} est, eoque^{AdvKon} utriusque^D_{Pr} quod^N_{Pr} statuit, contenti^{AdjN}
gefordert worden und dadurch beider, was zufrieden
fuerunt.

§ 4 parte circiter^{Adv} tertia^{AdjAbl} exercitus eo^{Abl}_{Pr} biduo dimissa^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} legiones
ungefähr dem dritten in jenen entlassen worden zwei
suas^A_{Pr} antecedere, reliquias^{AdjA} subsequi iussit, ut^{Kon} non^{Pt} longo^{AdjAbl} inter^{Prp} se^A_{Pr}
seine eigenen die übrigen und diesem und dadurch nicht großen zwischen ihnen
spatio castra facerent, eique^D_{Pr} negotio Q. Fufium Calenum^{AdjA} legatum praefecit.
Calenus

§ 5 *hoc^{Abl}_{Pr} eius^G_{Pr} praescripto ex^{Prp} Hispania ad^{Prp} Varum flumen est iter factum,^N_{PerPas} gemacht,*
durch dieses sein aus zum
atque^{Kon} ibi^{Adv} reliqua^{AdjN} pars exercitus dimissa^N_{PerPas} est.
und außerdem dort der übrige entlassen worden